



documentário e a ficção, estes são filmes que nos falam dos perigos de não valorizarmos a memória colectiva que nos visita através do cinema. Um cinema que nos recorda que é preciso primeiro olhar, para sermos capazes de acreditar. Já o foco dedicado a Sierra Pettengill traz ao festival um olhar contemporâneo sobre a memória, a política e os media. Um cinema que se constrói em torno da urgência de olhar de novo para as imagens do passado (as imagens de arquivo) e assim refletir, de forma consciente, sobre os modos de atuação dos nossos representantes.

O nosso projeto educativo reafirma-se, este ano, primeiro num envolvimento regular com oficinas desenvolvidas nas escolas do Porto e Grande Porto, ao longo de todo o ano letivo; em segundo lugar, sempre com a presença dos alunos nas salas do festival, o serviço educativo traz, ao longo desta semana, várias dezenas de turmas ao cinema, através de sessões pensadas para os mais novos, ao que se acresce o trabalho realizado pelo júri Teenage, a oficina Microcosmos para pais e filhos e a competição de jovens autores do Cinema Novo (onde se afirmam os novos nomes do cinema em português). É aqui que se encontra a única possibilidade de manutenção futura (e de crescimento) de um público mais informado, curioso e que, acima de tudo, acredite no cinema enquanto peça essencial para a sua formação como indivíduos autónomos e culturalmente plurais.

A programação à volta das questões associadas à saúde mental, a que chamámos “Neurodiversidade”, ocupa um lugar de destaque nesta edição. Enquanto festival coerente que se junta às causas em que acredita, trazemos cinco histórias que trazem para o ecrã a força da representação de pessoas neurodiversas e as várias dimensões que podem adquirir as doenças mentais e as formas de viver com elas (de as ultrapassar ou por elas ser consumido).

A diversidade de linguagens do cinema que se descobre nesta edição encontra um dos seus mais completos exemplos no programa Europa 61 que se junta, pela primeira vez, à semana do PPD. Também no Cinefiesta e na nova secção Novos Talentos, este ano dedicada à Suíça, acompanhamos esta vontade de ir simultaneamente mais longe e mais perto, trazendo os filmes e os assuntos que, longe da padronização do cinema mais comercial, encontram neste festival uma forma privilegiada e responsável de chegar ao público.

O Industry, secção voltada para a produção nacional e para o desenvolvimento de estruturas regionais de criação e produção de cinema, encontra, nesta semana de confluência de participantes internacionais, o momento adequado para encontros entre profissionais do setor. Este ano dedicado a França e Espanha, este conjunto de atividades contará com programadores, distribuidores e produtores que procuram estabelecer parcerias para o desenvolvimento e promoção de novos projetos.

Para terminar, o nosso projeto mais querido, Working Class Heroes. Este programa, iniciado em 2021, que se traduz num convite anual a cineastas portugueses e internacionais, procura criar as condições para a produção de um filme sobre e a partir das histórias do Porto. Histórias que ficaram perdidas nas memórias e que precisam de ser contadas no cinema, as histórias dos anti-heróis da classe operária que foram afinal os protagonistas dos movimentos culturais e sociais.

Assumimos, em equipa, o nosso amor pelo cinema. É importante, para todos, partilhar convosco esta celebração que será única e memorável. Até já, numa sala de cinema.

Dario Oliveira

In 2022, we are hungry to meet the public in theatres once again. After the last two editions were haunted by the pandemic, we're back to accomplish the project of making a film festival that stirs downtown Porto. In 2014, when we started, we were quite isolated as film programmers in the centre of the city, but a few years later Cinema Trindade joined us as a companion in our adventures, and now, with a date set for December, Batalha Cinema Centre will open. The public and the city have gained from the diversity of offers that have been created in the meantime, from commercial theatres to various festivals, which naturally increases the responsibility of all of us, as programmers. At Porto/Post/Doc we are sure that this vitality will contribute to cementing new and expanded cinema habits, leading to an increase of audience in the theatres.

But something changed in the way we watch cinema before and after the pandemic. These two years of reclusion changed, forever, our social habits. It is fundamental, for everyone, to focus on new publics. A film festival must, inevitably, be a popular place of encounter, which is why it is fundamental for us to consolidate our links with younger audiences (who, baited by countless merely recreational audiovisual proposals, need this type of cultural experience). Only in this way will it be possible to continue to give meaning to our work, and keep cinema what it has always been: a popular and easily accessible language, for all.

In this ninth edition we will continue to call downtown cinemas our home. The opening will take place in the grand room of the Coliseu Porto AGEAS, where we closed the festival in 2021. This time, our partnership offers the national premiere of a film that gathers memories of popular music through the unique figure of Leonard Cohen. In front of the biggest screen in the city, we hope that *Hallelujah: Leonard Cohen, A Journey, A Song* will gather together various generations, to fill a room that itself has marked many of the city's memories of cinema and music. Porto/Post/Doc's programme will then take place between 17-26 November in Passos Manuel Cinema and the two screens of Trindade Cinema, with obligatory daily stops in the comfort of Maus Hábitos – the festival's headquarters for this intense week. The Casa Comum of the University of Porto's Rectory, Planetário do Porto, Café Ceuta and Escola das Artes will also be an obligatory places on the itinerary.

Throughout the eleven days of PPD, the festival's programmers present a set of challenging, risky and pleasurable films, whose selection results from intense debates between the team and a conscious reflection upon cinema as a continuing territory of profound interaction with the world. The various competitions of the festival, International, Cinema Falado, Cinema Novo and Transmission, between them share a great capacity to reconcile us with our own story, making it somehow visible (either in the spirit of discovering new names, or by their links to themes and authors). This is, therefore, a place for cinema and its authors, for original artists who are faithful to a language that makes us feel part of a whole, and which recognises in cinema the necessary strength to resist totalitarianism and the manipulation of the masses.

With the programme 'We, The Revolution', with which we highlight Hungarian cinema through six entrancing films by Márta Mészáros and Miklós Jancsó, we focus on history, its myths and its representation. Between documentary and fiction, these are films that speak to us of the dangers of not valuing collective memory; a memory which in turn visits us through the cinema. This is a cinema that reminds us that we must look, first, before even trying to believe. Meanwhile, the focus dedicated to Sierra Pettengill brings to the festival a contemporary look at memory, politics and the media, through a cinema that is built around the urgency of looking again at images of the past (archive images) in order to reflect, in a conscious way, upon the actions of our present day representatives.

Our educational project reaffirms itself this year. Firstly through involvement with the schools of Porto and Greater Porto through regular workshops developed across the school year. Secondly, alongside the presence of students in the festival's theatres, the educational service will bring, throughout this week, several dozen classes to the cinema, from screenings designed for the youngest up to the work done by the Teenage jury, from the Microcosmos workshop for parents and children to the competition for young authors of Cinema Novo (where the new names of Portuguese cinema are affirmed). It is here that we find the only possibility of being able to maintain for the future (and grow) an informed and curious public that, above all, believes in cinema as an essential element of its formation as autonomous and culturally plural individuals.

The programme around issues associated with mental health, which we have called “Neurodiversity”, occupies a prominent place in this edition. As a coherent festival that joins the causes it believes in, we bring you five stories that bring to the screen powerful representations of neurodiverse people, and the various forms that mental illnesses can take – as well as ways of living with them (overcoming or being consumed by them).

The diversity of cinematic languages that can be discovered in this edition finds one of its most complete examples in 'Europa 61', which, for the first time, now joins PPD for the week. Through 'Cinefiesta', and the new section 'New Talents' – dedicated this year to Switzerland – we also accompany this desire to go simultaneously further and closer, gathering films and subjects that, far from the standards of more commercial cinema, find in this festival a privileged and responsible means of reaching a public.

Industry, a section dedicated to national production and to the development of regional structures for the creation and production of cinema, finds, in this weeklong confluence of international participants, an appropriate moment for meetings between the sector's professionals. This year, dedicated to France and Spain, the set of activities will count on programmers, distributors and producers, who seek to establish partnerships for the development and promotion of new projects.

To conclude, our most beloved project: 'Working Class Heroes'. This programme, which started in 2021, translates into an annual invitation to Portuguese and international filmmakers, that seeks to create the conditions for the production of a film made about, and from, Porto's stories. Stories that have been lost in memory and that need to be told on film, stories of the anti-heroes of the working class, who were, after all, the protagonists of our cultural and social movements.

As a team, we assume our love for cinema. It is important, for all of us, to share this celebration with you, in a unique and memorable way. See you in the cinema.

Dario Oliveira

<sup>01</sup> Editorial **Editorial** / <sup>09</sup> Cerimónia de Abertura  
**Opening Ceremony** / <sup>10</sup> Cerimónia de Entrega de Prémios  
**Awards Ceremony** / <sup>11</sup> Competição Internacional **International**  
**Competition** / <sup>15</sup> Competição Cinema Falado **Cinema Falado**  
**Competition** / <sup>19</sup> Competição Cinema Novo **Cinema**  
**Novo Competition** / <sup>22</sup> LÁBCeuta / <sup>25</sup> Competição  
**Transmission** **Transmission Competition** / <sup>29</sup> Neurodiversidade  
**Neurodiversity** / <sup>33</sup> Fórum do Real / <sup>36</sup> Nós, a Revolução –  
Cinema e Política na obra de Márta Mészáros e Miklós Jancsó  
**We, The Revolution – Cinema and Politics in the Work of**  
**Márta Mészáros and Miklós Jancsó** / <sup>42</sup> Foco Sierra Pettengill  
**In Focus: Sierra Pettengill** / <sup>47</sup> Europa 61 / <sup>54</sup> Cinefiesta /  
<sup>56</sup> New Talents – Foco Novos Autores Suíços **New Talents –**  
**Focus on New Swiss Authors** / <sup>58</sup> Sessões Especiais **Special**  
**Screenings** / <sup>62</sup> Sessões Planetário **Planetarium Sessions** /  
<sup>63</sup> School Trip / <sup>70</sup> Indústria e outras atividades  
**Industry and Other Activities** / <sup>79</sup> Prémios **Awards** /  
<sup>80</sup> Júris **Juries** / <sup>83</sup> Equipa **Team**

	QUARTA 16	QUINTA 17	SEXTA 18	SÁBADO 19	DOMINGO 20	SEGUNDA 21	TERÇA 22	QUARTA 23	QUINTA 24	SEXTA 25	SÁBADO 26		
<b>COLISEU PORTO AGEAS</b>													
21:30	CERIMÓNIA DE ABERTURA, TRANSMISSION #01 HALLELUJAH: LEONARD COHEN, A JOURNEY, A SONG DANIEL GELLER, DAYNA GOLDFINE · 115' M/12					NEURODIVERSIDADE, SESSÃO ESPECIAL FORA DE CAMPO SILLY SEASON · 80' M/16							
<b>PASSOS MANUEL</b>													
14:30			EUROPA 61 #01 TUNE INTO THE FUTURE ERIC SCHOCKMEL · 80' M/12	COMP. INTERNACIONAL #06 FRAGMENTS FROM HEAVEN ADNANE BARAKA · 84' M/12	COMP. INTERNACIONAL #02 A HOUSE MADE OF SPLINTERS SIMON LERENG WILMONT · 87' M/12			COMP. CINEMA FALADO #01 SOLMATALUA RODRIGO RIBEIRO-ANDRADE MAPUTO NAKUZANDZA ARIADINE ZAMPAULO · 75' M/12	COMP. CINEMA NOVO #01 52' M/12	COMP. CINEMA NOVO #02 59' M/12	COMP. CINEMA NOVO #03 59' M/12		
16:00	COMP. CINEMA FALADO #01 SOLMATALUA RODRIGO RIBEIRO-ANDRADE MAPUTO NAKUZANDZA ARIADINE ZAMPAULO · 75' M/12	TRANSMISSION #03 EL ARENA JAY B. JAMMAL · 77' M/12	COMP. CINEMA FALADO #06 O HOMEM DO LIXO LAURA GONÇALVES MARGOT CATARINA ALVES COSTA 84' M/12	EUROPA 61 #07 INTENSIVE LIFE UNIT ADELA KOMRZY · 73' M/12	EUROPA 61 #06 THE CRY OF GRANUAILE DONAL FOREMAN · 82' M/12	EUROPA 61 #05 THOSE WHO REMAINED BARNABÁS TÓTH · 83' M/12	COMP. CINEMA FALADO #06 O HOMEM DO LIXO LAURA GONÇALVES MARGOT CATARINA ALVES COSTA · 84' M/12	LABCEUTA CARTE BLANCHE TERESA VIEIRA 37' M/12	FOCO SIERRA PETTENGILL #03 GRAVEN IMAGE THE BUSINESS OF THOUGHT: A RECORDED HISTORY OF ARTISTS' SPACE THE RIFLEMAN · 39' M/12	TRANSMISSION #07 AN EXAMPLE OF FLEE-ROTH FOG ISOLATED UNDER LABORATORY CONDITIONS RYAN BETSCHART A VIAGEM DO REI JOÃO PEDRO MOREIRA · 76' M/12			
17:30	EUROPA 61 #01 TUNE INTO THE FUTURE ERIC SCHOCKMEL · 80' M/12	EUROPA 61 #02 LES MAGNETIQUES VINCENT MAËL CARDONA · 98' M/12	EUROPA 61 #05 THOSE WHO REMAINED BARNABÁS TÓTH · 83' M/12	TRANSMISSION #04 MEET ME IN THE BATHROOM DYLAN SOUTHERN, WILL LOVELACE · 105' M/12	COMP. INTERNACIONAL #05 DAUGHTERS JENIFER MALMQVIST · 90' M/12	COMP. CINEMA FALADO #07, NEURODIVERSIDADE #02 L'ART DU SILENCE MAURIZIUS STAERKLE DRUX 81' M/12	TRANSMISSION #05 GOD SAID GIVE 'EM DRUM MACHINES KRISTIAN R. HILL · 96' M/12	EUROPA 61 #08 INTREGALDE RADU MUNTEAN 104' M/12	EUROPA 61 #09 EXIL VISAR MORINA · 121' M/12	EUROPA 61 #12 QUIEN LO IMPIDE JONÁSTRUEBA · 220' M/12			
19:30	COMP. CINEMA FALADO #03 MANGROVE SCHOOL FILIPA CÉSAR, SÓNIA VAZ BORGES WATERS OF PASTAZA INÉS T. ALVES · 95' M/12	COMP. CINEMA FALADO #04 ÁGUAS E ESPELHOS MARIANA CALÓ, FRANCISCO QUEIMADELA VIAGEM AO SOL SUSANA DE SOUSA DIAS, ANSGAR SCHAEFER · 117' M/12	TRANSMISSION #02 MARATONAS ADRIANA ROMERO NA SOMBRA JOANAX 136' M/12	FOCO SIERRA PETTENGILL #01 THE REAGAN SHOW PACHO VELEZ, SIERRA PETTENGILL 75' M/12	WORKING CLASS HEROES #01 SOBRE EL CIELO JORGE QUINTELA RUBY MARIANA GAIVÃO SORTES MÓNICA MARTINS NUNES · 98' M/12	TRANSMISSION #06 SONIC FANTASY MARCOS CABOTÁ · 96' M/12	EUROPA 61 #09 EXIL VISAR MORINA · 121' M/12	EUROPA 61 #10 ASSANDIRA SALVATORE MEREU · 126' M/12	EUROPA 61 #11 ROTZBUB SANTIAGO LOPEZ JOVER, MARCUS H. ROSEN MÜLLER 86' M/12				
22:00	TRANSMISSION #02 MARATONAS ADRIANA ROMERO NA SOMBRA JOANAX · 136' M/12	TRANSMISSION #04 MEET ME IN THE BATHROOM DYLAN SOUTHERN, WILL LOVELACE 105' M/12	TRANSMISSION #05 GOD SAID GIVE 'EM DRUM MACHINES KRISTIAN R. HILL · 96' M/12	COMP. INTERNACIONAL #04 THE NATURAL HISTORY OF DESTRUCTION SERGEI LOZNITZA · 112' M/12	TRANSMISSION #07 AN EXAMPLE OF FLEE-ROTH FOG ISOLATED UNDER LABORATORY CONDITIONS RYAN BETSCHART A VIAGEM DO REI JOÃO PEDRO MOREIRA · 76' M/12	NEW TALENTS #03 L'ART DU SILENCE MAURIZIUS STAERKLE DRUX 81' M/12	SESSÕES ESPECIAIS #03 ONDE FICA ESTA RUÍ? OU SEM ANTES NEM DEPOIS JOÃO PEDRO RODRIGUES, JOÃO RUI GUERRA DA MATA · 87' M/12	TRANSMISSION #03 EL ARENA JAY B. JAMMAL · 77' M/12	TRANSMISSION #01 HALLELUJAH: LEONARD COHEN, A JOURNEY, A SONG DANIEL GELLER, DAYNA GOLDFINE 115' M/12	SESSÕES ESPECIAIS #04 LANÇAMENTO - LOUISVILLE 60' M/12 - PT			
23:00											POETRY IN MOTION #01 96' M/12		
23:59	FESTAS TRANSMISSION GHETHOVEN	FESTAS TRANSMISSION XICO FERRÃO	FESTAS TRANSMISSION DJ HOLOGRAPHIC (USA), BRUMA	FESTAS TRANSMISSION ODETE, WANTON WITCH (LIVE), ALLIANN, WANTON WITCH (DJ)	FESTAS TRANSMISSION DJ OTSOA	FESTAS TRANSMISSION DJ SENHOR GUIMARÃES	FESTAS TRANSMISSION MVRIA	FESTAS TRANSMISSION RÁDIO VELUDO	FESTAS TRANSMISSION CIRANDA	FESTAS TRANSMISSION FUNKAMENTE	FESTAS TRANSMISSION DISCO SOUR APRESENTA: RODRIGO AFFREIXO, EKCO DECK (LIVE), CHIMAHIRO		
<b>CINEMA TRINDADE, SALA 1</b>													
15:00			COMP. INTERNACIONAL #01 ELFRIEDE JELINEK - LANGUAGE UNLEASHED CLAUDIA MÜLLER · 96' M/12	NÓS, A REVOLUÇÃO #02 ADOPTION MIKLÓS JANCÓS · 90' M/12	NÓS, A REVOLUÇÃO #03 MÁRTA MÉSZÁROS · 87' M/12	COMP. CINEMA FALADO #02 O BANHO MARIANES GONÇALVES NOSSA SENHORA DA LOJA DO CHINÉS ERY CLAVER · 106' M/12	COMP. CINEMA NOVO #01 52' M/12	COMP. CINEMA NOVO #02 59' M/12	COMP. CINEMA NOVO #03 59' M/12				
17:00			COMP. CINEMA FALADO #02 O BANHO MARIANES GONÇALVES NOSSA SENHORA DA LOJA DO CHINÉS ERY CLAVER · 106' M/12	COMP. INTERNACIONAL #05 DAUGHTERS JENIFER MALMQVIST · 90' M/12	COMP. INTERNACIONAL #03 A LITTLE LOVE PACKAGE GASTÓN SOLNICKI · 81' M/12	NÓS, A REVOLUÇÃO #04 RED PSALM MIKLÓS JANCÓS · 84' M/12	NÓS, A REVOLUÇÃO #05 DIARY FOR MY CHILDREN MÁRTA MÉSZÁROS · 109' M/12	COMP. CINEMA FALADO #03 MANGROVE SCHOOL FILIPA CÉSAR, SÓNIA VAZ BORGES WATERS OF PASTAZA INÉS T. ALVES · 95' M/12	NÓS, A REVOLUÇÃO #06 ELEKTRA, MY LOVE MIKLÓS JANCÓS · 91' M/12				
21:45			COMP. INTERNACIONAL #03 A LITTLE LOVE PACKAGE GASTÓN SOLNICKI · 81' M/12	COMP. CINEMA FALADO #05 AS MAÇAS AZUIS RICARDO LEITE · 82' M/12	SESSÃO ESPECIAIS #02 LES ANNEES SUPER 8 DAVID ERNAUX-BRIOT, ANNIE ERNAUX · 61' M/12	TRANSMISSION #06 SONIC FANTASY MARCOS CABOTÁ · 96' M/12	COMP. INTERNACIONAL #07 NEW TALENTS #02 THE CURSE MARIKAUR BEDI, SATINDAR SINGH BEDI · 82' M/12	FOCO SIERRA PETTENGILL #02 RIOTSVILLE, USA 91' M/12	COMP. INTERNACIONAL #08 JOURS DE FETE ANTOINE CATTIN · 87' M/12	CERIMÓNIA DE ENTREGA DE PRÉMIOS ALL THE BEAUTY AND THE BLOODSHED LAURA POITRAS · 113' M/12			
<b>CINEMA TRINDADE, SALA 2</b>													
14:30			COMP. INTERNACIONAL #04 THE NATURAL HISTORY OF DESTRUCTION SERGEI LOZNITZA · 112' M/12	EUROPA 61 #04 THE LAST ONES VEIKO ÖUNPUU · 117' M/12	EUROPA 61 #03 LES INTRANQUILLES JOACHIM LAFOSSE · 117' M/12	SCHOOL TRIP #02 HENRIQUE, O NAVEGADOR JOÃO MENDES PORTUGAL COMEMORA A MORTE DO INFANTE DOM HENRIQUE LEITÃO DE BARROS · 56' M/12	SCHOOL TRIP #02 HENRIQUE, O NAVEGADOR JOÃO MENDES PORTUGAL COMEMORA A MORTE DO INFANTE DOM HENRIQUE LEITÃO DE BARROS · 56' M/12	NEURODIVERSIDADE #01 JAIME ANTONIO REIS SOLO ARTEMIO BENKI · 120' M/12	COMP. CINEMA FALADO #07 NEURODIVERSIDADE #02 SUPER NATURAL JORGE JACOME · 85' M/12	NEURODIVERSIDADE #03 LES ENFANTS D'ISADORA DAMIEN MANIVEL · 84' M/12	NEURODIVERSIDADE PARA-ME DE REPENTE O PENSAMENTO JORGE PELICANO · 101' M/12		
16:30			COMP. INTERNACIONAL #02 A HOUSE MADE OF SPLINTERS SIMON LERENG WILMONT · 87' M/12	CINEFIESTA #01 MONTE TROPIC, UNA HISTORIA DEL CONFINAMIENTO ANDRÉS DUQUE · 73' M/12	CINEFIESTA #02 AFTERSUN LLUIS GALTER · 70' M/12	CINEFIESTA LOS CABALLOS MUEREN AL AMANECER IONE ATENEA · 81' M/12	NEW TALENTS #01 L'ILLOT TIZIAN BÜCHI · 106' M/12	COMP. CINEMA FALADO #05 AS MAÇAS AZUIS RICARDO LEITE · 82' M/12	COMP. INTERNACIONAL #07 NEW TALENTS #02 THE CURSE MARIKAUR BEDI, SATINDAR SINGH BEDI · 82' M/12				
18:00									FÓRUM DO REAL #01 COM A MÚSICA, PODES CONTAR TODA A TUA HISTÓRIA - NEURODIVERSIDADE E SAÚDE MENTAL MARTIM SOUSA TAVARES, MARIA VLACHOU, ADRIAN GRAMARY · 90' M/12 - PT	FÓRUM DO REAL #02 EU SOU O QUE TUVES EM MIM - ARTISTAS E NEURODIVERSIDADE JORGE JACOME, HENRIQUE AMOEDO ALEXIS FERNANDES · 90' M/12 - PT	FÓRUM DO REAL #03 TRANSFORMAR A DOR EM BELEZA - ARTE E NEURODIVERSIDADE HUGO VAN DER DING, MARCO PAIVA, PAULO PIMENTA · 90' M/12 · PT	FÓRUM DO REAL #04 NÃO ME DEIXES SOZINHO SOBRE A TERRA - NEURODIVERSIDADE E SAÚDE MENTAL JORGE PELICANO, MANUEL ANDRADE, JOANA MORAIS E CASTRO · 90' M/12 · PT	
18:30			NÓS, A REVOLUÇÃO #01 DIARY FOR MY LOVES MÁRTA MÉSZÁROS · 128' M/12	COMP. INTERNACIONAL #06 FRAGMENTS FROM HEAVEN ADNANE BARAKA · 84' M/12	SESSÕES ESPECIAIS #01 MASCARAS NOEMIA DELGADO · 115' M/12	COMP. CINEMA FALADO #04 ÁGUAS E ESPELHOS MARIANA CALÓ, FRANCISCO QUEIMADELA VIAGEM AO SOL SUSANA DE SOUSA DIAS, ANSGAR SCHAEFER · 117' M/12	COMP. INTERNACIONAL #01 ELFRIEDE JELINEK - LANGUAGE UNLEASHED CLAUDIA MÜLLER · 96' M/12	COMP. INTERNACIONAL #08 JOURS DE FETE ANTOINE CATTIN · 87' M/12					
21:30			EUROPA 61 #02 LES MAGNETIQUES VINCENT MAËL CARDONA · 98' M/12	EUROPA 61 #03 LES INTRANQUILLES JOACHIM LAFOSSE · 117' M/12	EUROPA 61 #06 THE CRY OF GRANUAILE DONAL FOREMAN · 82' M/12	EUROPA 61 #04 THE LAST ONES VEIKO ÖUNPUU · 117' M/12	EUROPA 61 #07 INTENSIVE LIFE UNIT ADELA KOMRZY · 73' M/12	EUROPA 61 #08 INTREGALDE RADU MUNTEAN · 104' M/12	EUROPA 61 #10 ASSANDIRA SALVATORE MEREU · 126' M/12				
<b>MAUS HÁBITOS</b>													
17:30								INDUSTRY WORKING CLASS HEROES APRESENTAÇÃO · 60' M/12					
18:00	HAPPY-HOUR BY COCKBURN'S & ALÍNEA A												
<b>REITORIA DA UP - CASA COMUM</b>													
15:00				SCHOOL TRIP #01 CINEMA E PEDAGOGIA PARA PROFESSORES A STORY OF CHILDREN AND FILM MARK COUSINS · 180' M/12					INDUSTRY ARCHE PORTO APRESENTAÇÃO · 60' M/12	SCHOOL TRIP #03 ATLIER PARA FAMILIAS MICROCOSMOS - O POVO DA ERVA CLAUDE NURIDSANY, MARIE PERENNOU 120' M/6			
<b>PLANETÁRIO DO PORTO</b>													
17:00				PLANETARIUM 67' M/12								PLANETARIUM 67' M/12	
<b>ESCOLA DAS ARTES - AUDITÓRIO ILÍDIO PINHO</b>													
16:00								CONVERSA COM NYIKA JANCÓS M/12 - ENG					
18:30								MASTERCLASS SIERRA PETTENGILL M/12 - ENG					

# Cerimónia de Abertura

## Opening Ceremony

Hallelujah: Leonard Cohen, A Journey, A Song

16 QUA WED · 21:30 · COLISEU  
25 SEX FRI · 22:00 · PASSOS MANUEL

### Hallelujah: Leonard Cohen, A Journey, A Song

Daniel Geller, Dayna Goldfine  
EUA USA, 2021, DOC, 115'

Quando se fala em Leonard Cohen, pensa-se logo em *Hallelujah*. Não há canção mais icónica e mais marcante. Neste documentário traça-se o processo criativo de Cohen e, depois, descreve-se a repercussão deste *single* na cultura popular (é umas das canções mais usadas em filmes e dezenas de outros cantores já fizeram os seus covers, de Jeff Buckley, em 1994, até à imitação de Hillary Clinton no SNL nas vésperas das eleições de 2016). Produzido com o consentimento do cantautor, os realizadores tiveram acesso a arquivos inéditos que revelam o modo como, apesar de rejeitada pela editora, esta canção se tornou num hino ao amor. Um filme para por toda a sala a cantar *Hallelujah*.

When one speaks of Leonard Cohen, one immediately thinks of *Hallelujah*. There is no other song more iconic or striking. This documentary traces Cohen's creative process and proceeds to describe the repercussions of this single in popular culture (one of the songs most used in films, it has been covered by dozens of other singers, from Jeff Buckley in 1994 to a Hillary Clinton impersonator on SNL, on the eve of the 2016 election). Produced with the consent of the singer-songwriter, the filmmakers were given access to previously unseen archives that reveal how, despite being rejected by the record company, this song became a hymn to love. A film to get the whole room singing *Hallelujah*.



# Cerimónia de Entrega de Prémios

## Awards Ceremony



All the Beauty and the Bloodshed

24 QUI THU · 21:45 · TRINDADE

### All the Beauty and the Bloodshed

Laura Poitras  
EUA USA, 2022, DOC, 113'

Um filme, duas mulheres, um encontro: Nan Goldin, uma das mais icónicas fotógrafas americanas e ativista contra a indústria farmacêutica, e Laura Poitras, documentarista política vencedora do Oscar por *Citizenfour* (sobre Edward Snowden). O resultado só podia ser explosivo. *All the Beauty and the Bloodshed* é um retrato de uma artista, mas mais que isso, de uma luta, contra o império da família Sackler. Chamados os "Médicos do século XX", os Sacklers fizeram fortuna através da promoção do comércio de opióides nos EUA, sendo responsáveis por milhões de mortes e vidas de dependência.

*All the Beauty and the Bloodshed* estreou no festival de Veneza, onde recebeu o Leão de Ouro.

One film, two women, one encounter: Nan Goldin, one of the most iconic American photographers and an activist against the pharmaceutical industry, and Laura Poitras, the political documentarian, winner of an Oscar for *Citizenfour* (about Edward Snowden). The result could only be explosive. *All the Beauty and the Bloodshed* is a portrait of an artist, but more than that, of a fight against the Sackler family empire. Dubbed the "Médicos of the 20th century", the Sacklers made their fortune through promoting the commerce of opioids in the USA, being responsible for millions of deaths and lives of addiction.

*All the Beauty and the Bloodshed* premiered at the Venice Film Festival where it received the Golden Lion.

# Competição Internacional

## International Competition

Em 2022, a principal competição do festival regressa com oito longas-metragens, uma delas em estreia mundial e seis em estreia nacional. Entre o registo documental e a ficção, este conjunto de filmes permite uma viagem intercontinental pela diversidade contemporânea das paisagens sociais e políticas, permitindo um olhar panorâmico sobre os nossos dias.

In 2022, the main competition of the festival returns with eight feature films – one in world premiere, six in national premiere. Between documentary and fiction, this set of films enables an intercontinental journey through the contemporary diversity of social and political landscapes, allowing a panoramic look at our times.

Elfriede Jelinek – Language Unleashed

17 QUI THU · 15:00 · TRINDADE  
21 SEG MON · 18:30 · TRINDADE

### Elfriede Jelinek – Die Sprache Von Der Leine Lassen

#### Elfriede Jelinek – Language Unleashed

Claudia Müller

Áustria Austria, 2022, DOC, 96'

A escritora Elfriede Jelinek, vencedora do Prémio Nobel em 2004, desapareceu da esfera pública pouco depois da entrega do galardão como resposta à hostilidade do seu próprio país à premiação. Implicadamente anticapitalista (militou no Partido Comunista por décadas), abertamente feminista e violentamente crítica do passado nazi austríaco, Jelinek é uma mulher que gosta do escândalo e da provocação. A sua escrita satírica e sua voz liberta são imparáveis. A realizadora Claudia Müller organiza um retrato caleidoscópico que procura refletir no cinema a alegria experimental deste prodígio literário.

*Language Unleashed* recebeu o Prémio da Crítica no festival de Munique.

The writer Elfriede Jelinek, winner of the Nobel Prize in 2004, disappeared from the public sphere shortly after receiving the award, as a response to her own country's hostility to the prize. Implicitly anti-capitalist (a militant in the Communist Party for decades), openly feminist, and violently critical of Austria's Nazi past, Jelinek is a woman who enjoys scandal and provocation. Her satirical writing and liberated voice are unstoppable. Director Claudia Müller puts together a kaleidoscopic portrait that seeks to reflect in cinema the experimental joy of this literary prodigy.

*Language Unleashed* received the Critics' Prize at Munich Festival.

17 QUI **THU** · 16:30 · TRINDADE  
20 DOM **SUN** · 14:30 · PASSOS MANUEL

## A House Made Of Splinters

Simon Lereng Wilmont

Dinamarca **Denmark**, Ucrânia **Ukraine**, Suécia **Sweden**, 2022, DOC, 87'

Na fronteira entre a Rússia e a Ucrânia, há um abrigo para crianças em situação de vulnerabilidade social. O realizador dinamarquês Simon Lereng Wilmont acompanhou as vidas de três irmãos, Sasha, Eva e Kolya, que ali viveram por nove meses. Estreado semanas antes do segundo avanço das tropas russas em 2022, o filme descreve as consequências da Guerra da Ucrânia que começou já em 2014. Um filme sobre a desagregação familiar e social que é, também, uma ode à perseverança e à extraordinária capacidade de maravilhamento das crianças, mesmo nos momentos mais difíceis.

*A House Made Of Splinters* teve a sua estreia mundial no festival de Sundance, onde foi galardoado com o prémio de Melhor Realização de Documentário na secção World Cinema.

*On the border between Russia and Ukraine, there is a shelter for socially vulnerable children. Danish director Simon Lereng Wilmont followed the lives of three siblings, Sasha, Eva and Kolya, who lived there for nine months. Premiered weeks before the second advance of Russian troops in 2022, the film depicts the consequences of the Ukraine War, which already began in 2014. A film about family and social breakdown that is also an ode to perseverance and children's extraordinary capacity for wonder, even in the most difficult of times.*

*A House Made Of Splinters* had its world premiere at Sundance festival, where it was awarded the prize for Best Direction in the World Cinema Documentary Competition.

The Natural History of Destruction



17 QUI **THU** · 21:45 · TRINDADE  
19 SÁB **SAT** · 17:00 · TRINDADE

## A Little Love Package

Gastón Solnicki

Áustria **Austria**, Argentina, 2022, FIC, 81'

O argentino Gastón Solnicki (de quem o festival exibiu *Kékszakállú*, em 2016) tem um fascínio por Viena, uma cidade intemporal mas, ainda assim, suscetível à mudança. O realizador, com o diretor de fotografia português Rui Poças, capta os últimos instantes em que ainda é permitido fumar na via pública, antes da nova lei do tabaco entrar em vigor. Esse momento marca o fim de uma certa boémia que definiu o quotidiano vienense e lança Agelikí, com a ajuda da sua amiga e decoradora Carmen, numa viagem associativa pela cidade em busca de uma casa que satisfaça todos os seus requisitos. Uma comédia imobiliária sobre a beleza da banalidade.

*A Little Love Package* estreou na secção Encounters do Festival de Berlim.

*Argentinian Gastón Solnicki (whose film Kékszakállú was screened at the festival in 2016) has a fascination for Vienna, a timeless city that is, nevertheless, susceptible to change. The director, along with Portuguese cinematographer Rui Poças, captures the last moments when smoking is still allowed in public space, before the new tobacco law comes into force. This moment marks the end of a certain bohemianism that defined Viennese daily life and launches Agelikí, with the help of her friend and decorator Carmen, on an associative journey through the city in search of a house that meets all her requirements. A real estate comedy about the beauty of banality.*

*A Little Love Package* premiered in the Encounters section of Berlin Film Festival.



A House Made Of Splinters

18 SEX **FRI** · 14:30 · TRINDADE  
20 DOM **SUN** · 22:00 · PASSOS MANUEL

## The Natural History of Destruction

Sergei Loznitsa

Alemanha **Germany**, Lituânia **Lithuania**, Países Baixos **Netherlands**, 2022, DOC, 112'

O regresso de Sergei Loznitsa ao Porto/Post/Doc (depois de *O Evento*, em 2015; *Donbass*, em 2018 e *Babi Yar – Context*, em 2021) faz-se com um ensaio sinfónico, integralmente constituído por imagens de arquivo, que adapta o livro homónimo de W.G. Sebald, escrito em 1999, onde o autor examina a perceção e compreensão do holocausto através da literatura europeia do pós-guerra. Um filme que nos coloca uma questão (que é igualmente válida para os dias de hoje): é moralmente aceitável usar a população civil como arma de guerra?

*The Natural History of Destruction* estreou no festival de Cannes.

*Sergei Loznitsa's return to Porto/Post/Doc (after The Event, in 2015; Donbass, in 2018; and Babi Yar - Context, in 2021) is composed as a symphonic essay, entirely made from archive footage, as an adaptation of W.G. Sebald's 1999 book of the same name, in which the author examines the perception and comprehension of the holocaust through post-war European literature. A film that asks us a question (which is equally valid today): is it morally acceptable to use the civilian population as a weapon of war?*

*The Natural History of Destruction* premiered at Cannes Film Festival.



Daughters

18 SEX **FRI** · 17:00 · TRINDADE  
21 SEG **MON** · 17:30 · PASSOS MANUEL

## Döttrar Daughters

Jenifer Malmqvist

Suécia **Sweden**, 2022, DOC, 90'

Três irmãs, a mais nova com 8 anos, a mais velha com 16, lidam com o luto: a sua mãe suicidou-se (vítima da doença bipolar). A realizadora Jenifer Malmqvist acompanha, primeiro, o choque dessa perda e, depois, uma década mais tarde, quando todas já são adultas, os ecos traumáticos dessa experiência. *Daughters* é um filme de uma tocante empatia, que procura sempre a posição correta na relação com o sofrimento dos outros. Um retrato delicado da mágoa, do amor entre irmãs e do modo como a memória recria e mitifica o passado, para melhor lidar com ele.

*Daughters* estreou no festival CPH:DOX.

*Three sisters – the youngest 8, the oldest 16 – deal with grief: their mother committed suicide (a victim of bipolar disorder). Director Jenifer Malmqvist first accompanies the shock of this loss, and then, a decade later when they are all adults, the traumatic echoes of this experience. Daughters is a film of touching empathy, which always seeks the right position in relation to the suffering of others. A delicate portrait of grief, of love between sisters, and of the way in which memory recreates and mystifies the past in order to better deal with it.*

*Daughters* premiered at CPH:DOX festival.

18 SEX **FRI** · 18:30 · TRINDADE  
19 SÁB **SAT** · 14:30 · PASSOS MANUEL

## Fragments from Heaven

Adnane Baraka

Marrocos **Morocco**, França **France**, 2022, DOC, 84'

Dois homens no deserto procuram o seus “fragmentos de céu”. Mohamed é um nómada que vive, com a sua família, numa tenda na região Este do deserto marroquino. Uma vez que essa zona é particularmente rica em pedras celestes (fragmentos de meteoritos), e que estes são muito procurados por colecionadores, Mohamed passa os seus dias em busca destas rochas. Paralelamente, Abderrahmane, um renomado cientista marroquino percorre o mesmo lugar em busca de detritos espaciais que lhe permitam compreender melhor as origens da Terra e da vida. Os seus percursos nunca se cruzam, é o cinema que os faz conviver.

*Fragments from Heaven* estreou no festival de Locarno.

*Two men in the desert search for their “fragments of heaven”. Mohamed is a nomad who lives with his family in a tent in the eastern Moroccan desert. Since this area is particularly rich in celestial rocks (fragments of meteorites), and since these are highly sought after by collectors, Mohamed spends his days searching for them. At the same time, Abderrahmane, a renowned Moroccan scientist, travels the same place in search of space debris that will allow him to better understand the origins of the Earth and life. Their paths never cross, it is cinema that brings them together.*

*Fragments from Heaven* premiered at Locarno Film Festival.

Fragments from Heaven



A Little Love Package





Jours de fête

21 SEG **MON** · 21:45 · TRINDADE  
23 QUA **WED** · 16:30 · TRINDADE

### The Curse

**Maria Kaur Bedi, Satindar Singh Bedi**  
Suíça **Switzerland**, 2022, DOC, EXP, 82'

Maria, de origem suíça, e Satindar, de origem indiana, são um casal de realizadores que se conheceram em 2019. Desse encontro nasceu um amor e um filme, este. *The Curse* é um épico autobiográfico e profundamente hipnótico que gira em torno de uma paixão atormentada pelo alcoolismo dele (dependência que o persegue desde a infância). Um filme híbrido, entre o lirismo romântico e a reabilitação, que procura no cinema uma forma de salvação terapêutica e confessional. Mas até onde pode ir o amor?

*The Curse* é apresentado em estreia mundial. **Maria, of Swiss origin, and Satindar, of Indian origin, are a couple of two directors who met in 2019. From that encounter was born love and a film – this one. *The Curse* is an autobiographical and deeply hypnotic epic that revolves around a passion plagued by Satindar's alcoholism (an addiction that has haunted him since childhood). A hybrid film, between romantic lyricism and rehabilitation, that seeks in cinema a form of therapeutic and confessional salvation. But how far can love go?**

*The Curse* is presented as a world premiere.

22 TER **TUE** · 18:30 · TRINDADE  
23 QUA **WED** · 21:45 · TRINDADE

### Jours de fête Holidays

**Antoine Cattin**  
Suíça **Switzerland**, 2022, DOC, 87'

A Rússia é um dos países do mundo com mais feriados nacionais. Eles são instrumentos de poder e formas de impor o espírito nacionalista. Antoine Cattin filma oito desses “dias de festa” em São Petersburgo, acompanhando a vida de quatro pessoas de diferentes gerações e contextos. As marchas e as cantorias dão lugar à revolta ou à desculpabilização, aquando do início da guerra na Ucrânia. E, ao longo de um ano, torna-se cada vez mais notória a influência do estado nas vidas dos cidadãos. Brincando com o título do clássico de Jacques Tati, esta é também uma comédia em jeito de mosaico impressionista, o retrato de um país tão diverso quanto desconhecido.

*Jours de fête* estreou no festival CPH:DOX.

**Russia is one of the countries in the world with the most national holidays. They are instruments of power and ways to impose a nationalist spirit. Antoine Cattin films eight of these “festive days” in Saint Petersburg, following the lives of four people from different generations and backgrounds. The marches and singing give way to revolt or apology at the outbreak of war in Ukraine. Over the course of a year, the influence of the state on the lives of its citizens becomes more and more apparent. Playing on the title of the Jacques Tati classic, this is also a comedy in the style of an impressionistic mosaic, a portrait of a country as diverse as it is unknown.**

*Jours de fête* premiered at CPH:DOX festival.

The Curse



# Competição Cinema Falado

## Cinema Falado Competition

Dedicada exclusivamente ao cinema falado em português, esta secção competitiva apresenta um conjunto de curtas e longas-metragens recentes e visa promover e divulgar a língua portuguesa em toda a sua diversidade, bem como as cinematografias dos vários países de língua portuguesa.

**Dedicated exclusively to films in the Portuguese language, this competitive section highlights recent shorts and features and aims to promote and disseminate the Portuguese language in all its diversity, as well as the cinematographic practices of the various Lusophone countries.**

Viagem ao Sol



### SESSÃO #01

17 QUI **THU** · 16:00 · PASSOS MANUEL  
23 QUA **WED** · 14:30 · PASSOS MANUEL

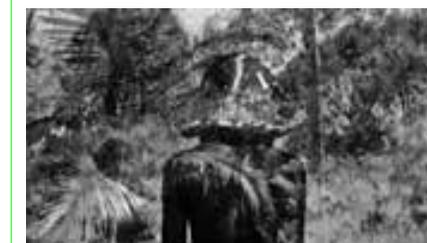
### Solmatalua

**Rodrigo Ribeiro-Andrade**  
Brasil **Brazil**, 2022, DOC, 15'

Depois do espectral *A Morte Branca do Feiticeiro Negro* (2020), Rodrigo Ribeiro-Andrade assina a sua segunda curta-metragem, uma constelação transtemporal de vozes e presenças negras, entre o mundano e o divino. *Solmatalua* (Sol-Mata-Lua) propõe um itinerário místico onde se celebra a força ancestral da poesia, das memórias e das vivências negras no Brasil (de ontem, de hoje e, também, do futuro). *Solmatalua* foi exibido nos festivais brasileiros É Tudo Verdade, Olhar de Cinema, Ecrã e Festival do Rio. **After the spectral *White Death of the Black Wizard* (2020), Rodrigo Ribeiro-Andrade signs his second short film, a transtemporal constellation of black voices and presences, between the mundane and the divine. *Solmatalua* (Sol-Mata-Lua [Sun-Kills-Moon]) proposes a mystical itinerary where the ancestral strength of poetry, memories and black experiences in Brazil (of yesterday, today and also the future) is celebrated.**

*Solmatalua* was presented at the Brazilian festivals É Tudo Verdade, Olhar de Cinema, Ecrã and Festival do Rio.

Solmatalua





Nossa Senhora da Loja do Chinês

## Maputo, Nakuzandza

**Ariadine Zampaulo**

Brasil **Brazil** · Moçambique **Mozambique**  
2022 · DOC · 60'

"Maputo, Nakuzandza" quer dizer, em língua Changana, "Maputo, Eu te Amo". A cineasta brasileira Ariadine Zampaulo explora as narrativas contemporâneas da capital moçambicana costurando histórias que se desenrolam num só dia. Um retrato fragmentário de um cidade, onde elementos documentais, ficcionais, performativos, radiofónicos e de fábula se fundem numa sinfonia urbana dedicada aos pequenos acontecimentos do quotidiano. Um filme-poema polifónico que é uma ode a uma cidade.

*Maputo, Nakuzandza* estreou no festival Olhar de Cinema.

"Maputo, Nakuzandza" means, in Changana language, "Maputo, I Love You". Brazilian filmmaker Ariadine Zampaulo explores the contemporary narratives of Mozambique's capital by stitching together stories that unfold in a single day. A fragmentary portrait of a city, where elements of documentary, fiction, performance, radio and fable merge together in an urban symphony dedicated to the small events of everyday life. A polyphonic film-poem that is an ode to a city.

*Maputo, Nakuzandza* premiered at Olhar de Cinema festival.

### SESSÃO #02

17 QUI **THU** · 17:00 · TRINDADE  
20 DOM **SUN** · 15:00 · TRINDADE

## O Banho

**The Bath**

**Maria Inês Gonçalves**

Portugal, 2022, DOC, 8'

A água, nas suas múltiplas manifestações (dos banhos de imersão à rega automática), cruza-se com a genealogia humana (da infância à velhice). *O Banho* é um retábulo caleidoscópico de sensações familiares onde o prazer e o medo da água se revelam em delicados espasmos visuais, captados em película de 16mm revelada de forma artesanal.

*O Banho* teve a sua estreia internacional no festival FIDMarseille.

*Water, in its multiple manifestations (from immersion baths to automatic irrigation), intersects with human genealogy (from childhood to old age). The Bath is a kaleidoscopic retable of familiar sensations where the pleasure and fear of water are revealed in delicate visual spasms, captured on 16mm film, developed by hand.*

*The Bath* had its international premiere at FIDMarseille.

## Nossa Senhora da Loja do Chinês

**Our Lady of the Chinese Shop**

**Ery Claver**

Angola, 2022, FIC, 98'

Depois de ter apresentado, em estreia nacional, *Ar Condicionado* (2020, de Fradique), o Porto/Post/Doc volta a destacar o novo cinema angolano, em particular o coletivo Geração 80. *Nossa Senhora da Loja do Chinês* é um conto urbano onde várias histórias se cruzam: um comerciante chinês põe à venda uma singular imagem de plástico da Nossa Senhora, uma mãe enlutada busca a paz, um barbeiro atento inicia um novo culto e um jovem desorientado procura vingar o desaparecimento do seu amigo. Um retrato cru da realidade quotidiana de Luanda.

*Nossa Senhora da Loja do Chinês* estreou no festival de Locarno.

*After having presented, in national premiere, Air Conditioner (2020, by Fradique), Porto/Post/Doc once again highlights new Angolan cinema, and the Geração 80 collective in particular. Our Lady of the Chinese Shop is an urban tale where several stories intersect: a Chinese shopkeeper puts on sale a singular plastic image of Our Lady, a bereaved mother seeks peace, an attentive barber starts a new cult, and a disoriented young man seeks to avenge his friend's disappearance. A raw portrait of Luanda's daily reality.*

*Our Lady of the Chinese Shop* premiered at Locarno Film Festival.

Mangrove School



O Banho



### SESSÃO #03

17 QUI **THU** · 19:30, PASSOS MANUEL  
22 TER **TUE** · 17:00 · TRINDADE

## Mangrove School

**Filipa César, Sónia Vaz Borges**

França **France**, Alemanha **Germany**,  
2022, DOC, 34'

Nos mangues da Guiné-Bissau, nos anos 60, durante a guerra, Amílcar Cabral implementou um programa de "escolas de guerrilha" com o intuito de combater o colonialismo português. Estas escolas nómadas tornaram-se num símbolo de resistência. *Mangrove School* revisita a história destas escolas numa fábula documental, "é o corpo todo que aprende." *Mangrove School* estreou no festival Cinéma du Réel. *In the mangroves of Guinea-Bissau, in the 1960s, during the war, Amílcar Cabral implemented a programme of "guerrilla schools" in order to combat Portuguese colonialism. These nomadic schools became a symbol of resistance. Mangrove School revisits the history of these schools in a documentary fable, "it's the whole body that learns."*

*Mangrove School* premiered at Cinéma du Réel.

## Juunt Pastaza Entsari

**Waters of Pastaza**

**Inês T. Alves**

Portugal, 2022, DOC, 61'

Como ser criança na floresta tropical amazónica? Entre catanas e *smartphones* carregados com painéis fotovoltaicos, uma comunidade de crianças explora as margens do rio Pastaza em profunda intimidade com a natureza e em quase total autonomia, desenvolvendo um forte espírito de entreajuda. A vastidão do mato é um recreio, mas também fonte de alimento e território de aprendizagem e brincadeira. A realizadora, e nós, espectadores, somos convidados a brincar também. *Juunt Pastaza Entsari* estreou no festival de Berlim. *How to be a child in the Amazon rainforest? Between machetes and smartphones charged by photovoltaic panels, a community of children explore the banks of the Pastaza river, in deep connection with nature and in almost total autonomy, developing a strong spirit of mutual help. The vastness of the jungle is a playground, but also a source of food and a territory for learning. The director and us, the audience, are invited to play too. Waters of Pastaza premiered at Berlin Film Festival.*

### SESSÃO #04

18 SEX **FRI** · 19:30 · PASSOS MANUEL  
20 DOM **SUN** · 18:30 · TRINDADE

## Águas e Espelhos

**Waters and Mirrors**

**Mariana Caló, Francisco Queimadela**

Portugal, 2022, DOC, EXP, 8'

Desenvolvido no âmbito de uma residência artística na Mata do Bussaco (promovida pela Aderno Associação Cultural), *Águas e Espelhos* marca o regresso da dupla de cineastas ao Porto/Post/Doc. A partir do contato com o património vegetal, animal, hídrico e edificado desse parque nacional, Caló-Queimadela oferecem-nos um inebriante mergulho (quais Narcisos) na própria natureza das imagens. *Águas e Espelhos* é apresentado em estreia mundial. *Developed within the scope of an artistic residence in Mata do Bussaco (promoted by Aderno Associação Cultural), Waters and Mirrors marks the return of this filmmaker duo to Porto/Post/Doc. Starting from contact with the animal, vegetal, hydrous and built heritages of this national park, Caló-Queimadela offer us an intoxicating dive (like Narcissus) into the very nature of images. Waters and Mirrors is presented as a world premiere.*

Águas e Espelhos



## Viagem ao Sol

**Journey to the Sun**

**Susana De Sousa Dias, Ansgar Schaefer**  
Portugal, 2021, DOC, 109'

Logo após o final da Segunda Guerra Mundial, Portugal, país neutral, acolheu inúmeras crianças dos países destruídos, nomeadamente da Áustria. Sete décadas depois, os realizadores foram ao encontro dessas antigas crianças austríacas, das suas memórias e dos seus traumas. Composto integralmente por imagens de arquivo e pelas vozes dos entrevistados, *Viagem ao Sol* recorda um momento particular da história europeia que não deixa de estabelecer múltiplas ressonâncias com a atual crise dos refugiados.

*Viagem ao Sol* estreou no IDFA - Festival Internacional de Documentário.

*Soon after the end of the Second World War, Portugal, a neutral country, took in numerous children from the destroyed countries, in particular Austria. Seven decades later, the filmmakers went in search of these former Austrian children, and their memories and traumas. Composed entirely of archive footage and the voices of its interviewees, Journey to the Sun recalls a particular moment in European history that has multiple resonances with the current refugee crisis. Journey to the Sun premiered at IDFA - International Documentary Film Festival.*

Waters of Pastaza





Margot

**SESSÃO #05**

18 SEX FRI · 21:45 · TRINDADE  
22 TER TUE · 16:30 · TRINDADE

### As Maças Azuis Blue Apples

Ricardo Leite

Portugal, 2022, DOC, 82'

O ano passado faleceu, com 100 anos, Edila Gaitonde, pianista, escritora e ativista anticolonial pela causa da libertação de Goa, Damão e Diu. Vivia em Leça da Palmeira, e o realizador Ricardo Leite conheceu-a, e neste documentário partilha connosco a história de vida desta mulher extraordinária. Foi a primeira mulher portuguesa a casar com um goês de origem indiana durante o Estado Novo e, entre o radialismo e a educação, foi também documentarista, tendo filmado dezenas de filmes em Super 8 nunca antes exibidos em público. A vida notável de uma pioneira que procurou sempre descobrir a beleza das coisas.

As *Maças Azuis* estreou no Doclisboa.

*Edila Gaitonde, pianist, writer and anti-colonial activist for the liberation of Goa, Damão and Diu, passed away last year at the age of 100. She lived in Leça da Palmeira, and the director Ricardo Leite knew her. In this documentary he shares with us this extraordinary woman's life story. She was the first Portuguese woman to marry a Goan of Indian origin during the 'Estado Novo' and, between radio broadcasting and education, she was also a documentary filmmaker, having shot dozens of films in Super 8 that were never before screened in public. The remarkable life of a pioneer who always sought to discover the beauty of things.*

*Blue Apples* premiered at Doclisboa.

**SESSÃO #06**

19 SÁB SAT · 16:00 · PASSOS MANUEL  
23 QUA WED · 16:00 · PASSOS MANUEL

### O Homem do Lixo The Garbage Man

Laura Goncalves

Portugal, 2021, DOC, ANI, 12'

Numa tarde quente de Verão a família junta-se à mesa. As memórias vão-se cruzando para recordar a história do tio Botão: da ditadura à emigração para França, onde trabalhou como homem do lixo, e as suas viagens de regresso a Belmonte na carrinha cheia de "lixo".

O desperdício de uns é o luxo dos outros.

*O Homem do Lixo* estreou internacionalmente no Animafest onde recebeu o prémio de melhor curta-metragem.

*On a hot summer afternoon the family gathers around the table. Memories cross to recall Uncle Botão's story: from the dictatorship to emigration to France, where he worked as a rubbish man, and his trips back to Belmonte in his van full of "rubbish". The waste of some is the luxury of others.*

*The Garbage Man had its international premiere at Animafest where it won the best short film award.*

**Margot**

Catarina Alves Costa

Portugal, 2022, DOC, 72'

Margot Dias foi, possivelmente, a mais importante antropóloga visual portuguesa do século XX. Além das suas preocupações com a música (era pianista de formação), foi nos estudos etnográficos e na sua documentação audiovisual que se destacou. Primeiro em Portugal, no levantamento musical em Trás-os-Montes, mais tarde no Norte de Moçambique, tendo filmado dezenas de documentários etnográficos com os Makonde. Catarina Alves Costa, que a conheceu

e com quem privou, devolve as suas imagens aos Makonde contemporâneos, redescobrimo assim o olhar de uma cineasta.

*Margot* estreou no Doclisboa.

*Margot Dias was possibly the most important Portuguese visual anthropologist of the 20th century. Aside from her concerns with music (she was a trained pianist), it was her ethnographic studies and audiovisual documents that stood out – first in Portugal, through a musical survey of Trás-os-Montes, later in Northern Mozambique, having filmed dozens of ethnographic documentaries with the Makonde. Catarina Alves Costa, who knew her and with whom she was privy, returns her images to the contemporary Makonde, thus rediscovering the eye of a filmmaker.*

*Margot* premiered at Doclisboa

**SESSÃO #07**

22 TER TUE · 17:30 · PASSOS MANUEL  
24 QUI THU · 14:30 · TRINDADE

**Super Natural**

Jorge Jácome

Portugal, 2022, DOC, 85'

A companhia madeirense de dança inclusiva Dançando com a Diferença (fundada em 2001 com o intuito de juntar pessoas com e sem deficiência na produção de objetos artísticos) desafiou o realizador Jorge Jácome e o Teatro Praga a desenvolverem um projeto conjunto. O resultado é *Super Natural*, uma viagem que vai desde as origens da humanidade até aos vários possíveis futuros do planeta. Um mergulho hipnótico na matéria das coisas que é, também, uma reflexão sobre o cinema como experiência coletiva de relaxamento. Se o conceito de "natural" é uma construção humana, pode bem ser desfeita e refeita. Deixe-se levar.

*Super Natural* estreou no Festival de Berlim, onde recebeu o Prémio da Crítica.

*The inclusive dance company Dançando com a Diferença (founded in 2001 in Madeira with the aim of bringing together people with and without disabilities to produce artistic objects) challenged director Jorge Jácome and Teatro Praga to develop a joint project. The result is *Super Natural*, a journey that goes from the origins of humanity towards various possible planetary futures. A hypnotic dive into the matter of things that is also a reflection on cinema as a collective experience of relaxation. If the concept of the "natural" is a human construction, it can be undone and remade. Let yourself go.*

*Super Natural* premiered at Berlin Film Festival, where it received the Critic's Prize.

# Competição Cinema Novo

## Cinema Novo Competition

Com vista a descobrir jovens talentos, o Cinema Novo reúne um grupo de curtas-metragens realizadas por estudantes portugueses ou por estudantes de instituições portuguesas de ensino superior, numa montra anual daquilo que melhor se faz nas escolas de cinema.

*With the aim of discovering and nurturing new talent, Cinema Novo brings together a selection of short films made by Portuguese students or students from Portuguese higher education institutions, in an annual showcase of the best work from the country's film schools.*

How to Be a Candid Woman

**SESSÃO #01**

21 SEG MON · 15:00 · TRINDADE  
24 QUI THU · 14:30 · PASSOS MANUEL

**In the Middle of Nowhere**

Sam Martins Gonçalves Marques

Portugal, 2021, ANI, DOC, 3'

Uma conversa com três pessoas sobre as suas dificuldades em cumprir com as expectativas da sociedade em relação à binariedade de género, procurando na animação a fluidez das realidades individuais.

*A conversation with three people about their difficulties in complying with society's expectations of gender binaries, seeking in animation the fluidity of individual realities.*

**How to Be a Candid Woman**

Francisca Dores

Portugal, 2022, DOC, 5'

Francisca Dores monta uma série de imagens (do cinema clássico aos vídeos de *influencers*) numa crítica musical sobre o modo como foram e são representadas e educadas as mulheres através do audiovisual.

*Francisca Dores edits a myriad of images (from classic cinema to influencer videos) into a musical critique of the way women were, and are, represented and educated through audiovisual media.*

Este programa conta com o apoio do Canal 180.

This programme has the support of Canal 180.

**Home, Revised**

Inês Pedrosa e Melo  
Portugal, 2022, DOC, 27'

Com vista a fazer um filme usando filmes de família, a realizadora inicia uma investigação sobre a prática de apropriação e o cinema de arquivo. E, no caminho, surge um filme sobre a sua relação com Portugal, as suas imagens e o seu cinema.  
*With a view to making a film using family films, the director begins an investigation into the practice of appropriation and archival cinema. And, on the way, a film about her relationship with Portugal, its images and its cinema.*

**No Fim do Mundo  
In the End of the World**

Abraham Escobedo-Salas  
Portugal, 2021, DOC, 17'

Cecilio é toxicodependente e, por isso, marginalizado. Atravessa um mundo desolado e em ruínas em busca da família, a sua última esperança de regresso e recuperação.  
*Cecilio is a drug addict and, therefore, marginalised. He crosses a desolate and ruined world in search of his family, his last hope for return and recovery.*

Home, Revised

**SESSÃO #02**

22, TER TUE · 15:00 · TRINDADE  
25 SEX FRI · 14:30 · PASSOS MANUEL

**Os Tempos Conturbados  
Troubled Times**

Carlos Alberto Tavares Pedro  
Portugal, 2022, DOC, FIC, 21'

Filomena Lopes recorda os primeiros momentos da independência de Angola. Uma história ficcionada através de arquivos fotográficos. Uma investigação pessoal sobre a história familiar do realizador.  
*Filomena Lopes recalls the first moments of Angola's independence. A story fictionalised through photographic archives. A personal investigation into the director's own family history.*

**Borderline**

Leonor Rocha Oliveira  
Portugal, 2021, DOC, 11'

A realizadora Leonor Rocha Oliveira sofre de transtorno de personalidade borderline. Neste ensaio íntimo descreve e reflete sobre os seus sintomas a partir de uma perspetiva tão crua quanto irreal.  
*The director Leonor Rocha Oliveira suffers from borderline personality disorder. In this intimate essay she describes and reflects on her symptoms from a perspective equally raw and unreal.*

**Tudo o que Fica na  
Superfície Morre  
Everything That Stays  
in the Surface Dies**

Carina Pierro Corso  
Portugal, 2022, ANI, DOC, 3'

Entre o afogamento e o aprender a nadar, acompanhamos conflitos internos de um Eu que fala sobre as suas experiências, enfrentando as suas feridas. Um poema animado pela dor.  
*Between drowning and learning to swim, we follow the internal conflicts of an I who talks about her experiences, while facing her wounds. A poem animated by sorrow.*

**Mesa Posta  
A Set Table**

Beatriz De Sousa  
Portugal, 2022, DOC, 10'

Os costumes, crenças e momentos desta história de violência doméstica são descritos enquanto se põe uma mesa de jantar. O filme contrapõe a brutalidade da narração com a beleza e a graça dos objetos: põe-se uma mesa como se conta uma vida.  
*The behaviours, beliefs and moments within this story of domestic violence are described through the act of setting a table. The film contrasts the brutality of its narration with the beauty and grace of its objects: as a table is set, a life is recounted.*

**A Felicidade  
e Coisas Mórbidas  
The Happiness  
of Living Dying**

Déborá Gonçalves  
Portugal, 2021, DOC, FIC, 14'

Depois da morte da realizadora, o filme e a equipa de rodagem procuram encontrar-se por entre sequências onde ficção e realidade se confundem.  
*After the director's death, the film and its team seek to find each other, amongst footage that blurs fiction and reality.*



No Fim do Mundo



Os Tempos Conturbados

**SESSÃO #03**

23 QUA WED · 15:00 · TRINDADE  
26 SÁB SAT · 14:30 · PASSOS MANUEL

**Reminiscências de uma  
Paisagem de Inverno  
Reminiscences of  
a Winter Landscape**

Lucas Tavares  
Portugal, 2022, DOC, 27'

Lucas Tavares reflete sobre a relação entre arquivo e paisagem, e sobre a paisagem como arquivo, ao reunir imagens históricas e contemporâneas da Serra da Freita, em Arouca.  
*Lucas Tavares looks at the relationship between archive and landscape, and at the landscape as an archive, while gathering contemporary and historical images from Serra da Freita, in Arouca.*

**Nada Para Ver Aqui  
Nothing to See Here**

Nicolas Bouchez  
Portugal, 2022, DOC, 16'

Um avião risca o azul do céu. Uma voz na rádio anuncia um eclipse lunar, que não será visível em Portugal. Com toques de humor, o realizador observa os acontecimentos quotidianos de uma cidade onde, claramente, não há nada para ver.  
*An aeroplane streaks across the blue sky. A voice on the radio announces an upcoming lunar eclipse, which won't be visible in Portugal. With touches of humour, the director observes the everyday happenings of a city where, clearly, there is nothing to see.*

**Santa Clara.doc**

Barbara Ribeiro Silva  
Portugal, 2021, DOC, 15'

A partir de um pequeno quarto, *Santa Clara.doc* explora as possibilidades do ecrã como janela para o mundo exterior (quando a pandemia impunha o confinamento) enquanto questiona o modo como o Convento de Santa Clara, em Vila do Conde, deu lugar a um hotel de luxo.  
*From a small room, Santa Clara.doc explores the possibilities of the screen as a window to the outside world (at a time of pandemic imposed confinement) while questioning the way in which the Convent of Santa Clara, in Vila do Conde, gave place to a luxury hotel.*

Nada Para Ver Aqui



# LABCeuta

O LABCeuta é um laboratório de cinema que propõe desenvolver atividades complementares em volta da competição Cinema Novo, onde o mote principal é a reflexão em torno do cinema como meio de expressão artística e de exploração de realidades. As atividades acontecem no emblemático Café Ceuta, um ponto de encontro histórico da comunidade artística e cinéfila da cidade do Porto.

LABCeuta is a cinema laboratory which proposes to develop complementary activities around the Cinema Novo competition, with its main motto being a reflection upon cinema as a means of artistic expression and the exploration of realities. The activities take place at the emblematic Café Ceuta, a historic meeting point for Porto's artistic and cinephile communities.

The First Bridge



21 SEG **MON** · 17:00 · CEUTA  
23 QUA **WED** · 10:30, 17:00 · CEUTA

## I. Novo Cinema New Cinema

Fechada ao público, esta atividade é direcionada aos jovens realizadores da Competição Cinema Novo e propõe um momento de conversa e consultoria com os membros do júri da competição. Esta conversa informal pretende criar uma oportunidade de troca de experiências entre autores e profissionais de cinema com um percurso já estabelecido e jovens realizadores a iniciar os seus percursos, abordando as práticas de realização e as práticas relacionadas com o trabalho criativo e de produção.

Closed to the public, this activity is aimed at the young directors of the Cinema Novo Competition and proposes a moment of conversation and consultancy with members of the competition jury. This informal conversation intends to create an opportunity for the exchange of experiences between authors and film professionals with an established career and young directors at the start of their paths, approaching the practices of directing, creative and production work.

21 SEG **MON** · 18:00 · CEUTA  
23 QUA **WED** · 11:30 + 18:00 · CEUTA

## II. C for Coffee – Conversas de Cinema Cinema Talks

Fechada ao público, esta atividade desenvolve-se em parceria com o Canal 180 e propõe criar um *speed chat* entre membros da sua equipa e os jovens realizadores da Competição Cinema Novo, numa conversa de café sobre cinema, televisão e redes sociais; como criar narrativas num mundo de multiplataformas. Os jovens realizadores terão a oportunidade de conversar sobre os seus percursos, os seus filmes e projetos futuros. Estarão ainda disponíveis para visualização no espaço inferior do Café Ceuta os episódios 'C for Coffee', uma série de conversas com realizadores sobre cinema em cafés, produzida pelo Canal 180. Gravado em 2019 durante a 6ª edição do Porto/Post/Doc, o primeiro episódio contou com a participação das realizadoras Ute Aurand, Valérie Massadian, e dos realizadores Gürcan Keltek e Ben Rivers. Closed to the public, this activity is developed in partnership with Canal 180 and proposes to create a speed chat between members of its team and the young directors of Cinema Novo. A café conversation about cinema, television and social networks; how to create narratives in a world of multiple platforms. Young directors will have the opportunity to talk about their careers, their films and future projects. In the lower floor of Café Ceuta episodes of 'C for Coffee' will also be available, a series of conversations with directors about cinema, in cafés, produced by Canal 180. Shot in 2019 during the 6th edition of Porto/Post/Doc, the first episode counted upon the participation of the directors Ute Aurand, Valérie Masadian, Gürcan Keltek and Ben Rivers.

24 QUI **THU** · 16:00 · PASSOS MANUEL

## III. Carta Branca Carte Blanche Teresa Vieira

'Um programa que resulta de um exercício ativo – e inesgotável – de tentativa de aproximação cultural através do contato criado (ou expandido) pela matéria fílmica. Navega-se, aqui, por diferentes geografias do olhar, com gestos únicos que tocam tanto nas esferas do individual como do universal. Na sua diversidade de abordagem estética, formal e temática, tal como de contextos sócio-políticos, estes filmes lançam o mote para uma reflexão conjunta sobre o espaço das possibilidades do formato da curta-metragem documental.' – Teresa Vieira

A curta-metragem é o formato usado por excelência dentro do meio académico português – por várias razões, sendo a mais gritante as limitações financeiras e de calendário (existindo algumas exceções). No entanto, o formato mais consumido tanto pelos estudantes, como de modo geral, é o da longa-metragem, sendo que o formato curto é quase exclusivamente exibido



The First Bridge

apenas em contexto de festivais ou mostras de cinema. Para além da exibição de um programa de quatro curtas-metragens selecionadas pela crítica, programadora de cinema e jornalista Teresa Vieira, promover-se-á um momento de debate em torno das particularidades da curta-metragem, e da sua pertinência dentro das salas de cinema e, sobretudo, dentro das salas de aula. Mesa-redonda com a participação de Teresa Vieira, do docente e investigador Paulo Cunha, do programador e diretor do BEAST – IFF Radu Sticlea e da investigadora e programadora Cátia Rodrigues.

'A programme that results from an active – and inexhaustible – exercise of an attempt at cultural approximation through the contact created (or expanded) by filmic matter. Here we navigate through different geographies of the gaze, with unique gestures that touch on spheres both individual and universal. In their diversity of aesthetic, formal and thematic approaches, and socio-political contexts, these films set the tone for a collective reflection on the space of possibilities within the documentary short film format.' – Teresa Vieira

The short film is the format used par excellence within the Portuguese academic environment – for various reasons, the most glaring being limitations of finance and time (there are some exceptions). However, the format most consumed by students, and in general, is the feature film, with the short format being almost exclusively exhibited only in the context of festivals or film showcases.

Besides the exhibition of a programme of four short films, selected by the critic, film programmer and journalist Teresa Vieira, a moment of discussion will be promoted around the particularities of the short film, and its pertinence within cinemas and, above all, classrooms. A round table with the participation of Teresa Vieira, the teacher and researcher Paulo Cunha, the programmer and director of BEAST – IFF Radu Sticlea, and the researcher and programmer Cátia Rodrigues.

## Carta Branca Carte Blanche

**Pirmais tilts**  
**The First Bridge**Laila Pakalniņa  
Letónia **Latvia**, 2020, DOC, 11'

A ponte de Krāslava foi a primeira a ser construída sobre o rio Daugava, ligando assim a Lituânia à Bielorrússia. *The First Bridge* é um filme sobre fronteiras e sobre as dificuldades por que passam aqueles que querem chegar ao outro lado. Mas é também um filme sobre os traços que o tempo deixa no olhar, já que foi filmado em película Kodak Eastman Plus-X de 1997 (e só agora revelada). Um exemplo delicioso do cinema idiossincrático de Laila Pakalniņa. *The Krāslava Bridge was the first to be built over the Daugava River, thus linking Lithuania and Belarus. The First Bridge is a film about borders and the difficulties faced by those who want to reach the other side. But it is also a film about the traces that time leaves on the eye, since it was filmed on Kodak Eastman Plus-X stock from 1997 (and only developed now). A delightful example of the idiosyncratic cinema of Laila Pakalniņa.*

**Prasmė**  
**Reason**Artūras Barysas-Baras (com **with** Algirdas Pročkys e **and** Jonas Čergelis)  
Lituânia **Lithuania**, 1981, DOC, 4'

Artūras Barysas-Baras (1954-2005) era um conhecido realizador de curtas-metragens experimentais mesmo antes de se tornar o vocalista principal da banda I.V.T.K.Y.G.Y.G. (acrónimo para *E Tudo o que É Belo, É Belo*). É um nome importante da contracultura lituana e um membro fundamental do seu movimento *avant-garde*. *Reason* apresenta, em potentíssimos planos em preto-e-branco, a violência dos gestos humanos sobre a natureza, e a possibilidade de transcendência. *Artūras Barysas-Baras (1954-2005) was a well-known director of experimental short films even before he became the lead singer of the band I.V.T.K.Y.G.Y.G. (an acronym for And All That Is Beautiful, Is Beautiful). He is an important figure in Lithuanian counterculture and a key member of its avant-garde movement. Reason presents, in powerful black-and-white shots, the violence of human gestures on nature, and the possibility of transcendence.*

**MEZERY**  
**SPACES**Nora Štrbová  
República Checa **Czech Republic**,  
2019, ANI, DOC, 8'

Quando o irmão da realizadora foi diagnosticado com um tumor cerebral, a realizadora procurou, através das possibilidades do cinema de animação, compreender e dar a ver de que modo a perceção da realidade é alterada quando as memórias do indivíduo se fragmentam. Até que ponto a memória é um recipiente da nossa identidade? *When her brother was diagnosed with a brain tumour, the director sought, through the possibilities of cinematic animation, to understand and show how the perception of reality is altered when an individual's memories become fragmented. To what extent is memory a container of our identity?*

**A Cry from the Heart,**  
**a Window, and Easter**Babylon'13  
Ucrânia **Ukraine**, 2022, DOC, 14'

Zinaïda Hryhorivna Lukianenko, irmã do político e ativista ucraniano Levko Lukianenko (autor da Declaração de Independência da Ucrânia), passa os dias a bordar toalhas tradicionais ucranianas. Já a antiga bibliotecária Taisia Tymofiivna Mutsu escreve poemas. Por fim, o Padre Timon trabalha na Igreja de São Jorge. Como podem estas pessoas ajudar na luta contra o exército russo? Especialmente durante a ocupação da sua cidade natal, Sedniv? *Zinaïda Hryhorivna Lukianenko, sister of Ukrainian politician and activist Levko Lukianenko (author of Ukraine's Declaration of Independence), spends her days embroidering traditional Ukrainian towels. Former librarian Taisia Tymofiivna Mutsu writes poems. Father Timon serves in St. George's Church. How can these people help in the fight against the Russian army? Especially during the occupation of their hometown, Sedniv?*

23 QUA **WED** · 15:30 · CEUTA**IV. Novo Cinema Espanhol**  
**New Spanish Cinema**

Aberto ao público em geral, será feito o lançamento de *As prácticas do IIEC e da EOC como primórdio dun novo cinema español (1947-76)* por Severiano Casallerrey. Tema escolhido para a edição de 2022 do FICBUEU, esta publicação centra-se num campo de estudo ainda pouco conhecido no âmbito da produção espanhola da época franquista, a Escuela Oficial de Cine, um centro de estudos onde foram formados os maiores cineastas e técnicos do cinema espanhol dos anos 50, 60 e parte dos anos 70.

**Severiano Casallerrey** é o diretor do Festival Internacional de Cinema de Bueu (FICBUEU), que acontece no mês de setembro em Bueu (Galiza / Espanha). O seu programa centra-se em filmes com menos de 30 minutos de duração, apresentando anualmente mais de uma centena de filmes de todo o mundo, que constituem uma amostra heterogénea das melhores curtas-metragens do ano a nível mundial.

*In a session open to the general public, we will host the launch of As prácticas del IIEC y de la EOC como primórdio dun nuevo cinema español (1947-76) by Severiano Casallerrey. This publication focuses on a still little known field of research within Spanish film production of the Franco era, and a subject chosen for the 2022 edition of FICBUEU: the Escuela Oficial de Cine, a study centre where the greatest filmmakers and technicians of Spanish cinema of the 50s, 60s and part of the 70s trained.*

**Severiano Casallerrey** is the director of the International Film Festival of Bueu (FICBUEU), which takes place in September in Bueu (Galicia/Spain). Its programme focuses on films under 30 minutes long, annually presenting over a hundred films from all over the world, which constitute a heterogeneous sample of the world's best short films.

# Transmission

Secção competitiva dedicada a documentários sobre música e movimentos culturais, apresenta uma seleção de filmes que abraça a diversidade de géneros.

*This competitive section, dedicated to documentaries about music and cultural movements, presents a selection of films that embrace a diversity of genres.*

Hallelujah: Leonard Cohen, A Journey, A Song



A Viagem do Rei

**SESSÃO #01**16 QUA **WED** · 21:30 · COLISEU  
25 SEX **FRI** · 22:00 · PASSOS MANUEL**Hallelujah: Leonard Cohen,**  
**A Journey, A Song**Daniel Geller, Dayna Goldfine  
EUA **USA**, 2021, DOC, 115'**Filme de abertura do**  
**opening film of**  
**Porto/Post/Doc 2022**

Quando se fala em Leonard Cohen, pensa-se logo em *Hallelujah*. Não há canção mais icónica e mais marcante. Neste documentário traça-se o processo criativo de Cohen e, depois, descreve-se a repercussão deste *single* na cultura popular (é umas das canções mais usadas em filmes e dezenas de outros cantores já fizeram os seus covers, de Jeff Buckley, em 1994, até à imitação de Hillary Clinton no SNL nas vésperas das eleições de 2016). Produzido com o consentimento do cantautor, os realizadores tiveram acesso a arquivos inéditos que revelam o modo como, apesar de rejeitada pela editora, esta canção se tornou num hino ao amor. Um filme para por toda a sala a cantar *Hallelujah*. *When one speaks of Leonard Cohen, one immediately thinks of Hallelujah. There is no other song more iconic or striking. This documentary traces Cohen's creative process and proceeds to describe the repercussions of this single in popular culture (one of the songs most used in films, it has been covered by dozens of other singers, from Jeff Buckley in 1994 to a Hillary Clinton impersonator on SNL, on the eve of the 2016 election). Produced with the consent of the singer-songwriter, the filmmakers were given access to previously unseen archives that reveal how, despite being rejected by the record company, this song became a hymn to love. A film to get the whole room singing Hallelujah.*

## SESSÃO #02

17 QUI THU · 22:00 · PASSOS MANUEL  
19 SÁB SAT · 19:30 · PASSOS MANUEL

## Maratonas Marathons

Adriana Romero  
Portugal, 2022, DOC, 22'

A realizadora Adriana Romero acompanhou as atividades da Orquestra Sem Fronteiras, em particular as "maratonas" da sua orquestra de bolso que, na primavera de 2021, levaram a obra de Einojuhani Rautavaara (conhecido compositor finlandês de música clássica) a dezoito aldeias da Beira Interior. Um retrato tocante de uma ação cultural de envolvimento com comunidades isoladas. O filme é exibido fora de competição.

Director Adriana Romero accompanies the activities of Orquestra Sem Fronteiras, in particular the 'marathons' of this pocket orchestra, which in spring 2021 presented the music of Einojuhani Rautavaara (a well known Finnish composer of classical music) in eighteen villages in Beira Interior (inland Portugal). A moving portrait of a project that provided isolated communities with access to culture.

The film is screened out of competition.

Meet Me In The Bathroom



## Na Sombra In the Shadow

Joana X  
Portugal, 2022, DOC, 116'

Filmado em modo diário, *Na Sombra* é um documentário em dois capítulos que acompanha a preparação e o lançamento do mais recente álbum dos Clã, *Véspera*. Ensaios, gravações, discussões sobre guarda-roupa, filmagens de videoclipes, sessões fotográficas, desenvolvimento da imagem gráfica do disco, agendamento de concertos – tudo na antecâmara do lançamento, na primavera de 2020. Só que, subitamente, a banda é surpreendida pela pandemia da Covid-19 (embora o álbum tenha sido gravado antes, as letras parecem premonitórias). Como conseguiram os Clã lidar com estes desafios e levar as suas canções até aos fãs?

Like a diary, *In the Shadow* is a two-part documentary that follows the release of *Véspera*, the latest album by the Portuguese band Clã. Rehearsals, recordings, discussions about costumes, video shoots and photo sessions, creating the album's artwork, booking concerts – all of this leads up to the album's release in early spring 2020. But suddenly the band is surprised by the Covid-19 pandemic (although the album was recorded before the situation, its lyrics seem prescient). How does a band face these new challenges and reach their fans?



Maratonas

## SESSÃO #03

18 SEX FRI · 16:00 · PASSOS MANUEL  
24 QUI THU · 22:00 · PASSOS MANUEL

## El Arena

Jay B. Jammal  
Líbano Lebanon, EUA USA, 2022, DOC, 77'

Em Beirute, graças à relativa liberdade de expressão que vigora no Líbano, reúnem-se *rappers* de todo o Médio Oriente naquela que é conhecida como "A Arena". Ali, organizam-se as mais épicas batalhas de rap do mundo árabe. O documentário de Jay B. Jammal mergulha neste submundo de criatividade e companheirismo, um oásis musical num país assolado pela guerra. E apesar da degradação das várias instituições do país, na sequência da invasão da capital em 2020, estes homens prosseguem a sua paixão. Contra as balas, as rimas! In Beirut, thanks to the relative freedom of expression in Lebanon, rappers from all over the Middle East gather in what is known as "The Arena". It is here that the most epic rap battles in the Arab world take place. Jay B. Jammal's documentary delves into this underworld of creativity and companionship, a musical oasis in a country ravaged by war. And despite the degradation of the country's various institutions following the invasion of the capital in 2020, these men pursue their passion. Against bullets, rhymes!

## SESSÃO #06

20 DOM SUN · 21:45 · TRINDADE  
22 TER TUE · 19:30 · PASSOS MANUEL

## Sonic Fantasy

Marcos Cabotá  
Espanha Spain, 2021, DOC, 96'

É provável que nunca tenha ouvido falar de Bruce Swedien, no entanto já ouviu muitas das músicas em que trabalhou. Swedien é considerado o melhor engenheiro de som da história da indústria musical. No início dos anos 80, juntamente com Michael Jackson, iniciaram um projeto que alteraria para sempre a forma como a música *pop* é gravada. O resultado foi o álbum *Thriller* (o primeiro de uma colaboração entre Jackson e o técnico que duraria mais de 30 anos). Marcos Cabotá (realizador nomeado para dois Goya) viajou para L.A. para conversar com Swedien (e vários outros engenheiros de som) e descobrir como se revolucionou a história da música.

You've probably never heard of Bruce Swedien, yet you've heard many of the songs he's worked on. Swedien is considered the best sound engineer in the history of the music industry. In the early 1980s, together with Michael Jackson, they began a project that would forever alter the way pop music is recorded. The result was the album *Thriller* (the first of a collaboration between Jackson and the technician that would last over 30 years). Marcos Cabotá (a director nominated for two Goya Awards) travelled to L.A to talk with Swedien (and several other sound engineers) to discover how music history was revolutionised.

Sonic Fantasy



God Said Give 'Em Drum Machines

## SESSÃO #04

18 SEX FRI · 22:00 · PASSOS MANUEL  
20 DOM SUN · 17:30 · PASSOS MANUEL

## Meet Me In The Bathroom

Dylan Southern, Will Lovelace  
Reino Unido United Kingdom, 2021, DOC, 105'

Nova Iorque, 2000: algo explosivo se passa na cena musical. De repente surgem e afirmam-se algumas das mais marcantes bandas de *rock* das últimas décadas: The Strokes, LCD Soundsystem, Yeah Yeah Yeahs ou Interpol. Nesses primeiros anos do século XXI vivia-se a ressaca do 11 de Setembro e aproveitavam-se os últimos anos antes do *boom* das redes sociais e da gentrificação das cidades. *Meet Me In The Bathroom* recorda (através de imagens de arquivo inéditas das várias bandas) um momento irrepetível de liberdade e alegria criativa. New York, 2000: something explosive is happening in the music scene. Some of the most striking rock bands of recent decades are suddenly born and established: The Strokes, LCD Soundsystem, Yeah Yeah Yeahs and Interpol. In those early years of the 21st century, we were living through the hangover of September 11 and enjoying the final years before the boom of social networks and the gentrification of cities. *Meet Me In The Bathroom* recalls (through never-before-seen archive footage of the various bands) an unrepeatable moment of freedom and creative joy.

## SESSÃO #05

19 SÁB SAT · 22:00 · PASSOS MANUEL  
23 QUA WED · 17:30 · PASSOS MANUEL

## God Said Give 'Em Drum Machines

Kristian R. Hill  
EUA USA, 2022, DOC, 96'

Como se costuma dizer: se todos os muçulmanos têm que ir a Meca, todos os amantes do *techno* têm que ir a Detroit. *God Said Give 'Em Drum Machines* retrata a cena da *dance music* de Detroit, onde se definem as tendências do género e se fazem as trilhas mais inovadoras. E, também, onde há um dos pólos de artistas negros mais sólido e influente. Desde os anos 80, DJs como Juan Atkins, Kevin Saunderson e Derrick May deram nova vida às pistas de dança, mas a indústria *mainstream* apropriou-se das suas batidas, sem lhes dar o devido valor. Esta é a sua história! As they say: if every Muslim has to go to Mecca, every techno lover has to go to Detroit. *God Said Give 'Em Drum Machines* portrays the dance music scene in Detroit, where the genre's trends are set and the most innovative tracks are made. And also where there is one of the most solid and influential hubs of black artists. Since the 1980s, DJs like Juan Atkins, Kevin Saunderson and Derrick May have breathed new life into dance floors, but the mainstream industry has appropriated their beats without giving them their due. This is their story!

## SESSÃO #07

21 SEG MON · 22:00 · PASSOS MANUEL  
26 SÁB SAT · 16:00 · PASSOS MANUEL

### An Example Of Lee-Roth Fog Isolated Under Laboratory Conditions

Ryan Betschart

EUA USA, 2022, DOC, 3'

Nos anos 70 um conjunto de investigadores identificou um estranho fenómeno sonoro produzido naturalmente pela paisagem de West Hollywood. Recentemente, um conjunto de engenheiros de som conseguiram isolar esse som e reproduzi-lo em estúdio. First discovered in 1972 by a band of Dutch/Indonesian researchers, "Lee-Roth Fog" is known for the bizarre sounds it seemingly makes as it rolls and blankets the landscape of West Hollywood. Recently, engineers at 5150 in Studio City, L.A have isolated the sonic phenomenon.

### A Viagem do Rei The King's Journey

João Pedro Moreira

Portugal, 2022, DOC, 73'

Depois de lançar o seu segundo álbum a solo no ano passado e enquanto celebra as quatro décadas dos GNR, Rui Reininho – o Rei da *pop* portuguesa – convida-nos a entrar na sua cabeça. O resultado é uma experiência surreal, feita de mergulhos psicanalíticos na infância, dos excessos anárquicos da adolescência e da confluência espiritual da maturidade. Um *road movie* mental (filmado por todo o país, mas dando um destaque especial ao Porto) feito em composições de tirar o fôlego, nas quais o músico e poeta coloca a coroa e abre o coração. After releasing his second solo album last year and while celebrating four decades of GNR, Rui Reininho – the king of Portuguese pop – invites us into his head. The result is a surreal experience, made up of psychoanalytical dives into childhood, the anarchic excesses of adolescence, and the spiritual confluence of maturity. A mental road movie (filmed all over the country, but with a special emphasis on Porto) made in breathtaking compositions, in which the musician and poet puts on the crown and opens his heart.

# Transmission Festas Parties

As festas do Porto/Post/Doc regressam ao cinema-bar Passos Manuel, ao longo de todas as noites do festival. Gostamos tanto de música quanto de cinema, assim a cada noite será convidado um DJ diferente, tendo em consideração (e nos ouvidos) as sessões programadas na secção Transmission.

Porto/Post/Doc parties return to Passos Manuel cinema-bar, every single night of the festival. We love music as much as we love cinema, so each night we invite a different DJ to play tunes that take into account the films programmed in Transmission.

## 23:59 · PASSOS MANUEL

16 QUA WED

### GHETHHOVEN

17 QUI THU

### XICO FERRÃO

19 SÁB SAT

### DJ HOLOGRAPHIC (USA)

### BRUMA

20 DOM SUN

### ODETE

### WANTON WITCH (LIVE)

### ALLIANN

### WANTON WITCH (DJ)

20 DOM SUN

### DJ OTSOA

21 SEG MON

### DJ SENHOR GUIMARÃES

22 TER TUE

### MVRIA

23 QUA WED

### RÁDIO VELUDO

24 QUI THU

### CIRANDA

25 SEX FRI

### FUNKAMENTE

26 SÁB SAT

DISCO SOUR APRESENTA

### RODRIGO AFFREIXO

### EKCO DECK (LIVE)

### CHIMA HIRO

# Neurodiversidade Neurodiversity

## A Importância da Representação

A neurodiversidade entende que nos cérebros humanos existem variações tão complexas como os genes, os ecossistemas ou as espécies. De acordo com uma perspetiva que favoreça a inclusão de todas as pessoas neurodiversas, autismo, bipolaridade, dislexia, síndrome de down, PHDA e tantas outras diferenças neurológicas são, acima de tudo, características humanas que devem ser respeitadas como qualquer outra diferença. O cinema sempre contribui para a construção visual da sociedade e para o modo como esta foi sendo representada. Uma nova geração de historiadores da imagem, que emerge do campo das ciências sociais, tem trabalhado as representações de classe, género, etnia, religião, deficiência e saúde mental no cinema. Partindo desse trabalho e com o intuito de abrir novos espaços de debate, a edição 2022 do Porto/Post/Doc apresenta um ciclo temático onde se pretende refletir sobre o conceito da neurodiversidade, a partir de um conjunto de filmes que abordam a temática de forma justa. A par do ciclo de cinema, o tema da neurodiversidade marcará ainda o Fórum do Real, incluindo um painel de conversas onde participarão vários convidados.

## The Importance of Representation

Neurodiversity understands that in human brains there are variations as complex as genes, ecosystems or species. From a perspective that favours the inclusion of all neurodiverse people, autism, bipolar disorder, dyslexia, Down's syndrome, ADHD and many other neurological differences are, above all, human characteristics which should be respected just as any other difference. Cinema always contributes to society's visual construction and to the way it has been represented. A new generation of image historians, emerging from the field of social sciences, has been working on cinema's representation of class, gender, ethnicity, religion, disability and mental health. Based on this work, and with the purpose of opening new spaces of debate, the 2022 edition of Porto/Post/Doc presents a thematic focus which aims to reflect on the concept of neurodiversity, based on a set of films that address the theme in a just way. Alongside the film programme, the theme of neurodiversity will also mark the Fórum do Real, including a panel of conversations with various guests.



Super Natural

**SESSÃO #01**

23 QUA WED · 14:30 · TRINDADE

**Jaime****António Reis**

Portugal, 1974, DOC, 35'

Jaime Fernandes foi um camponês nascido na zona da Covilhã que, aos 38 anos, foi diagnosticado com esquizofrenia paranóica e internado no Hospital Miguel Bombarda, onde residiria até à sua morte, aos 69 anos de idade. Nos seus quatro últimos anos de vida, e por influência do meio social e hospitalar, inicia um curta, mas extraordinariamente prolífica, obra pictórica. O cineasta António Reis (com o auxílio de Margarida Cordeiro, sua esposa e médica psiquiátrica no Miguel Bombarda) retrata a vida e obra deste homem a partir daquilo que foi o seu legado artístico. Uma obra fundamental do Novo Cinema Português.

*Jaime* será exibido em nova cópia digital restaurada.

*Jaime Fernandes was a peasant born in Covilhã, in central Portugal. At 38 he was diagnosed with paranoid schizophrenia and admitted to Miguel Bombarda Hospital, where he would reside until his death at the age of 69. In the last four years of his life, and due to the influence of the social and hospital environment, he produced a short, but extraordinarily prolific, body of pictorial works. Filmmaker António Reis (with the help of Margarida Cordeiro, his wife and a psychiatrist at Miguel Bombarda) portrays the life and work of this man from the artistic legacy he left. A fundamental work of New Portuguese Cinema.*

*Jaime* will be screened in its new digital restoration.

**Solo****Artemio Benki**República Checa **Czech Republic**, França **France**, Argentina, Áustria **Austria**, 2019, DOC, 85'

Martín P. era a grande promessa da sua geração de músicos. Só que, em 2015, na sequência de uma crise, acabou por ser internado no hospital psiquiátrico El Borda, na Argentina, o maior hospital deste género em toda a América Latina (e cujas práticas médicas têm vindo a ser contestadas). Passados quatro anos, e nas vésperas da sua alta, Martín prepara uma nova peça de piano solo que marcará o seu regresso, intitulada "Enfermaria". Um documentário tocante sobre um homem que encontra forças nas suas próprias fragilidades.

*Solo* estreou no Festival de Cannes.

*Martín P. was the great promise of his generation of musicians. However, following a mental crisis, the pianist was admitted to El Borda psychiatric hospital in Argentina in 2015 – the largest hospital of its kind in Latin America (and one whose medical practices have been contested). Four years later, and on the eve of his discharge, Martín is preparing a new solo piano piece that will mark his return, titled "Enfermaria". A touching documentary about a man who finds strength in his own weaknesses.*

*Solo* premiered at Cannes Film Festival.

**SESSÃO #02**

22 TER TUE · 17:30 · PASSOS MANUEL

24 QUI THU · 14:30 · TRINDADE

**Super Natural****Jorge Jácome**

Portugal, 2022, DOC, 85'

A companhia madeirense de dança inclusiva Dançando com a Diferença (fundada em 2001 com o intuito de juntar pessoas com e sem deficiência na produção de objetos artísticos) desafiou o realizador Jorge Jácome e o Teatro Praga a desenvolverem um projeto conjunto. O resultado é *Super Natural*, uma viagem que vai desde as origens da humanidade até aos vários possíveis futuros do planeta. Um mergulho hipnótico na matéria das coisas que é, também, uma reflexão sobre o cinema como experiência coletiva de relaxamento. Se o conceito de "natural" é uma construção humana, pode bem ser desfeita e refeita. Deixe-se levar.

*Super Natural* estreou no Festival de Berlim, onde recebeu o Prémio da Crítica.

*The inclusive dance company Dançando com a Diferença (founded in 2001 in Madeira with the aim of bringing together people with and without disabilities to produce artistic objects) challenged director Jorge Jácome and Teatro Praga to develop a joint project. The result is Super Natural, a journey that goes from the origins of humanity towards various possible planetary futures. A hypnotic dive into the matter of things that is also a reflection on cinema as a collective experience of relaxation. If the concept of the "natural" is a human construction, it can be undone and remade. Let yourself go.*

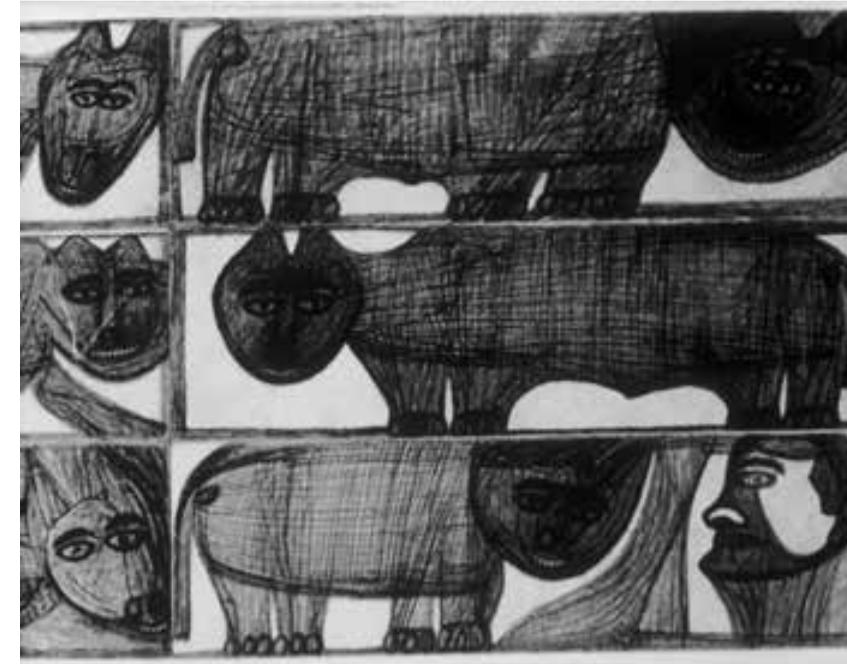
*Super Natural* premiered at Berlin Film Festival, where it received the Critic's Prize.



Solo



Les Enfants d'Isadora



Jaime

**SESSÃO #03**

25 SEX FRI · 14:30 · TRINDADE

**Les Enfants d'Isadora**  
**Isadora's Children****Damien Manivel**França **France**, Coreia do Sul **South Korea**, 2019, FIC, 84'

A coreógrafa Isadora Duncan, "fundadora" da dança moderna, viveu o horror de perder dois filhos num acidente de viação. Para fazer o luto criou um solo "A Mãe". *Les Enfants d'Isadora* é uma homenagem a essa mulher revolucionária e uma demonstração do poder da arte na experiência da alteridade. Damien Manivel divide a coreografia em três corpos de três mulheres muito diferentes: a atriz profissional Agathe Bonitzer; Manon Carpentier, uma bailarina com síndrome de down; e a septuagenária coreógrafa negra Elsa Wolliaaston. Cada corpo carrega as suas histórias, mas todos participam da mesma emoção.

*Les Enfants d'Isadora* estreou no Festival de Locarno onde recebeu o prémio de Melhor Realização.

*The choreographer Isadora Duncan, "founder" of modern dance, lived through the horror of losing her two children in a car accident. As a means of mourning she created the solo "The Mother". Les enfants d'Isadora is a tribute to this revolutionary woman and a demonstration of the power of art in the experience of otherness. Damien Manivel divides the choreography between the three bodies of three very different women: professional actress Agathe Bonitzer; Manon Carpentier, a dancer with Down syndrome; and black, septuagenarian choreographer Elsa Wolliaaston. Each body carries its own stories, but all share in the same emotion.*

*Les Enfants d'Isadora* premiered at Locarno Festival where it received the Best Director Award.



Fora de Campo

## SESSÃO #04

26 SÁB SAT · 14:30 · TRINDADE

### Pára-me de Repente o Pensamento Suddenly My Thoughts Halt

Jorge Pelicano

Portugal, 2014, DOC, FIC, 101'

O ator Miguel Borges está a preparar-se para interpretar Ângelo de Lima, poeta e pintor que a partir de 1894 e até à sua morte (1921) seria sucessivamente internado em hospitais psiquiátricos. Em internamento, escreveu poemas surreais que seriam recuperados por Fernando Pessoa e Mário de Sá-Carneiro na revista *Orpheu*. *Pára-me de Repente o Pensamento* documenta o processo do ator, enquanto vive por duas semanas com os utentes do Hospital Psiquiátrico Conde de Ferreira (um dos hospícios onde o artista havia residido). Lá integra o grupo de teatro terapêutico, enquanto estuda e trabalha o poema "Tédio".

Actor Miguel Borges is preparing to play Ângelo de Lima, a poet and painter who from 1894 until his death (1921) would be successively admitted in psychiatric hospitals. While in hospital, he wrote surreal poems that would be recuperated by Fernando Pessoa and Mário de Sá-Carneiro in the magazine *Orpheu*. *Pára-me de Repente o Pensamento* documents the process of the actor whilst living with the patients of Conde de Ferreira Psychiatric Hospital for two weeks (one of the mental hospitals where the artist had resided). There, he becomes part of the hospital's therapeutic theatre group, whilst studying and working on the poem "Tédio" (Boredom).

Pára-me de Repente o Pensamento



## SESSÃO ESPECIAL SPECIAL EVENT

21 SEG MON · 21:30 · COLISEU

### Fora de Campo

Silly Season

Teatro/Performance,  
Theatre/Performance, 80'

Em cena, um set de cinema aguarda a gravação do episódio piloto de uma série. Ação! Casa, corpo e dor compõem um leque sensacionalista que procura captar, sofregamente, a atenção do espectador. Com o auxílio de uma tela de projeção, o público consegue acompanhar tanto o dispositivo cénico como a série, gravada e montada em direto. Inspirando-se na peça "Uma Casa de Bonecas", de Ibsen, assiste-se à rodagem de um guião em que uma narrativa se derrete, diluída entre o sonho e a ilusão coletiva. A personagem sabe que se não for empática – se não convencer – morrerá. O ator sabe que a estrutura padronizada onde se insere o redefina e oprime. O espectador saberá que assiste a vários campos de ação sobrepostos, que procuram manipulá-lo. *Fora de Campo* recupera os mecanismos das séries televisivas mais banais, para a partir do lugar-comum discursar sobre as figuras de poder, a força opressora da arquitetura e a possibilidade de emancipação do olhar. Afinal, a nossa história é feita de dramas muito familiares. On stage, a set awaits the recording of the pilot episode of a series. Action! House, body and pain come together in a sensationalist array that seeks to capture, with great effort, the viewer's attention. With the aid of a projection screen, the audience can follow both the scenographic device and the series itself, recorded and edited live. Inspired by Ibsen's play "A Doll's House", we witness the shooting of a script in which the narrative melts away, diluted between dream and collective illusion. The character knows that if he isn't empathetic - if he is not convincing - he will die. The actor knows that the standardised structure in which he is inserted redefines and oppresses him. The spectator will know that they are witness to several overlapping fields of action that seek to manipulate them. *Fora de Campo* recovers the mechanisms of the most banal of television series, to find a common place from which to address figures of power, the oppressive force of architecture, and the possibility of emancipating the gaze. In the end, our history is made of many familiar dramas.

# Fórum do Real

O Fórum do Real é um encontro internacional, integrado na programação geral do festival, que se propõe pensar e discutir o cinema contemporâneo e os temas que dele decorrem. Nesta edição, em diálogo com o ciclo *Neurodiversidade*, as quatro conversas abordaram as questões específicas das representações da saúde mental no cinema e o trabalho criativo com, e por, pessoas neurodiversas.

Fórum do Real is an international encounter, integrated within the festival's general programme, which seeks to think upon and discuss contemporary cinema and the themes that arise from it. In this edition, in dialogue with the *Neurodiversity* programme, the four conversations will address specific issues of mental health's representation in cinema and creative work with, and by, neurodiverse people.

Todas as conversas do Fórum do Real decorrerão em português  
All the conversations of Fórum do Real will be in Portuguese

23 QUA WED · 18:00 · TRINDADE

### “Com a música, podes contar toda a tua história” – Neurodiversidade e Saúde Mental

“With music, you can tell your whole story” – Neurodiversity and Mental Health

A partir do filme *Solo*, de Artemio Benki, e *Jaime*, de António Reis

Convidados Guests

Martim Sousa Tavares, Maria Vlachou, Adrian Gramary

#### Martim Sousa Tavares

Desenvolve uma atividade múltipla em prol da música clássica e da cultura. Formado entre Lisboa, Milão e Chicago, fundou duas orquestras e dirigiu outras tantas. É desde 2019 autor de programas semanais na televisão, na rádio e em *podcast*, escreve música e sobre a música. A developer of multiple activities in support of classical music and culture. Trained between Lisbon, Milan and Chicago, he has founded two orchestras and conducted many others. He is, since 2019, author of weekly programmes on television, radio and podcasts. He writes music, and about music.

#### Maria Vlachou

Consultora em gestão e comunicação cultural, é diretora executiva da associação Acesso Cultura. Foi diretora de comunicação do São Luiz Teatro Municipal (2006-2012) e responsável de comunicação do Pavilhão do Conhecimento – Ciência Viva (2001-2006). A consultant in cultural management and communication, she is executive director of the association Acesso Cultura. She was director of communication at São Luiz Teatro Municipal (2006-2012) and head of communication at Pavilhão do Conhecimento – Ciência Viva (2001-2006).

#### Adrian Gramary

Licenciado em Medicina e Cirurgia pela Universidade de Santiago de Compostela, fez o Internato no Hospital Magalhães Lemos. Foi membro do Conselho Regional para a Saúde Mental da Região Norte de Portugal e é vice-presidente da Sociedade Portuguesa de Psicologia e Psiquiatria da Justiça. He graduated in Medicine and Surgery (University of Santiago de Compostela) and interned at Magalhães Lemos Hospital. He was a member of the Regional Council for Mental Health in the North Region of Portugal and is vice-president of the Portuguese Society of Psychology and Justice Psychiatry.

24 QUI THU · 18:00 · TRINDADE

**“Eu sou o que tu vês em mim”  
– Artistas e Neurodiversidade**  
**“I am what you see in me”  
– Artists and Neurodiversity**

A partir do filme *Super Natural*, de **Jorge Jácome**Convidado **Guests****Jorge Jácome, Henrique Amoedo, Alexis Fernandes****Jorge Jácome**

Cineasta, montador e artista formado na Escola Superior de Teatro e Cinema e na Le Fresnoy. Nas suas obras (de destacar *Flores*, *Past Perfect* e *Super Natural*) investigam-se as relações entre utopias, melancolia, desaparecimento e desejo.

He is a filmmaker, editor and artist who studied at Escola Superior de Teatro e Cinema and Le Fresnoy. In his works (in particular *Flores*, *Past Perfect* and *Super Natural*) he investigates relations between utopias, melancholy, disappearance and desire.

**Henrique Amoedo**

Licenciado em Educação Física e Desporto e especialista em consciencialização corporal e dança inclusiva, iniciou as suas funções no desenvolvimento de trabalhos artísticos com pessoas com deficiência com a criação das companhias Roda Viva, Grupo Mão na Roda (no Brasil) e Dançando com a Diferença (Madeira, Portugal). With a degree in Education and Sports and a specialism in bodily awareness and inclusive dance, he began his career developing artistic work with people with disabilities through the creation of the companies Roda Viva, Grupo Mão na Roda (in Brazil) and Dançando com a Diferença (Madeira, Portugal).

**Alexis Fernandes**

Nasceu em 1986 no Funchal, onde reside, na povoação de Caniço. Trabalha na Direção Regional de Educação da Madeira e estuda na escola de música Estúdio 21. A par da sua profissão é bailarino, no grupo Dançando com a Diferença, e cantor.

Tem esclerose tuberosa. He was born in 1986 in Funchal, where he lives, in the village of Caniço. He works at the Madeira Regional Education Directorate and studies at the music school Estúdio 21. Besides his profession, he is a dancer in the group Dançando com a Diferença, and singer. Has tuberous sclerosis.

25 SEX FRI · 18:00 · TRINDADE

**Transformar a dor em beleza  
– Arte e Neurodiversidade**  
**Transforming Pain into Beauty  
– Art and Neurodiversity**

A partir do filme *Les Enfants d’Isadora*, de **Damien Marivel**Convidados **Guests****Hugo Van der Ding, Marco Paiva, Paulo Pimenta****Hugo van der Ding**

Cartunista, locutor de rádio (Antena 3) e ator, é o criador de personagens digitais de sucesso como a Criada Malcriada e Cavaca a Presidenta, e autor do podcast “Vamos Todos Morrer”. A cartoonist, radio announcer (Antena 3) and actor, he is the creator of successful digital characters such as the Naughty Maid and Cavaca the President, and author of the podcast “We Are All Going to Die”.

**Marco Paiva**

Estudou Teatro pela Escola Superior de Teatro e Cinema e na École Des Métiers e gestão cultural no ISCTE. É ator da companhia mala voadora desde 2010. Colabora com o projeto Crinabel Teatro desde 2000, assumindo as responsabilidades da coordenação artística em 2008. Fundou a TERRA AMARELA – Plataforma de Criação Artística Inclusiva. He studied Theatre at the Escola Superior de Teatro e Cinema and at École Des Métiers, and cultural management at ISCTE. He has been an actor in mala voadora company since 2010. He has collaborated with the Crinabel Teatro project since 2000, assuming the responsibilities of artistic coordination in 2008. He founded TERRA AMARELA - Platform for Inclusive Artistic Creation.

**Paulo Pimenta**

É fotojornalista do jornal *Público*. Tirou o Curso Superior de Fotografia, da Escola Superior Artística do Porto (ESAP). É professor convidado na Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto. He is a photojournalist for *Público* newspaper. He undertook the Course of Photography at the Art School of Porto (ESAP). He is a guest lecturer at the Faculty of Fine Arts of the University of Porto.

26 SÁB SAT · 18:00 · TRINDADE

**“Não me deixes sozinho sobre a terra”  
– Neurodiversidade e Saúde Mental**  
**“Don’t leave me alone upon the earth”  
– Neurodiversity and Mental Health**

A partir do filme *Pára-me de Repente o Pensamento*, de **Jorge Pelicano**Convidados **Guests****Jorge Pelicano, Manuel Andrade, Joana Morais e Castro****Jorge Pelicano**

Formado em Comunicação, Relações Públicas e Jornalismo, iniciou a sua atividade profissional como repórter de imagens da SIC. Estreou-se na realização com *Ainda há pastores?* (2005), a que se seguiram *Pare, Escute, Olhe* (2009), *Pára-me de repente o pensamento* (2015), *Até que o porno nos separe* (2018) e *Tony* (2019).

With a degree in Communication, Public Relations and Journalism, he began his professional activity as a reporter for SIC. He made his directorial debut with *Ainda há pastores?* (2005), which was followed by *Pare, Escute, Olhe* (2009), *Pára-me de repente o pensamento* (2015), *Até que o porno nos separe* (2018) and *Tony* (2019).

**Manuel Andrade**

Licenciado em Psicologia, exerceu a atividade durante vários anos. Foi depois o mentor e criador de dois grupos de comunicação, onde editou mais de 300 livros e trabalhou com diversos nomes da cultura nacional e internacional, como José Saramago, António Lobo Antunes ou Mikhail Gorbachev. With a degree in Psychology, he worked in the field for several years. He was then the mentor and creator of two media groups, where he edited over 300 books and worked with various names of national and international culture, such as José Saramago, António Lobo Antunes and Mikhail Gorbachev.

Apresentação do livro *Launching of the book*  
23 QUA WED · 18:00 · TRINDADE

**«A Cidade do Depois – História(s),  
Imagens, Cinema, Política»**  
**“The City of After - History(s),  
Images, Cinema, Politics”**

A presente edição reúne as transcrições de três conversas realizadas no âmbito do Fórum do Real, promovido pelo Porto/Post/Doc, no final de 2020, em torno da temática “A Cidade do Depois”. Tendo como referência um conjunto de filmes programados e convocando artistas, críticos e académicos, as conversas incidiram sobre a cidade como epicentro da transformação das relações sociais e culturais no século XX, transitando de uma cultura de caráter público para a esfera privada, mas também do caráter crítico da cidade, no sentido em que aí se congemina, ainda que a contrapelo, as dissidências possíveis. As conversas abordam ainda a história visual da cidade – e o seu contraponto rural e/ou periférico – com particular incidência nas representações cinematográficas e nas suas implicações políticas e estéticas. A apresentação do e-book, cuja edição resulta de uma colaboração entre o Porto/Post/Doc e a Universidade Autónoma de Lisboa/núcleo de investigação NIP-C@M, contará com a presença dos editores, Alexandra Martins e Luís Lima.

This publication gathers the transcripts of three conversations held at the end of 2020 within the scope of the Fórum do Real, organised by Porto/Post/Doc, around the theme “The City of After”. Taking as its reference a set of programmed films, and involving artists, critics and academics, the conversations focused on the city as the epicentre of transformations in social and cultural relations in the 20th century; the movement from a culture of a public character to one of the private sphere, as well as the critical character of the city, in the sense of it being a gathering point of possible dissidences, even if against its grain. The conversations also address the visual history of the city – and its rural and/or peripheral counterpoint – with a particular focus on cinematographic representations and their political and aesthetic implications. The presentation of the e-book, edited in collaboration between Porto/Post/Doc and Universidade Autónoma de Lisboa/NIP-C@M, will count upon the presence of the editors Alexandra Martins and Luís Lima.

# Nós, A Revolução

Cinema e política na obra de Márta Mészáros e Miklós Jancsó

**We, The Revolution – Cinema And Politics In The Work Of Márta Mészáros And Miklós Jancsó**



“A luta do homem contra o poder, é a luta da memória contra o esquecimento”

Milan Kundera

*Nós, a Revolução* é o título de um programa temático dedicado à obra dos cineastas húngaros Márta Mészáros e Miklós Jancsó, composto por seis filmes pouco vistos em Portugal. Estes são dois autores com percursos, que embora sejam bem diferentes em estilo e abordagem, partilham de um espírito comum: a ideia de revolução. A sua obra resistiu ao tempo e, vista no momento presente, parece ainda mais atual. São seis filmes que servem de contraponto a um certo conservadorismo reinante na cultura europeia contemporânea e prenunciam o recuo simbolizado pelos acontecimentos políticos que, entretanto, eclodiram no centro da Europa.

Na poesia visual que os caracteriza e nas questões que cada um dos filmes levanta, Márta Mészáros e Miklós Jancsó propõem uma reflexão sobre os conceitos de liberdade individual e de liberdade de um povo, sobre a legitimidade (e a legitimação) da ocupação de um país e sobre a emancipação feminina, tudo debates que voltam a estar na ordem do dia, em pleno século XXI. Fazem-no com uma honestidade intelectual e um uso dos recursos da linguagem cinematográfica que aplica o virtuosismo à potência das emoções e ao pensamento histórico e político: Márta Mészáros com os seus planos aproximados de rostos e o recurso intimista do preto e branco; Miklós Jancsó com os planos sequência que se tornaram na sua marca autoral, tendo ficado inscritos na história do cinema.

“The struggle of man against power is the struggle of memory against forgetting”

Milan Kundera

*We, The Revolution* is the title of a thematic programme dedicated to the work of Hungarian filmmakers Márta Mészáros and Miklós Jancsó. The festival has selected six films that dive into a body of work that has withstood time, and which, seen at the present moment, appears even more relevant. These six films are united by the idea of revolution, serving as a counterpoint to a certain conservatism reigning in contemporary European culture, and foreshadowing the retreat symbolised by the political events that have meanwhile erupted in the centre of Europe.

In the visual poetry that characterises them, and in the questions that each film raises, Márta Mészáros and Miklós Jancsó propose a reflection on concepts of both individual freedom and the freedom of a people, on the legitimacy (and legitimation) of the occupation of a country, and on female emancipation – all issues that have returned as central to public debate in the 21st century. This reflection is made with intellectual honesty and through using the resources of cinematographic language, applying virtuosity to the power of emotions and historical and political thought: Márta Mészáros with her close-ups of faces and intimate use of black and white; Miklós Jancsó with the sequence shots that would become his trademark, and gain their place in cinema history.

This focus, which embraces the paradoxical force of revolutionary ideas, will talk about the various revolutions in

Neste ciclo, que abraça a força paradoxal das ideias de revolução, fala-se das várias revoluções em que a Hungria se viu envolvida desde o fim do século XIX, até as revoluções mais pessoais (do feminismo à luta pela liberdade e respeito pela identidade dum país) de que os filmes de Márta Mészáros são um exemplo. Um programa que pretende lançar uma nova luz sobre a obra de dois autores que, apesar da relevância do seu trabalho, são ainda vultos neventos do cinema europeu e em grande medida desconhecidos do grande público.

Red Psalm



which Hungary was involved since the end of the 19th century, up to the most personal revolutions, of which Márta Mészáros' films are an example; from feminism to the struggle for freedom and respect for the identity of a country. This is a programme that aims to shed new light on two authors who, despite the relevance of their work, remain hazy figures within European cinema, largely unknown to the general public.

17 QUI THU · 18:30 · TRINDADE

### Napló Szerelmeimnek Diary For My Loves

Márta Mészáros

Hungria Hungary, 1987, FIC, 128'

Na sequência da adolescência conflituosa de Juli, em *Diary for My Children*, neste segundo tomo da tetralogia dos "diários" de Márta Mészáros, a protagonista é já uma jovem adulta que sai de casa da tia e vai estudar cinema em Moscovo (o que aconteceu com a realizadora, que deixou a Hungria para estudar na famosa escola soviética, a VIGK). E como Mészáros, também Juli regressa ao seu país de origem para filmar, envolvendo-se depois na revolução popular de 1956. Um filme onde a História de um país se funde - sem julgamentos - com as histórias pessoais daqueles que ousaram resistir.

*Diary for My Loves* venceu o Urso de Prata no Festival de Berlim, em 1987. A apresentar em nova cópia digital restaurada, em formato 2K. Following Juli's conflicted adolescence in *Diary for My Children*, in this second volume of Márta Mészáros' "diaries", the protagonist is now a young adult who leaves her aunt's home to study cinema in Moscow (which happened with the director, who left Hungary to study cinema at the famous Soviet school, VIGK). And like Mészáros, Juli also returns to her country of origin to film, later becoming involved in the popular revolution of 1956. A film where the history of a country merges - without judgement - with the personal stories of those who dared to resist.

*Diary for My Loves* won the Silver Bear at the 1987 Berlin Film festival. A new digital restoration of the film will be screened, in 2K.

18 SEX FRI · 15:00 · TRINDADE

### Szegénylegények

The Round-Up

Miklós Jancsó

Hungria Hungary, 1965, DOC, 90'

A expressão "obra-prima" é insuficiente para descrever *The Round-Up*, o primeiro filme de Miklós Jancsó a receber atenção internacional. Embora a ação decorra no século XIX, este retrato de uma prisão cheia de intrigas e extorsões é uma alegoria sobre a repressão que o regime soviético aplicou após a revolta de 1956 na Hungria. Reduzindo os diálogos ao mínimo, prolongando a duração dos planos ao máximo (em complexos movimentos de câmara) e explorando as possibilidades dramáticas do *scope*, este é um título seminal da carreira de Jancsó, que muito influenciou a obra do seu conterrâneo Béla Tarr.

*The Round-Up* foi apresentado, em 1966, no Festival de Cannes e venceu o prêmio da crítica no Festival de Locarno. A apresentar em nova cópia digital restaurada, em formato 4K.

The expression "masterpiece" is insufficient to describe *The Round-Up*, the first film by Miklós Jancsó to receive international attention. Although the plot takes place in the 19th century, this portrait of a prison full of intrigue and extortion is an allegory for the repression of the Soviet regime, after the 1956 uprising in Hungary. Reducing dialogue to a minimum, extending the duration of shots to the maximum (in complex camera movements) and exploring the dramatic possibilities of *scope*, this is a seminal title in Jancsó's career, which greatly influenced the work of his countryman Béla Tarr.

*The Round-Up* premiered at Cannes Film Festival in 1966, and won the critics' prize at Locarno Film Festival the same year. A new digital restoration of the film will be screened, in 4K.



The Round-Up

19 SÁB SAT · 15:00 · TRINDADE

### Örökbefogadás Adoption

Márta Mészáros

Hungria Hungary, 1975, FIC, 87'

O filme que colocou o nome de Márta Mészáros no circuito de cinema internacional, *Adoption* foi (e continua a ser) um filme profundamente disruptivo. Quebrando todos os tabus sobre as questões da emancipação feminina (do sexo extramatrimonial ao acesso à profissão), este é um retrato íntimo e sedutor de duas gerações de mulheres que lutam contra um sistema social burocrático e patriarcal. Uma operária que sonha ser mãe (de forma solteira e independente) e uma jovem institucionalizada que vê no casamento a única forma de escapar aos grilhões do estado e da família.

*Adoption* venceu o Urso de Ouro para melhor filme no Festival de Berlim, em 1975. A apresentar em nova cópia digital restaurada, em formato 4K.

The film that placed Márta Mészáros' name within the international film circuit, *Adoption* was (and continues to be) a profoundly disruptive film. Breaking all taboos on issues of female emancipation (from extramarital sex to access to work), this is an intimate and seductive portrait of two generations of women struggling against a bureaucratic and patriarchal social system. A worker who dreams of being a mother (single and independent), and an institutionalised young woman who sees marriage as the only way to escape the shackles of state and family.

*Adoption* won the Golden Bear for best film at the 1975 Berlin Film Festival. A new digital restoration of the film will be screened, in 4K.

20 DOM SUN · 17:00 · TRINDADE

**Még Kér A Nép****Red Psalm****Miklós Jancsó**Hungria **Hungary**, 1971, FIC, 84'

O título original significa algo como "E as pessoas ainda perguntam" (uma estrofe do poeta Sándor Petrófi, numa recitação da revolta de 1848 em que participou) e embora seja mais enigmático que o título internacional, "Salmos Vermelhos", reflete menos as intenções monumentais de Jancsó: uma epopeia ritualista sobre as movimentações sociais na Hungria do século XIX. Filmado em apenas 26 planos, este "musical histórico" propõe uma reencenação hiper-estilizada das lutas e opressões que formaram um país (naquele que é, para muitos, o mais belo filme do cineasta).

*Red Psalm* venceu o prémio de Melhor Realização no Festival de Cannes, em 1972. A apresentar em nova cópia digital restaurada, em formato 4K.

The enigmatic Hungarian title means something like "And people still ask" - taken from a stanza by the poet Sándor Petrófi, in recollection of the 1848 revolt in which he participated. The international title, *Red Psalm*, more directly alludes to Jancsó's intentions: a ritualistic epic about socialist movements in 19th century Hungary. Filmed in just 26 shots, this "historical musical" proposes a hyper-stylized reenactment of the revolts and oppressions that built a country. For many, this is the filmmaker's most beautiful film.

*Red Psalm* won the Best Director award at Cannes Film Festival in 1972. A new digital restoration of the film will be screened, in 4K.

Diary for My Loves



Diary for My Children

21 SEG MON · 17:00 · TRINDADE

**Napló Gyermekeimnek**  
**Diary for My Children****Márta Mészáros**Hungria **Hungary**, 1983, FIC, 109'

O início da tetralogia de "diários", que Márta Mészáros continuaria a filmar até 2000, *Diary for My Children* é uma ficção autobiográfica onde Juli surge como alter ego da realizadora. À semelhança da personagem, também Mészáros ficou órfã de pai, depois deste ter sido morto em 1938 durante uma purga estalinista. Entre uma tentativa de conversão forçada ao comunismo e o desejo de explorar as suas memórias familiares, constrói-se uma tragédia surda sobre as consequências psicológicas e políticas da exportação do modelo soviético para os países de leste, em particular a Hungria.

*Diary for My Children* venceu o Grande Prémio do Júri no Festival de Cannes, em 1984. A apresentar em nova cópia digital restaurada, em formato 4K.

The beginning of the "diaries" tetralogy, which Márta Mészáros would continue to film until 2000, *Diary for My Children* is an autobiographical fiction in which Juli appears as the director's alter ego. Like the character, Mészáros was also an orphan, after her father was killed in 1938 during a Stalinist purge. Between an attempt at forced conversion to communism and the desire to explore her family memories, a silent tragedy is built on the psychological and political consequences of the export of the Soviet model to eastern countries - in particular Hungary.

*Diary for My Children* won the Grand Prix Spécial du Jury at Cannes film festival in 1984. A new digital restoration of the film will be screened, in 4K.

23 QUA WED · 17:00 · TRINDADE

**Szerelmem, Elektra**  
**Elektra, My Love****Miklós Jancsó**Hungria **Hungary**, 1974, FIC, 91'

Transpondo o mito grego de Electra para a paisagem húngara, Jancsó encontra, nesta história de despotismo e vingança, ecos do totalitarismo soviético (há referências, no ditador helénico Aegisthus, ao então líder do Partido Comunista Húngaro, János Kádár). Em *Elektra, My Love* reencontram-se as preocupações históricas em torno da ideia de revolta violenta que caracteriza o cinema do realizador, só que em estado cristalino: filmado em 12 hipnóticos planos sequência, tudo é altamente coreografado em sequências de puro deleite visual. E, subitamente, da dor e do ódio surge uma réstia de esperança.

*Elektra, My Love* estreou no Festival de Cannes, em 1974. A apresentar em nova cópia digital restaurada, em formato 4K.

Transposing the Greek myth of Electra to the Hungarian landscape, Jancsó finds echoes of Soviet totalitarianism in this story of despotism and revenge (there are references, through the Greek dictator Aegisthus, to the then leader of the Hungarian Communist Party, János Kádár). In *Elektra, My Love*, we find once more, in a crystalline state, the historical concerns surrounding the idea of violent revolt that characterise the director's cinema. Filmed in 12 hypnotic sequence shots, everything is highly choreographed in sequences of pure visual delight. And suddenly, out of pain and hate, emerges a ray of hope.

*Elektra, My Love* premiered at Cannes Film Festival in 1974. A new digital restoration of the film will be screened, in 4K.

22 TER TUE · 16:00 · ESCOLA DAS  
ARTES – AUDITÓRIO ILÍDIO PINHO**Conversa com**  
**Conversation with**  
**Nyika Jancsó**

Nyika Jancsó é filho de Márta Mészáros e Miklós Jancsó e trabalha, desde o início dos anos 1970, em cinema, primeiro como operador de câmara, depois como diretor de fotografia, sendo um dos técnicos mais importantes do cinema húngaro. Trabalhou com inúmeros cineastas, como Pál Gábor, János Kovács, Pál Schiffer, Gyula Gazdag, Judd Ne'eman ou Robert Sigl, sendo que alguns dos seus filmes mais importantes foram feitos com a mãe, Márta Mészáros, em particular *Diary for My Children* (1984), *Diary for My Lovers* (1987), *Diary for My Father and Mother* (1990) ou *A magzat* (1994). Nyika Jancsó conversará com o professor e investigador Daniel Ribas (Escola das Artes da Universidade Católica do Porto) sobre o seu percurso e sobre a sua relação com os filmes dos pais.

Nyika Jancsó is the son of Márta Mészáros and Miklós Jancsó and has worked in cinema since the early 1970s, first as a cameraman, then as director of photography, being one of the most important technicians in Hungarian cinema. He has worked with numerous filmmakers, such as Pál Gábor, János Kovács, Pál Schiffer, Gyula Gazdag, Judd Ne'eman or Robert Sigl. Some of his most important films were made with his mother, Márta Mészáros, in particular *Diary for My Children* (1984), *Diary for My Lovers* (1987), *Diary for My Father and Mother* (1990) or *A magzat* (1994). Nyika Jancsó will talk with professor and researcher Daniel Ribas (Escola das Artes da Universidade Católica do Porto) about his career and his relationship with his parents' films.

A conversa decorrerá em inglês  
The conversation will be in English

# Foco Sierra Pettengill

## In Focus: Sierra Pettengill

### “Tradução trans-temporal”: os filmes de arquivo de Sierra Pettengill

Os filmes de arquivo de Sierra Pettengill compõem uma trama de imagens raras – programas de televisão, filmes e, ocasionalmente, texto – que investiga o funcionamento da violência de estado nos EUA (através da inívia militarização das forças policiais a partir dos anos 60 até aos dias de hoje), ou os mecanismos absurdos, descarados e ousados da política “feita para a televisão” de Ronald Reagan.

Quando, no início de 2022, a nova longa-metragem de Sierra Pettengill *Riotsville, USA* estreou no Festival de Sundance, na seção competitiva de documentários norte-americana, os críticos o saudaram-no como um objeto apaixonado, mas de olhar atento sobre o processo de militarização das forças policiais norte-americanas. Imersivo e esclarecedor, o filme questiona como as táticas violentas do passado levaram ao presente cada vez mais armado que hoje testemunhamos.

Composto inteiramente por imagens de arquivo que foram filmadas pelos militares dos Estados Unidos ou que foram exibidas em televisão aberta, *Riotsville, USA* tem a capacidade de mudar o ponto de vista histórico sobre os momentos de revolta do final dos anos 60 em Chicago, Newark e Detroit, para as “riotsvilles” [cidades-motim]

### “Translating Across Time”: Sierra Pettengill’s Archival Films

The all-archival work of Sierra Pettengill weaves together a tapestry of rare imagery – television programmes, archive footage, plus occasional on-screen text – to explore the performance of state violence in the USA, be that the treacherous militarisation of the US police force from the late 1960s until today, or the pageantry, absurdity, and mastery of the made-for-TV politics of Ronald Reagan.

When at the beginning of 2022 Sierra Pettengill’s latest feature, *Riotsville, USA*, premiered at Sundance Film Festival, in the North American documentary competition, critics hailed it as an impassioned and clear-eyed documentary on the militarisation of the police force. Immersive and enlightening, the film questions how violent tactics from the past have led to the increasingly armed present we witness today.

Consisting entirely of archive footage that was shot by the United States military or appeared on broadcast television, *Riotsville, USA* shifts our historic gaze from the late 1960s rebellions in Chicago, Newark and Detroit, to the “Riotsvilles” that arose as a reaction to those uprisings and a response to domestic civil disorder. “Riotsville” is not a real place. It is an invented town, a fictional locale constructed by the U.S. military, and Pettengill takes us to the heart of this construct.

que surgiram como reação a essa expressão pública de indignação. “Riotsville” não é um lugar real, é uma cidade inventada, um local fictício construído pelas forças militares norte-americanas, e Pettengill leva-nos ao coração dessa construção.

Na revista *Indiewire*, Susana Gruder escreveu: “Assistir a *Riotsville, USA*, o petrificante e inquietante documentário de arquivo de Sierra Pettengill, é como ver um filme de Ken Burns através de um caleidoscópio.” Já o site da *Criterion* referiu-se-lhe como uma “peça essencial da arte política moderna.” Depois de estrear em Sundance, o filme foi exibido no festival True/False, tendo sua estreia europeia no festival de cinema dinamarquês CPH:DOX, na competição Next:Wave.

*Riotsville, USA* é apenas a expressão mais recente do trabalho sobre os arquivos que Pettengill vem desenvolvendo, onde explora as assombrações do presente da América pelo seu passado. De facto, Pettengill é uma conceituada arquivista que trabalhou com nomes como Jim Jarmusch, e foi no decorrer da sua profissão que surgiu a sua anterior longa-metragem, *The Reagan Show* (corealizada com Pacho Velez), estreada no Festival de Locarno, em 2017. Tendo como pano de fundo a Guerra Fria, e repleto de humor e ironia política, o filme centra-se no ator que, enquanto presidente dos EUA, reinventou as regras dos *media*. A revista *Cinevue* chamou-lhe “um retrato sóbrio de um homem cuja principal preocupação sempre foi sua própria imagem.”

As curtas-metragens de Pettengill, à semelhança das suas longas, tentam examinar a forma como as narrativas americanas são contadas – e muitas vezes distorcidas – ao longo do tempo. Por meio de imagens de arquivo meticulosamente montadas, *The Rifleman* revela as raízes

In *Indiewire*, Susana Gruder wrote: “*Riotsville, USA*, Sierra Pettengill’s transfixing and troubling archival documentary, feels like watching a Ken Burns film through a kaleidoscope”, whilst *Criterion* called it an “essential piece of modern political art.” After its premiere at Sundance, the film went on to show at True/False and to have its European premiere at Danish film festival CPH:DOX in its Next:Wave competition.

*Riotsville, USA* is just the most recent expression of Pettengill’s all-archival practice, which explores the haunting of America’s present by its past. A skilled archivist who has worked with the likes of Jim Jarmusch, Pettengill’s previous feature film, the all-archival *The Reagan Show* (co-directed with Pacho Velez) premiered at Locarno in 2017. Set against the backdrop of the Cold War, and chock full of wit and political irony, it focuses on the actor turned US president’s media skills. *Cinevue* called it “a sobering portrait of a man whose prime concern was always his own image.”

Pettengill’s shorts, like her features, attempt to examine the way American narratives are told – and often warped – through time. Through meticulously assembled archival imagery, *The Rifleman* reveals the roots of the modern National

Riotsville, USA





The Business Of Thought: A Recorded History Of Artists Space

da National Rifle Association, das brigadas de fronteira [Border Patrol] e da influência inflexível do *lobby* das armas na política norte-americana. Na curta de 2018 *Graven Image*, Pettengill usa mais de 100 anos de imagens de arquivo para refletir sobre Stone Mountain, o maior monumento nacional dedicado à confederação americana. Estas duas curtas foram louvadas pela crítica e exibidas em dezenas de festivais de cinema, incluindo os de Sundance, Sheffield e True/False.

A ainda breve, mas brilhante filmografia de Sierra Pettengill possibilita, simultaneamente, uma documentação do passado, um mapa para o momento presente e um aviso para os perigos da “história que se repete”. É um cinema essencial e urgente que explora – e explode – o arquivo de modo a trazer para os dias de hoje um passado que nos interroga sobre as fricções da sociedade contemporânea.

**Rifle Association, U.S. Border Patrol, and the gun lobby's unyielding influence on national politics. In her 2018 short *Graven Image*, Pettengill uses over 100 years of archival footage to explore Stone Mountain, the largest Confederate monument in the USA. These shorts have been critically-acclaimed and shown at dozens of film festivals, including Sundance, Sheffield Doc/Fest, True/False.**

**Pettengill's short but brilliant filmography is simultaneously a documentation of the past, a roadmap to the present moment, and a warning of 'history repeating itself.' It is essential, urgent filmmaking that explores – and explodes – the archive to bring the past into the present, asking questions relevant to, and for, us all.**

Este foco conta com o apoio da FLAD - Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento  
With the support of FLAD

20 DOM **SUN** · 19:30 · PASSOS MANUEL

### The Reagan Show

Pacho Velez, Sierra Pettengill  
EUA **USA**, 2017, DOC, 75'

Antes de Ronald Reagan se tornar o quadragésimo presidente norte-americano, foi um competente ator de Hollywood entre o final dos anos 30 e o início dos 50. Contracenou com algumas das maiores estrelas do cinema clássico, como Ginger Rogers, Doris Day, Humphrey Bogart ou Errol Flynn. Essa formação faria dele o primeiro presidente com um verdadeiro domínio da sua imagem pública. A sua presidência aperfeiçoou o uso de *slogans* e de frases feitas, a associação a figuras da cultura *pop*, e a encenação de uma personagem televisiva. *The Reagan Show* analisa e desconstrói essa política do espetáculo, encontrando nela as sementes do que viria a ser a ascensão de Donald Trump. **Before Ronald Reagan became the fortieth American president, he was a competent Hollywood actor, between the late 1930s and early 1950s. He acted with some of the biggest stars of classic cinema, such as Ginger Rogers, Doris Day, Humphrey Bogart and Errol Flynn. This background would make him the first president with a true command of his public image. His presidency perfected the use of slogans and punchlines, association with pop culture figures, and the staging of a television persona. *The Reagan Show* analyses and deconstructs this politics of spectacle, finding in it the seeds of what would become the rise of Donald Trump.**

The Rifleman

22 TER **TUE** · 21:45 · TRINIDADE

### Riotsville, USA

Sierra Pettengill  
EUA **USA**, 2022, DOC, 91'

Nos anos 60, com o advento da luta pelos direitos civis das pessoas racializadas nos EUA, o exército e as forças policiais construíram cidades de papelão para se prepararem no combate às manifestações e motins que começavam a emergir. Aí formou-se um *modus operandi* de repressão que se perpetuou até aos dias de hoje (encarando qualquer intervenção na via pública de pessoas negras como uma atividade de risco). Sierra Pettengill recupera as imagens dessas cidades e desses treinos e cruza-as com reportagens jornalísticas da época, programas de debate, discursos e comícios para recriar a atmosfera de violência que caracterizou a resposta político-burocrata à luta pela igualdade. **In the 1960s, with the advent of the civil rights movement of racialized people in the US, the army and the police force built cardboard cities to prepare themselves to combat the demonstrations and riots that were beginning to emerge. This formed a modus operandi of repression that has perpetuated itself to the present day (in which any intervention on public streets by black people is viewed as a risk). Sierra Pettengill recovers images of these cities and training exercises and cross-references them with journalistic reports of the time, talk shows, speeches and rallies, to recreate the atmosphere of violence that characterised the politico-bureaucratic response to the struggle for equality.**

25 SEX **FRI** · 16:00 · PASSOS MANUEL

### Graven Image

Sierra Pettengill  
EUA **USA**, 2017, DOC, 10'

Sierra Pettengill aborda a questão dos monumentos dedicados aos generais sulistas que, aquando da Guerra Civil Americana, lutaram pela continuação do escravagismo. Estes monumentos, construídos na sua maioria durante o século XX, funcionaram como símbolos e locais de agregação do Ku Klux Klan e fomentaram as políticas segregacionistas. Em *Graven Image* a realizadora foca-se na história de Stone Mountain, no estado da Geórgia, a maior escultura deste tipo nos EUA. **Sierra Pettengill addresses the issue of monuments dedicated to Southern generals who, during the American Civil War, fought for the continuation of slavery. These monuments, built mostly during the 20th century, served as symbols and meeting points for the Ku Klux Klan and the incitement of segregationist politics. In *Graven Image*, the director focuses on the history of Stone Mountain, in the state of Georgia, the largest sculpture of its kind in the USA.**

### The Business Of Thought: A Recorded History Of Artists Space

Sierra Pettengill  
EUA **USA**, 2020, DOC, 11'

O Artists Space é uma organização nova-iorquina, fundada em 1972, com o intuito de auxiliar artistas emergentes, à margem do sistema dos museus e das galerias comerciais. Sierra Pettengill organiza um percurso pela história oral deste espaço, a partir de registos vídeo acumulados ao longo de mais de 45 anos. Através das vozes de Laurie Anderson, Mike Kelley ou Hito Steyerl ficamos a conhecer a força política deste espaço de partilha e coletividade. **Artists Space is a New York organisation, founded in 1972, with the aim of helping emerging artists at the margins of the museum and gallery system. Sierra Pettengill organises a journey through the oral history of this space, from video records accumulated over more than 45 years. Through the voices of Laurie Anderson, Mike Kelley and Hito Steyerl we learn about the political force of this space for sharing and collectivity.**

**The Rifleman**

**Sierra Pettengill**

EUA USA, 2020, DOC, 18'

Partindo exclusivamente de materiais de arquivo, Sierra Pettengill conta a história de Harlon Carter, o homem que transformou a NRA (Associação Nacional de Arma de Fogo) de um clube de caçadores e desportistas numa força de *lobbying* político. Ao longo de cinco décadas, este braço armado do nacionalismo norte-americano conseguiu que os EUA fossem o país do mundo com maior número de armas por habitante, havendo hoje 12 armas para cada 10 cidadãos.

*Drawing exclusively on archival material, Sierra Pettengill tells the story of Harlon Carter, the man who transformed the NRA (National Rifle Association) from a club of hunters and sportsmen into a political lobbying force. Over five decades, this armed arm of American nationalism succeeded in making the USA the country with the most guns per capita in the world, a place where today there are 12 guns for every 10 citizens.*

24 QUI THU · 18:30 ESCOLA DAS ARTES – AUDITÓRIO ILÍDIO PINHO

# Masterclass: Sierra Pettengill

No âmbito do foco que o Porto/Post/Doc dedica este ano à realizadora Sierra Pettengill, e tirando partido da sua presença na cidade do Porto, o festival alia-se, mais uma vez, à Escola das Artes da Universidade Católica Portuguesa do Porto para apresentar uma *masterclass* da cineasta. Com um vasto trabalho como arquivista - para realizadores como Jim Jarmusch (*Gimme Danger*) ou Mike Mills (*20th Century Women*) - Pettengill falará do seu processo criativo e do seu método de trabalho, aprofundando o modo como, nos seus filmes, encara as imagens históricas e as traz para o presente, tornando-as atuais e implicadas nas lutas contemporâneas.

As part of the focus dedicated to filmmaker Sierra Pettengill, and taking advantage of her presence in Porto, the festival joins, once again, the School of Arts (Universidade Católica Portuguesa do Porto) to present a *masterclass* by the filmmaker. With a vast work as archivist - for directors such as Jim Jarmusch (*Gimme Danger*) or Mike Mills (*20th Century Women*) - Pettengill will talk about her creative process and her work method, deepening the way in which, in her films, she faces historical images and brings them to the present, making them current and implicated in contemporary struggles.

A masterclass decorrerá em inglês  
The masterclass will be in English

The Business Of Thought: A Recorded History Of Artists Space



# EUROPEAN POST FESTIVAL

É tentador procurar rimas entre os 12 filmes desta secção especial do Porto/Post/Doc 2022, uma Europa 61 na sua terceira edição. O que poderá unir uma rádio-pirata numa pequena cidade de província nos anos 80 ao retrato de uma adolescência difícil, amenizada pelo talento para o desenho, no mundo rural dos anos 60? Ou qual o elo entre esse mesmo retrato de artista enquanto jovem e um álbum coletivo de adolescentes, subjugados pelas suas ilusões e inseguranças, hoje? Não será preciso grande esforço para relacionar uma experiência de turismo rural num canto perdido da Sardenha, as desventuras de um grupo de voluntários numa zona remota da Transilvânia e um *western* moderno que decorre nas paisagens desoladas da Lapónia, nem tão-pouco desafios que a medicina contemporânea enfrenta, tais como as consequências sociais da bipolaridade ou a necessidade de unidades de cuidados paliativos. A discriminação étnica estava presente naquela adolescência rural antes referida, tal como, real ou imaginária, pode ser vivida em modernos locais de trabalho, ou na sua versão de mal absoluto, desta vez pelos sobreviventes do Holocausto, no pós-guerra. Já mais desafiante é encontrar o traço de união entre uma lendária rainha-pirata do séc. XVI e o inventor da ficção científica enquanto género popular nos inícios do séc. XX.

Com vários realizadores estreados — Vincent Maël Cardona, Adéla Komrzý, Santiago López Jover, Eric Schockmel —, dois quase estreados — Barnabás Toth e Visar Morina —, um belo punhado de cineastas já com obra feita — Radu Muntean, Veiko Õunpuu, Salvatore Mereu, Joachim Lafosse —, dois “repetentes” — Jonás Trueba e Dónal Foreman —, a Europa 61 está aí, de



The Cry of Granuaile

It is tempting to look for rhymes between the 12 films of this special section of Porto/Post/Doc, Europa 61, which is now in its third edition. What unites pirate radio in a small provincial town in the 80s to a portrait of a difficult adolescence, eased by a talent for drawing, in the rural world of the 60s? What link is there between this portrait of an artist when they were young and a collective album of teenagers, overwhelmed by their illusions and insecurities, today? It doesn't take much effort to relate an experience of rural tourism in a lost corner of Sardinia to the misadventures of a group of volunteers in a remote area of Transylvania, to a modern western set in the desolate landscapes of Lapland, or even to the challenges facing contemporary medicine – like the social consequences of bipolar disorder or the need for palliative care units. Ethnic discrimination was present in that aforementioned rural adolescence, just as, real or projected, it can be experienced in modern workplaces, or was manifested in its version of absolute evil in the experiences of Holocaust survivors in the post-war period. It is a little more challenging, however, to find links between a legendary pirate-queen of the 16th century and the early 20th century inventor of science fiction as a popular genre.

novo, para a sua radiografia anual do “estado do continente”, e convida-o ao exercício lúdico de descobrir as rimas internas, mas também as pontes com as restantes secções do Porto/Post/Doc.

Carlos Nogueira

With several first-timers — Vincent Maël Cardona, Adéla Komrzý, Santiago López Jover, Eric Schockmel — two almost newcomers — Barnabás Toth and Visar Morina — a handful of more well known filmmakers — Radu Muntean, Veiko Õunpuu, Salvatore Mereu, Joachim Lafosse — and two “returnees” — Jonás Trueba and Dónal Foreman — Europa 61 returns for its annual X-ray of the ‘state of the continent’: an invitation to discover internal rhymes within its selection, as well as bridges with Porto/Post/Doc’s wider programme.

Carlos Nogueira

A Europa 61 é co-organizada pela EUNIC Portugal e não seria possível sem o apoio da Europa Criativa — MEDIA Desk Portugal, do Goethe-Institut Portugal, da Embaixada da Áustria, da Embaixada da Bélgica, do Instituto Cervantes de Lisboa, da Embaixada da Estónia, do Institut Français Portugal, da Embaixada da Hungria, da Embaixada da Irlanda, do Istituto Italiano di Cultura in Portogallo, da Embaixada do Luxemburgo, da Embaixada da República Checa e do Instituto Cultural Romeno.

Europa 61 is co-organized by EUNIC Portugal and would not have been possible without the support of Creative Europe — MEDIA Desk Portugal, Goethe-Institut Portugal, Austrian Embassy, Embassy of Belgium, Instituto Cervantes in Lisbon, Estonian Embassy, Institut Français Portugal, Hungarian Embassy, Irish Embassy, Istituto Italiano di Cultura in Portogallo, Luxembourg Embassy, Embassy of the Czech Republic and the Romanian Cultural Institute.

Les Intranquilles





The Last Ones

23 QUA WED · 19:30 · PASSOS MANUEL  
25 SEX FRI · 17:30 · PASSOS MANUEL

## Exil Exile

Visar Morina  
Alemanha Germany, 2020, FIC, 121'

*Exile* conta a história de um engenheiro químico alemão de origem albanesa que se sente discriminado e intimidado na empresa onde trabalha, o que lhe provoca uma crise de identidade de consequências imprevisíveis. Visar Morina vai construindo o seu edifício paciente e discretamente, mergulhando a sua personagem na incerteza do que lhe está a acontecer (paranóia ou realidade?) e, de caminho, deixa o espectador com o mal-estar da discriminação "endémica".

*Exile* tells the story of a German chemical engineer of Albanian origin who feels discriminated against and intimidated in the company where he works, provoking an identity crisis of unpredictable consequences. Visar Morina constructs his building patiently and quietly, immersing his character in the uncertainty of what it is that is happening to him (paranoia or reality?) and, along the way, leaves the viewer with the ill feeling of "endemic" discrimination.

25 SEX FRI · 19:30 · PASSOS MANUEL

## Rotzbub Welcome to Siegheilkirchen

Santiago Lopez Jover,  
Marcus H. Rosenmüller  
Áustria Austria, 2021, ANI, 85'

Na Áustria rural dos anos 60, o filho de um estalajadeiro, por todos conhecido como Puto Ranhoso, está em conflito com a estreiteza de vistas da sua cidade natal. Mas o talento para o desenho oferece-lhe uma saída para o seu descontentamento, bem como um pequeno trunfo junto de Mariolina, a jovem cigana por quem se sente atraído. Um filme de animação cujo público-alvo não é constituído necessariamente pelos mais pequenos, que não evita o uso de palavras ou mesmo a sexualidade explícita, e aborda com muito humor os preconceitos raciais e a luta contra as injustiças.

In 1960's rural Austria, the son of an innkeeper, known to all as the Snotty Kid, is at odds with the narrow-mindedness of his home town. But his talent for drawing offers him a way out of his discontent, as well as the bonus of Mariolina – the young gypsy girl he is attracted to. An animated film whose target audience is not exactly the most young, tackling racial prejudice and fights against injustice with plenty of humour, swearing, and even sexually explicit content.

18 SEX FRI · 21:30 · TRINDADE  
20 DOM SUN · 14:30 · TRINDADE

## Les Intranquilles The Restless

Joachim Lafosse  
Bélgica Belgium, 2021, FIC, 117'

Peça de câmara, com poucas personagens, rodada durante a pandemia, *Les Intranquilles* analisa com precisão a deterioração progressiva de um homem que sofre de doença bipolar e as consequências do seu comportamento nas relações familiares. No seu estudo das perturbações da saúde mental, que havia já abordado na sua vertente mais trágica em *À perdre la raison*, o realizador Joachim Lafosse deixa em aberto como o confinamento ou outras restrições podem ter agravado a situação. Brilhantes são as interpretações de Leïla Bekhti e Damien Bonnard.

A chamber piece, with few characters, shot during the pandemic, *Les Intranquilles* offers a precise analysis of the progressive deterioration of a man suffering from bipolar disorder, and the consequences of his behaviour for family relationships. In this study of the turmoil of mental health, which he has tackled before at its most tragic in *À perdre la raison*, director Joachim Lafosse leaves open how confinement or other restrictions may have aggravated the situation. Featuring brilliant performances by Leïla Bekhti and Damien Bonnard.



Rotzbub

20 DOM SUN · 16:00 · PASSOS MANUEL  
21 SEG MON · 21:30 · TRINDADE

## Jednotka Intenzivního Života Intensive Life Unit

Adéla Komrží  
República Checa Czech Republic,  
2021, FIC, 73'

A inevitabilidade do fim dos seus pacientes não é o mais difícil que Ondrej e Katerina têm de enfrentar como chefes da unidade de cuidados paliativos do Hospital Universitário Geral de Praga. *Intensive Life Unit* é uma meditação profundamente humanista sobre a ética dos cuidados paliativos, num trabalho longe do filme clássico de hospital. Deixando transparecer a sua particular empatia, Adéla Komrží documenta conversas íntimas entre médicos e os seus pacientes que demonstram que, embora não haja formas boas ou más de morrer, há sempre um meio de melhorar a qualidade de vida dos pacientes.

The inevitability of their patients' end is not the most difficult thing Ondrej and Katerina have to face as heads of the palliative care unit at Prague General University Hospital. *Intensive Life Unit*, a work far from the classic hospital film, is a deeply humanistic meditation on the ethics of palliative care. Letting her particular empathy shine through, Adéla Komrží documents intimate conversations between doctors and their patients, demonstrating that while there is no good or bad way to die, there is always a way to improve patients' quality of life.

26 SÁB SAT · 17:30 · PASSOS MANUEL

## Quién lo impide Who's Stopping Us

Jonás Trueba  
Espanha Spain, 2021, FIC, 220'

Jonás Trueba capta o espírito de um grupo de adolescentes em Espanha de uma forma empática, convincente e comovente. Em 2016, Trueba convidou os adolescentes a participarem num projeto de cinco anos, no qual recriaram situações das suas vidas reais. Falam sobre suas inseguranças, a necessidade de aceitação, a solidão e o que devem ou podem fazer com as suas vidas. Manifestam-se contra a privatização das escolas, debatem política e, como muitos adultos, preocupam-se com o futuro do planeta. Um filme-monumento pela sua duração e pela sua ambição, que é simultaneamente um filme frágil e delicado.

Jonás Trueba captures the spirit of a group of adolescents in Spain in an empathetic, compelling and moving manner. In 2016, Trueba invited these teenagers to participate in a five-year project, in which they recreated situations from their real lives. They talk about their insecurities, their need for acceptance, loneliness, and what they should or can do with their lives. They demonstrate against the privatisation of schools, debate politics and, like many adults, worry about the future of the planet. A monumental film in its length and ambition, but one that is also fragile and delicate.

Those Who Remained



19 SÁB SAT · 14:30 · TRINDADE  
20 DOM SUN · 21:30 · TRINDADE

## Viimased The Last Ones

Veiko Õunpuu  
Estónia Estonia, 2020, FIC, 117'

O proprietário de uma mina em dificuldades fornece drogas aos trabalhadores para que eles esqueçam uma existência difícil. Nas proximidades, uma pequena comunidade de criadores de renas também não tem a vida fácil. Alguns críticos quiseram ver no mais recente filme de Veiko Õunpuu um *western* moderno que decorre nas paisagens desoladas da Lapónia. Seja como for, o mais celebrado realizador estónio utiliza esta crítica do capitalismo selvagem para mais uma exploração das zonas cinzentas entre o bem e o mal que tem caracterizado a sua obra.

The owner of a struggling mine supplies his workers with drugs to make them forget their difficult existence. Nearby, a small community of reindeer herders don't have easy lives either. Some critics wanted to see in Veiko Õunpuu's latest film a modern western set in the desolate landscapes of Lapland. In any case, Estonia's most celebrated director uses this critique of savage capitalism to further explore the grey zone between good and evil that has characterised his work.

17 QUI **THU** · 21:30 · TRINDADE  
18 SEX **FRI** · 17:30 · PASSOS MANUEL

## Les Magnétiques Magnetic Beats

Vincent Maël Cardona  
França **France**, 2021, FIC, 98'

França, anos 80: a paisagem política, social e cultural francesa altera-se com a eleição de Mitterrand, mas na pequena cidade provinciana da Bretanha em que vivem, o grande escape para o marasmo que os irmãos Philippe (Thimotée Robart) e Jérôme (Joseph Olivennes) encontram é uma rádio pirata. Uma primeira obra particularmente inventiva de um jovem bretão, Vincent Maël Cardona, que tece um belo e enérgico tributo a uma época (e a uma tecnologia) à beira de sofrer transformações radicais. **France, 1980s: the French political, social and cultural landscape changes with the election of Mitterrand, but in the small provincial town in Brittany where they live, brothers Philippe (Thimotée Robart) and Jérôme (Joseph Olivennes) find their great escape from the doldrums in a pirate radio station. A particularly inventive first work by a young Breton, Vincent Maël Cardona, who weaves a beautiful and energetic tribute to an era (and a technology) on the verge of radical transformation.**

19 SÁB **SAT** · 17:30 · PASSOS MANUEL  
22 TER **TUE** · 16:00 · PASSOS MANUEL

## Akik maradtak Those Who Remained

Barnabás Tóth  
Hungria **Hungary**, 2019, FIC, 83'

Uma jovem adolescente que vive numa Hungria devastada pela Segunda Guerra Mundial descobre como o carinho pode curar feridas que pensava irreparáveis. Barnabás Tóth (de quem *Those Who Remained* é a segunda longa-metragem) aborda com grande sensibilidade e sutileza os problemas enfrentados pelos sobreviventes dos campos de concentração no pós-guerra. **A young teenage girl, living in a Hungary devastated by World War II, discovers how affection can heal wounds she thought irreparable. With great sensitivity and subtlety, Barnabás Tóth, with his second feature, tackles the post-war problems faced by concentration camp survivors.**



Assandira

19 SÁB **SAT** · 21:30 · TRINDADE  
21 SEG **MON** · 16:00 · PASSOS MANUEL

## The Cry of Granuaile Dónal Foreman

Irlanda **Ireland**, 2022, FIC, 82'

Uma cineasta americana enlutada e a sua assistente irlandesa viajam pelo oeste da Irlanda, em trabalho de pesquisa para um filme sobre Granuaile, a lendária rebelde e "rainha pirata" do século XVI. Entre as duas mulheres estabelece-se uma intimidade desconfortável durante a viagem rumo a uma remota ilha atlântica, onde as fronteiras entre passado e presente, mito e história, sonho e realidade se tornam porosas... *The Cry of Granuaile* confirma o nosso já conhecido Dónal Foreman (*The Image You Missed*, uma homenagem muito particular à vida e obra do pai ausente do realizador, Arthur MacCaig, um documentarista americano, foi exibido na primeira edição do Europa 61) como um dos cineastas mais imaginativos e talentosos que estão a surgir do outro lado do canal. **A bereaved American filmmaker and her Irish assistant travel the west of Ireland to research a film about Granuaile, the legendary 16th century rebel and "pirate queen". An uneasy intimacy is established between the two women during their journey to a remote Atlantic island, where the boundaries between past and present, myth and history, dream and reality become porous... The Cry of Granuaile confirms Dónal Foreman (known to us for The Image You Missed, a very particular homage to the life and work of the director's absent father, American documentary filmmaker Arthur MacCaig, which was screened in the first edition of Europa 61) as one of the most imaginative and talented filmmakers emerging on the other side of the channel.**

23 QUA **WED** · 21:30 · TRINDADE  
24 QUI **THU** · 19:30 · PASSOS MANUEL

## Assandira

Salvatore Mereu  
Itália **Italy**, 2020, FIC, 126'

Costantino (surpreendente Gavino Ledda, celebrado autor do livro autobiográfico "Padre Padrone", levado ao ecrã pelos irmãos Taviani), encharcado até aos ossos, deixa-se afundar no palheiro como madeira velha atirada para a praia por um mar tempestuoso. A chuva torrencial acabou de extinguir o fogo que numa única noite devastou Assandira, uma quinta nas profundezas da floresta da Sardenha. Mas a chuva não aplacou a dor e o remorso pela morte do filho, perdido nas chamas. *Assandira* é o filme mais ambicioso, complexo e bem acabado de Salvatore Mereu, realizador sardo que já provara o talento para a observação antropológica nos seus filmes anteriores. **Costantino (the astonishing Gavino Ledda, celebrated author of the autobiographical book "Padre Padrone", which was brought to the screen by the Taviani brothers), soaked to the bone, sinks into a hayloft like old wood tossed onto the beach by a stormy sea. The torrential rain has finally extinguished the fire that in one night devastated Assandira, a farmhouse deep in the Sardinian forest. But the rain hasn't placated his pain and remorse for the death of his son, lost in the flames. Assandira is the most ambitious, complex and accomplished film yet by Salvatore Mereu, a Sardinian director whose talent for anthropological observation was already proven by his previous films.**

17 QUI **THU** · 17:30 · PASSOS MANUEL  
18 SEX **FRI** · 14:30 · PASSOS MANUEL

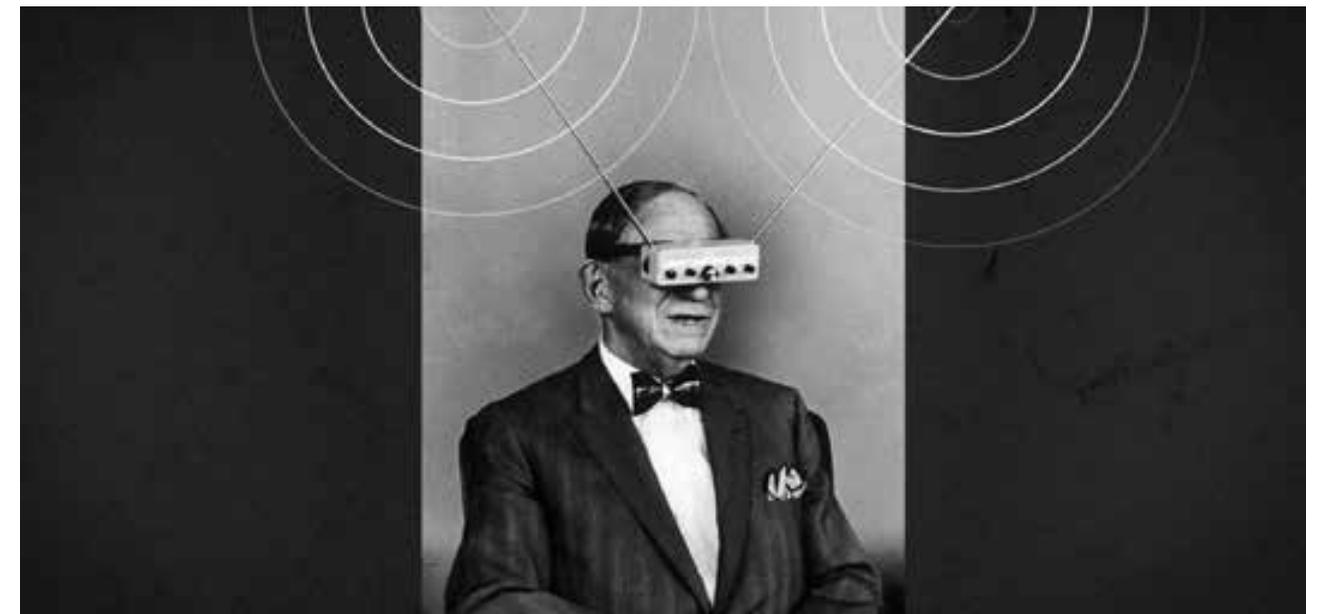
## Tune into the Future

Eric Schockmel  
Luxemburgo **Luxembourg**, 2020, DOC, 80'

*Tune into the Future* é um documentário que reflete como pensar sobre o amanhã se tornou um fenómeno da cultura *pop* chamado ficção científica. As suas origens são certamente variadas, mas há, contudo, um nome que pode ser creditado por moldar a maneira como entendemos a ficção científica hoje: Hugo Gernsback. Eric Schockmel recorre a uma série de dispositivos simultaneamente lúdicos e informativos para traçar o retrato deste inventor, escritor e editor de origem luxemburguesa que, tendo mergulhado na literatura *pulp* do início do século XX, inventou a ficção científica enquanto género popular.

***Tune into the Future* is a documentary that reflects upon how thinking about tomorrow became a pop culture phenomenon called Science Fiction. Its origins are certainly varied, but there is, however, one name that can be credited with shaping the way we understand science fiction today: Hugo Gernsback. Eric Schockmel draws on a series of simultaneously entertaining and informative devices to draw a portrait of this inventor, writer and editor of Luxembourg origin who, having immersed himself in the pulp literature of the early 20th century, invented science fiction as a popular genre.**

Tune into the Future



22 TER **TUE** · 21:30 · TRINDADE  
24 QUI **THU** · 17:30 · PASSOS MANUEL

## Întregalde

Radu Muntean  
Roménia **Romania**, 2021, FIC, 104'

A situação de grupo de voluntários numa área remota da Transilvânia complica-se quando a carrinha em que viajam, numa missão de distribuição de bens de primeira necessidade aos habitantes, fica atolada numa estrada rural, o que os obriga a passar a noite enquanto esperam por ajuda. O olhar pessimista sobre a natureza humana do veterano da nova vaga romena Radu Muntean permite-lhe manter com habilidade o tom de *Întregalde* entre o drama e o filme de terror, no que resulta ser uma das suas obras recentes mais interessantes.

**The situation of a group of volunteers in a remote area of Transylvania gets complicated when the van they are travelling in, on a mission to distribute basic goods to the inhabitants, gets stuck on a rural road, forcing them to spend the night while they wait for help. Romanian New Wave veteran Radu Muntean's pessimistic look at human nature allows him to deftly maintain the tone of *Întregalde* between drama and horror, resulting in one of his most interesting recent works.**

# Cinefiesta

Desde as suas primeiras edições, o festival mantém uma relação próxima com o cinema espanhol e com os seus profissionais, tendo acompanhado o crescimento de uma nova geração.

Since its first edition, the festival has maintained a close relationship with Spanish cinema and its professionals, accompanying the growth of a new generation of Spanish filmmakers.

Este programa conta com o apoio da AC/E  
With the support of AC/E

Los Caballos Mueren Al Amanecer



Monte Tropic, Una Historia del Confinamiento

18 SEX FRI · 16:30 · TRINDADE

## Monte Tropic, Una Historia del Confinamiento Tropic Seamount – A Tale of the Lockdown

Andrés Duque  
Espanha Spain, 2022, DOC, 73'

Agadiri e Oussama, dois amigos marroquinos, passam os dias a dormir e a tentar sobreviver enquanto a câmara se demora sobre os seus corpos e rostos. Ambos chegaram a Espanha há pouco tempo e não sabem como lidar com a situação, supostamente temporária, do confinamento (cujo fim determinará a sua permanência, ou não, na Europa). Mas nem tudo é o que parece. Filmado dentro de casa, *Monte Tropic* encaminha-se, aos poucos, em direção a um território indefinido e onírico onde se questionam as memórias e os desejos destes jovens, cuja inatividade reivindica o direito de estar acima do uso político de sua situação. *Agadiri and Oussama, two Moroccan friends, pass their days sleeping and trying to survive while the camera lingers on their bodies and faces. Both have been in Spain for a short time, and are unsure how to deal with the situation – supposedly temporary – of confinement (by the end of which the permanence, or not, of their presence in Europe will be determined). But not everything is what it seems. Filmed indoors, Monte Tropic travels little by little towards a more undefined and dreamlike space to question the memories and desires of these youths, whose inactivity claims the right to be above the political use of their situation.*

19 SÁB SAT · 16:30 · TRINDADE

## Aftersun

Lluís Galter  
Espanha Spain, 2022, DOC, 70'

É Verão. Na piscina do campismo, três amigas ouvem a história de uma criança que desapareceu misteriosamente na década de 1980. Depois de irem à praia apanhar sol e enquanto jogam às cartas, observam o estranho comportamento de uma das criaturas do parque e de uma dona de casa, que entra sorrateiramente num dos bangalôs. No dia seguinte, outra criança desaparece e as três amigas começam a investigar. A lenda de um pássaro que habita os pântanos pode ser a chave para desvendar o mistério. *Summer. In a campsite's pool, three friends hear the story of a child who mysteriously disappeared in the 1980s. After sunbathing on the beach, while playing cards, they observe the strange behaviour of one of the park's creatures and a housewife, who sneak into a bungalow. The next day, another child disappears and the three friends begin to investigate. The legend of a bird that inhabits the wetlands may be the key to solving the mystery.*

20 DOM SUN · 16:30 · TRINDADE

## Los Caballos Mueren Al Amanecer Horses Die at Dawn

Ione Atenea  
Espanha Spain, 2022, DOC, 81'

Ao mudar-se de casa, a realizadora Ione Atenea encontrou o espólio da família García. Havia um piano, centenas de desenhos, milhares de fotos e vários rolos de película. Desse arquivo surgiu um retrato dos irmãos García: Antonio trabalhava como ilustrador de banda desenhada, Rosita era cantora de ópera e pianista, e juntamente com Juanito, fizeram do espaço doméstico um lugar de ficção, como forma de escapar à realidade da ditadura de Franco. Dentro de portas, os irmãos tornaram-se estrelas de cinema, soldados, mafiosos, astronautas ou cowboys.... Anos depois, a casa é ainda um lugar onde a vida pode ser outra coisa.

*When Ione, director of the film, moves into the home of the late García siblings, she discovers their lives remaining latent in the objects they left behind. From a piano, hundreds of drawings, thousands of pictures, and various tapes, emerges a portrait of the García family. Antonio worked as a comic artist, Rosita was an opera singer and pianist, and, along with their brother Juanito, they transformed their home into a space for fiction, as an escape from the reality of the Franco dictatorship. Inside the walls of their house the siblings became classic film stars, soldiers, gangsters, astronauts and cowboys... Years later, now with new inhabitants, their home is still a place where life can be something else.*

Aftersun



# New Talents

## Foco Novos Autores Suíços Focus On New Swiss Authors

Depois de um primeiro ensaio em 2021 com o programa “Artistas Emergentes”, dedicado à produção alemã contemporânea de cinema experimental e vídeo-arte, este ano o Porto/Post/Doc abre uma nova secção exclusivamente dedicada à promoção de novos cineastas cujo trabalho se encontra em fase de afirmação junto dos exibidores, da crítica e do público. Procurar-se-á destacar, anualmente, a produção de um país europeu diferente, sendo que nesta primeira edição se propõe um foco no novo cinema de autor suíço.

After a first rehearsal in 2021 with the programme “Emerging Artists”, dedicated to contemporary German produced experimental cinema and video art, this year Porto/Post/Doc opens a new section dedicated exclusively to the promotion of new filmmakers whose work is gaining affirmation among exhibitors, critics and audiences. Every year, the aim will be to highlight the production of a different European country. In this first edition, we propose to focus on new Swiss auteur cinema.

Este foco conta com o apoio da Swiss Films  
With the support of Swiss Films

21 SEG **MON** · 16:30 · TRINDADE

### L'Ilot Like an Island

**Tizian Büchi**  
Suíça **Switzerland**, 2022, FIC, DOC, 106'

Por razões que ninguém conhece, dois simpáticos seguranças foram colocados num pacato bairro nos subúrbios de Lausanne, na Suíça, onde vivem reformados e emigrantes, de modo a impedir o acesso ao riacho que por ali passa. Desse encontro com as pessoas, com o lugar, e um com o outro surge uma amizade, perturbada por elementos mágicos. Uma fábula absurda – entre o documentário e a ficção – onde se interroga, com afetuosidade, os mecanismos da sociedade de vigilância que domina os nossos imaginários.

*L'Ilot* estreou no festival Visions du Réel onde recebeu o Grande Prémio da Competição Internacional.

For reasons that nobody knows, two sympathetic security guards have been placed in a quiet suburban neighbourhood in Lausanne, Switzerland, home to retired people and emigrants, in order to prevent access to the stream that runs through it. From this encounter with the people, the place, and the other, a friendship arises, disturbed by magical elements. An absurd fable - between documentary and fiction - which affectionately questions the mechanisms of the surveillance society that dominates our imagination.

*Like an Island* premiered at Visions du Réel where it received the Grand Prize of the International Competition.



L'Ilot

21 SEG **MON** · 21:45 · TRINDADE  
23 QUA **WED** · 16:30 · TRINDADE

### The Curse

**Maria Sigrist, Satindar Singh Bedi**  
Suíça **Switzerland**, 2022, DOC, EXP, 82'

Maria, de origem suíça, e Satindar, de origem indiana, são um casal de realizadores que se conheceram em 2019. Desse encontro nasceu um amor e um filme, este. *The Curse* é um épico autobiográfico e profundamente hipnótico que gira em torno de uma paixão atormentada pelo alcoolismo dele (dependência que o persegue desde a infância). Um filme híbrido, entre o lirismo romântico e a reabilitação, que procura no cinema uma forma de salvação terapêutica e confessional. Mas até onde pode ir o amor?

*The Curse* é apresentado em estreia mundial.

Maria, of Swiss origin, and Satindar, of Indian origin, are a couple of two directors who met in 2019. From that encounter was born love and a film – this one. *The Curse* is an autobiographical and deeply hypnotic epic that revolves around a passion plagued by Satindar's alcoholism (an addiction that has haunted him since childhood). A hybrid film, between romantic lyricism and rehabilitation, that seeks in cinema a form of therapeutic and confessional salvation. But how far can love go?

*The Curse* is presented as a world premiere.

L'Art du silence



22 TER **TUE** · 22:00 · PASSOS MANUEL

### L'Art du silence The Art of Silence

**Maurizius Staerkle Druх**  
Suíça **Switzerland**, Alemanha **Germany**, 2022, DOC, 81'

Marcel Marceau, o mimo, foi uma das figuras mais marcantes da iconografia popular europeia do século XX. A força cativante do seu rosto e da sua gestualidade agarram espectadores por todo o mundo. Mas o que se esconde por detrás da máscara branca e muda que o tornou famoso? *L'Art du silence* é um documentário onde se revela a vida e obra de um artista impar que um dia afirmou que “o silêncio é a suspensão da alma que dá o eco do pensamento.” Oíçamos esse eco!

*L'Art du silence* estreou no Festival de Locarno.

Marcel Marceau, the mime, was one of the most significant figures of popular European 20th century iconography. The captivating power of his face and gestures gripped spectators all over the world. But what was hidden behind the mute white mask that made him famous? *The Art of Silence* is a documentary revealing the life and work of a unique artist, who once said that “silence is the suspension of the soul that gives us the echo of thought.” Let us hear that echo!

*The Art of Silence* premiered at Locarno Film Festival.

# Sessões Especiais

## Special Screenings



Máscaras

19 SÁB **SAT** · 18:30 · TRINDADE

### Máscaras

#### Masks

Noémia Delgado

Portugal, 1976, DOC, 115'

Noémia Delgado é a realizadora mais importante da geração do Novo Cinema português, e o facto de só ter feito um filme para cinema (faria depois vários trabalhos para televisão nos anos 80) diz muito sobre a falta de espaço que as mulheres tiveram no acesso à profissão na área do cinema. Montadora de vários filmes fundamentais desse período (*Mudar de Vida*, de Paulo Rocha, *O Passado e O Presente*, de Manoel de Oliveira), Delgado estagiaria com Jean Rouch tornando-se numa das pioneiras da antropologia visual no nosso país. *Máscaras* descreve os rituais transmontanos associados ao solstício e à iniciação dos rapazes, referindo-se o título aos caretos usados nas festas do Ciclo do Inverno.

Noémia Delgado is the most important director of the Portuguese New Cinema generation, and the fact that she has only made one film for cinema (she would later do several works for television in the 1980s) says a lot about the lack of space that women had in accessing the profession of cinema. As editor of various key films of this period (*Mudar de Vida*, by Paulo Rocha, *O Passado e O Presente*, by Manoel de Oliveira), Delgado trained with Jean Rouch, becoming one of the pioneers of visual anthropology in our country. *Máscaras* describes the transmontan rituals associated with the solstice and the initiation of boys, the title referring to 'caretos' used in the festivities of the Winter Cycle.

A sessão contará com a presença da professora e investigadora da Universidade da Beira Interior Manuela Penafria.

The screening will be attended by the professor and researcher from the University of Beira Interior, Manuela Penafria.



Onde Fica Esta Rua? Ou Sem Antes Nem Depois

19 SÁB **SAT** · 21:45 · TRINDADE

### Les Années Super-8

#### The Super 8-Years

David Ernaux-Briot, Annie Ernaux

França France, 2022, DOC, 61'

Annie Ernaux (a mais recente galardoada com o Nobel da Literatura) e a sua família registaram o seu quotidiano e as suas viagens (incluindo a Portugal), entre 1972 e 1981, em dezenas de rolos de película Super-8. Seis décadas depois, a escritora (que se estreia na realização) regressa a essas imagens para a partir delas tecer uma reflexão sobre um tempo e uma sociedade. Como afirmou a própria, "ao rever estes filmes compreendi que eles constituíam não apenas um arquivo familiar, mas também um testemunho das aspirações de uma classe social no pós-Maio de 68. Quis integrar estas imagens silenciosas numa narrativa que cruzasse o íntimo, o social e a história, de modo a tornar sensível o gosto e a cor desses anos."

*Les Années Super-8* estreou no festival de Cannes.

Annie Ernaux (the most recent Nobel Prize winner for Literature) and her family recorded their daily lives and their travels (including to Portugal) between 1972 and 1981 on dozens of rolls of Super-8 film. Six decades later, the writer (who is directing for the first time) returns to those images to reflect on a time and a society. As she herself stated, "on reviewing these films I realised that they constituted not only a family archive, but also a testimony to the aspirations of a social class in the post-May '68 period. I wanted to integrate these silent images into a narrative that crossed the intimate, the social and history, in order to make the taste and colour of those years."

*Les Années Super-8* premiered at the Cannes film festival.

A sessão será seguida de debate com a escritora Susana Moreira Marques. The screening will be followed by a debate with the writer Susana Moreira Marques

Les Années Super-8

23 QUA **WED** · 22:00 · PASSOS MANUEL

### Onde Fica Esta Rua? Ou Sem Antes Nem Depois

#### Where Is This Street? or With No Before and After

João Pedro Rodrigues,

João Rui Guerra da Mata

Portugal, 2022, DOC, 87'

Em 1963, Paulo Rocha realizava um dos filmes mais importantes da história do cinema português, *Os Verdes Anos*. Inspirado pela Nouvelle Vague francesa, Rocha retratou uma geração (aquela que migrou do interior para o litoral), e um bairro (Alvalade despontava na orla da capital). Que é feito desses lugares, e desses rostos? Seis décadas depois, os realizadores (que vivem junto a um dos *décors* urbanos do filme de Rocha) foram em busca do que resta dessa cidade, e depararam-se com uma metrópole esvaziada pela pandemia a caminho da indiferença cosmopolita. E quando a cidade esmorece, uma diva resplandece: viva Isabel Ruth!

*Onde Fica Esta Rua? ou Sem Antes Nem Depois* estreou no festival de Locarno.

In 1963, Paulo Rocha made one of the most important films in the history of Portuguese cinema, *Os Verdes Anos*. Inspired by the French Nouvelle Vague, Rocha portrayed a generation (the one that migrated from the interior to the coast), and a neighbourhood (Alvalade, on the edge of the capital). What has become of these places, and these faces? Six decades later, the directors (who live next to one of the urban *décors* of Rocha's film) went in search of what remains of that city, and found a metropolis emptied by the pandemic on the way to cosmopolitan indifference. And when the city crumbles, a diva shines forth: long live Isabel Ruth!

*Where Is This Street? or Without Before Nor After* premiered at the Locarno festival.

**Lançamento Launch**

26 SÁB SAT · 22:00 · PASSOS MANUEL

**Louisville**

O álbum *Louisville*, sobre a atualidade política, racial, social e económica dos Estados Unidos da América, vai ser apresentado no âmbito do Porto/Post/Doc, numa das suas Sessões Especiais. Trata-se de uma edição de 48 páginas, com fotografias, desenhos e textos acompanhados de um disco em vinil. Esta edição tem por base uma reportagem do jornalista Pedro Sousa Pereira e do fotógrafo Mário Cruz (duas vezes distinguido com o World Press Photo) durante as últimas eleições presidenciais nos Estados Unidos, em 2020, um ano marcado por sublevações sociais e pela violência policial que acabou por afirmar o movimento Black Lives Matter. As entrevistas e os sons registados em vários estados do país (da Flórida até à Pensilvânia) foram tratados por uma série

de músicos portugueses: Óscar Pinho, Guilherme Lucas, Crystal Cabinet, Luís Vaz Patto, Francisco Cerqueira, LÓDO (Luís Vaz Patto, Hélder Pachorro e Luís Antero) e Thee Magnets (Carlos Moura, João Calheiros e Maurício Mau Mau). A produção ficou a cargo de Amândio Barbosa sendo que o álbum integra a coleção "Grémio" da Editora Tradisom. A totalidade dos lucros desta edição limitada serão doados à Jail Guitar Doors (Los Angeles).

The album *Louisville*, about the current political, racial, social and economic situation of the United States of America, will be presented in the scope of Porto/Post/Doc, in a special event. It is a 48 pages edition, with photographs, drawings and texts accompanied by a vinyl record. This edition is based on a reportage by journalist Pedro Sousa Pereira and photographer Mário Cruz (awarded with the World Press Photo, twice) during the last presidential elections in the United States, in 2020. A year marked

by social uprisings and police violence that ended up affirming the Black Lives Matter movement. The interviews and the sounds recorded in various states of the country (from Florida to Pennsylvania) were handled by a series of Portuguese musicians: Óscar Pinho, Guilherme Lucas, Crystal Cabinet, Luís Vaz Patto, Francisco Cerqueira, LÓDO (Luís Vaz Patto, Hélder Pachorro and Luís Antero) and Thee Magnets (Carlos Moura, João Calheiros and Maurício Mau Mau). The album was produced by Amândio Barbosa and is part of the "Grémio" collection of Tradisom publishers. All profits from this limited edition will be donated to Jail Guitar Doors (Los Angeles).

A conversa decorrerá em português  
The conversation will be in Portuguese

O lançamento conta com a apresentação de Pedro Sousa Pereira e Mário Cruz.  
With the presence of Pedro Sousa Pereira and Mário Cruz.

Louisville



26 SÁB SAT · 23:00 · PASSOS MANUEL

**Poetry In Motion**

Neste programa de curtas-metragens, composto por obras de cariz experimental, documental e ensaístico, examinam-se métodos e formas de criar a partir do real. Nesta que será a última sessão do festival, propõe-se uma reflexão sobre a passagem do tempo e o exercício da alteridade, convocando memórias coletivas, espaços de intimidade e jogos perceptivos. Partindo de imagens de arquivos científicos, de filmes populares, anónimos e amadores, os autores delinearão um percurso que se vê agora reformulado a partir da dinâmica entre os filmes, qual manifesto das ideias do festival. Assim, ao longo de hora e meia apresentar-se-ão onze filmes de autores europeus, representados pela distribuidora austríaca Sixpack, num programa especialmente pensado para o público jovem.

In this programme of experimental, documentary and essay films, we examine methods and ways of creating from the real. In this session, which will be the last from this year's edition, we propose a reflection on the passage of time and on the exercise of otherness, evoking collective memories, intimate spaces and perceptive games. Using archives of scientific cinema, popular films, anonymous films or amateur films, each author has traced a path that we now propose to be discovered in a continuous session, a manifesto, aligned with our programming. During an hour and a half, we will present eleven films from European directors, all distributed by Sixpack films, in a programme especially conceived for young audiences.



Upwards Tide



The Gallery

**Camera Test**

Siegfried A. Fruhauf  
Áustria [Austria](#), 2022, EXP, 5'

**under the microscope**

Michaela Grill  
Áustria [Austria](#), Canadá [Canada](#), 2021, EXP, 7'

**Singing In Oblivion**

Eve Heller  
Áustria [Austria](#), 2021, EXP, 13'

**Upwards Tide**

Daniela Zahlner  
Áustria [Austria](#), 2022, EXP, 6'

**Ballet Anémic**

Siegfried A. Fruhauf  
Áustria [Austria](#), 2022, EXP, 6'

**Besucher Einer Mir  
Vertrauten Vergangenheit  
Visitors To A Familiar Past**

Gabriel Tempea  
Áustria [Austria](#), 2021, EXP, DOC, 6'

**Warten**

Bernd Oppl  
Áustria [Austria](#), 2021, EXP, 7'

**Die Welt Ist An  
Ihren Rändern Blau  
The World Is Blue  
At Its Edges**

Christine Moderbacher, Iris Blauensteiner  
Áustria [Austria](#), 2021, DOC, EXP, 14'

**Dirndschuld**

Wilbirg Brainin-Donnenberg  
Áustria [Austria](#), 2021, EXP, DOC, 15'

**Katharinaviktoria 2(021)**

Viktoria Schmid  
Áustria [Austria](#), 2022, DOC, EXP, 1'

**The Gallery**

Cordula Rieger  
Áustria [Austria](#), 2021, DOC, 8'

# Sessões Planetário

## Planetarium Screenings

O Planetário do Porto é o local de exibição mais inusitado do festival. A enorme cúpula deste edifício, habitualmente preenchida com estrelas, recebe agora filmes panorâmicos que convidam o espectador a mergulhar numa viagem de sensações.

The Porto Planetarium is the festival's most unusual exhibition space. The building's enormous dome, usually filled with stars, instead receives panoramic films that invite the spectator to lose themselves in a voyage of sensations.

We Are Guardians



19 SÁB SAT · 17:00 · PLANETÁRIO  
26 SÁB SAT · 17:00 · PLANETÁRIO

### Ion

**Marek Jacek Slipek**  
Alemanha [Germany](#), 2022, 6'

Como se pode ver a informação? Unidades de informações juntam-se em átomos. Estes são a escala a massa de um espaço. A sua composição constrói os elementos e a música dá-lhes movimento. Tudo está em permanente mutação e o espaço é constantemente rastreado. *Ion* visualiza os padrões dos processos algorítmicos de gestão de informação.

How can you see information? Units of information come together in atoms. These are the scale and mass of a space. Their composition builds the elements and music gives them movement. Everything is in permanent mutation and space is constantly tracked. *Ion* visualises the patterns of algorithmic processes in the management of information.

### Forward! To The Moon

EUA [USA](#), 2022, 30'

O programa Artemis, da NASA, dá os primeiros passos na exploração do universo com astronautas mulheres e pessoas racializadas. *Forward! To the Moon* é uma experiência inesquecível de cinema para cúpula de planetário que nos lança numa viagem espacial em direção a um futuro sustentável no espaço sideral. *NASA's Artemis program is the next step in our mission to explore the universe and land the first woman and person of colour on the surface of the Moon. Forward! To the Moon is an unforgettable full-dome planetarium experience that launches us on a journey beyond the Earth towards a sustainable future in space.*

### The Inner Island

**Sergey Prokofyev**  
Alemanha [Germany](#), 2022, 6'

E se um espaço arquitetónico estivesse em constante mudança ao ritmo de "Souvenir de Porto Rico", peça composta por Louis Moreau Gottschalk em 1857? Um mundo de miniatura composto de luzes, sombras, texturas e ilusões que envolve o espectador a partir das potencialidades imersivas da projeção em cúpula.

What if an architectural space was constantly changing to the rhythm of "Souvenir de Puerto Rico", a piece composed by Louis Moreau Gottschalk in 1857? A world in miniature composed of lights, shadows, textures and illusions that involves the spectator in the immersive potential of dome projection.

### We Are Guardians

**Max Crow**  
Reino Unido [United Kingdom](#), 2022, 25'

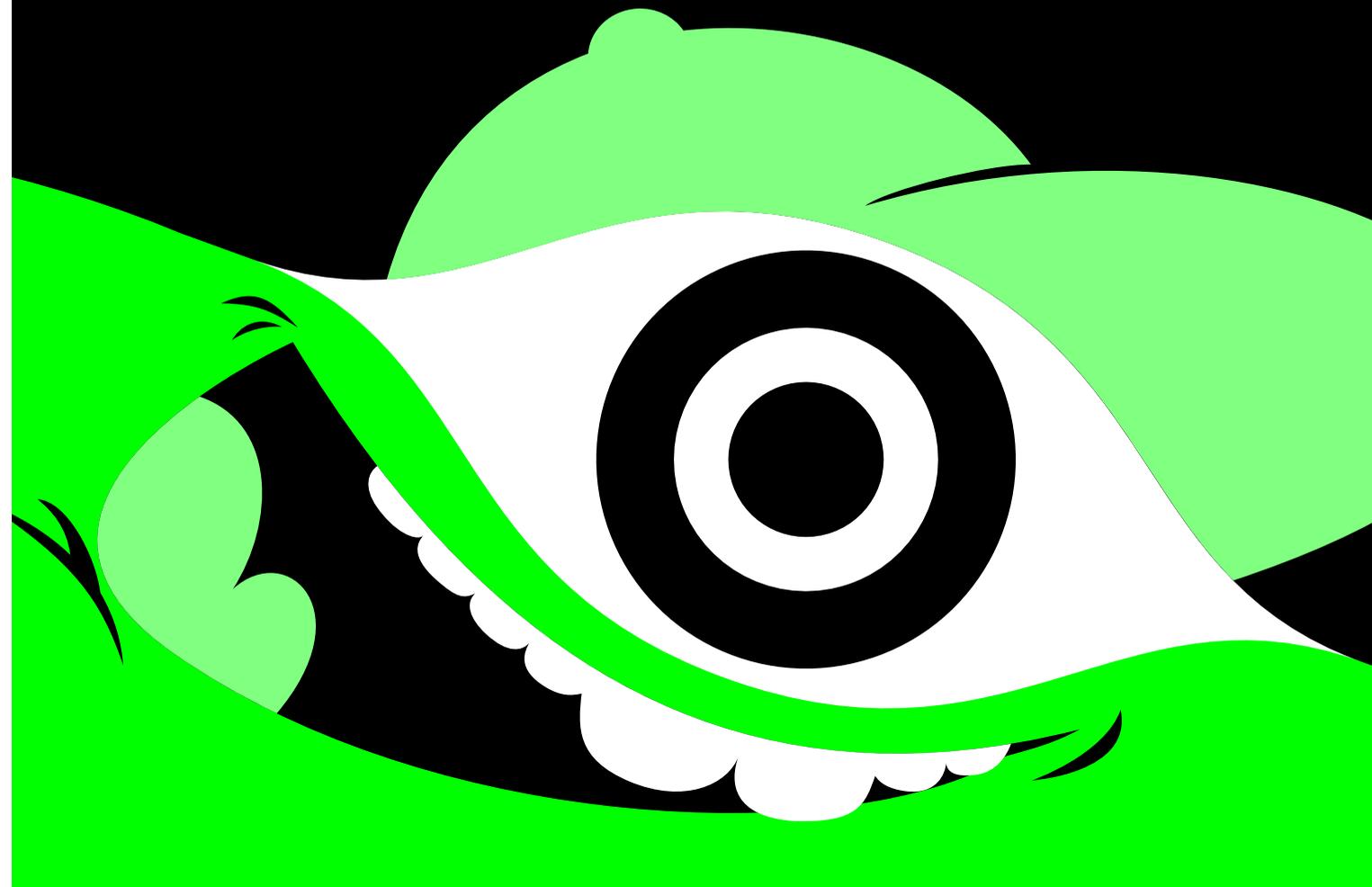
O planeta é composto por elementos interdependentes: humanos, animais, plantas, fungos, *habitats*. Da mais pequena das bactérias até à maior das baleias, existe uma ligação entre tudo e todos. *We Are Guardians* procura essas conexões e, num mundo em desequilíbrio, recorre a observações de satélite para avaliar a relação entre a atividade humana e as alterações climáticas.

The world, its peoples and environments are connected and interdependent. From the smallest bacteria to the largest ocean whale; there exists a link between all things. In a world out of balance, *We Are Guardians* looks at how ecosystems are intrinsically connected and with the increasing use of Satellite Monitoring, examines the links between human activities and climate change.

# School Trip

School Trip é o nome do projeto educativo do Porto/Post/Doc e atua em diferentes frentes pedagógicas, desde sessões de cinema e atividades durante os dias do festival, a ações contínuas ao longo do ano.

School Trip is the name of the educational project of Porto/Post/Doc and acts on different pedagogical fronts, from film sessions and activities during the days of the festival, to continuous actions throughout the year.



21 SEG MON – 25 SEX FRI · 10:30 · TRINDADE

## Sessões de Cinema para Escolas

### Film Screenings for School

Estas sessões são dirigidas a um público infanto-juvenil, desde a pré-escola ao 3.º ciclo de ensino básico. These film screenings are aimed at children and young people, from 4 to 15 years old.

### Sessão M/4 anos Screenings +4 years

34 min

#### A Esperança Ultrapassa Tudo

### Hope Overcomes Everything

Anastasia Shinkarenko  
Ucrânia [Ukraine](#), 2021, ANI, 2'

Um passarinho chamado de Dom-Fafe observa o Pai Natal. A little bird called Bullfinch watches Father Christmas.

#### Leão Azul

### Lion Bleu

Zoia Trofimoa  
França [France](#), 2021, ANI, 18'

Um agricultor solitário resolveu resgatar um gatinho em perigo. Mas no dia em que este se transforma num grande leão azul, o camponês tem de encontrar um lugar seguro. A lonely farmer decides to rescue a kitten in distress. But on the day it turns into a big blue lion, the farmer has to find a safe place.

#### Amor entre um Cavalo e uma Baleia

### Love of a Horse and a Whale

Anastasia Shinkarenko  
Ucrânia [Ukraine](#), 2021, ANI, 2'

Quando um cavalo se cruza com um monstro terrível, o Amor é o que o salva. When a horse crosses paths with a terrible monster, Love is the one who saves it.

#### Lua Cheia

### Luna Llena

Isabel Garcia Moya  
Bélgica [Belgium](#), 2020, ANI, 4'

Burger e Tortilla passeiam ao luar. No seu mundo imaginário, encontram criaturas fantásticas. Burger and Tortilla walk in the moonlight. In their imaginary world, they encounter fantastic creatures.

#### O Gato e o Pássaro

### Saka sy Vorona

Franka Sachse  
Alemanha [Germany](#), 2021, ANI, 8'

Um pássaro branco, que vive num mundo negro, encontra um gato preto, que vive num mundo branco. A partir do momento em que se cruzam, os seus mundos juntam-se. A white bird, living in a black world, meets a black cat living in a white world. From the moment they cross paths, their worlds come together.

Leão Azul



A Esperança Ultrapassa Tudo



Ahead



A Sistina

### Sessão M/6 anos Screenings +6 years

32 min

#### Fogo! Damn It!

Elena Walk  
Alemanha [Germany](#), 2021, ANI, 1'

A eterna luta entre bem e mal. The eternal struggle between good and evil.

#### Olá, Estranho!

### Hello Stranger

Julia Ocker  
Alemanha [Germany](#), 2021, ANI, 6'

Um astronauta chega a um planeta desconhecido. Tudo é estranho. An astronaut arrives on an unknown planet. Everything is strange.

#### O Búzio

### The Conch

Aurora Mascarenhas Fernandes  
Portugal, 2021, ANI, 7'

Búzio é um ser livre, que vive afastado do mundo dos homens e em comunhão com a natureza, cujos rituais e discursos ninguém compreende. Buzio is a free being, who lives away from the world of men and in communion with nature, whose rituals and speeches no one understands.

#### A Sistina

### The Sistine

Juan Camilo Fonnegra  
Colômbia [Colombia](#), 2022, ANI, 8'

Vincho é um sem-abrigo que passa o seu tempo a reciclar o lixo da cidade com um único objetivo, concretizar a sua obra-prima: a Sistina. Vincho is a homeless man who spends his time recycling the city's rubbish with only one purpose, to make his masterpiece: the Sistine.

#### Ursa – O Canto das Auroras Boreais

### Ursa – Nordlysets Sang

Natalia Malykhina  
Noruega [Norway](#), 2021, ANI, 10'

Ursa é um pequeno urso polar que vive sozinho no frio e na escuridão do Ártico, à procura da sua mãe. Ursa is a small polar bear who lives alone in the cold and dark Arctic, searching for his mother.

### Sessão M/9 anos Screenings +9 years

38 min

#### Ahead

Ala Nunu  
Reino Unido [United Kingdom](#) Portugal, 2019, ANI, 5'

Uma pequena história sobre como viver com uma pessoa sem cabeça. A short story about living with a headless person.

#### Elo Tie

Alexandra Ramires (Xá)  
Portugal, França [France](#), 2020, ANI, 11'

Durante o crepúsculo, duas personagens procuram adaptar-se às dificuldades que vão encontrando. During the twilight, two characters try to adapt to the difficulties they encounter.

#### O Homem Do Lixo

### The Garbage Man

Laura Gonçalves  
Portugal, 2022, ANI, DOC, 12'

Numa tarde quente de Agosto, a família junta-se à mesa. As memórias de cada um recordam a história do tio Botão, que tinha uma carrinha cheia de "lixo" onde guardava verdadeiros tesouros. On a hot August afternoon, the family gathers around the table. Everyone's memories cross to recall the story of Uncle Button, who had a van full of "rubbish" that he transformed into a real treasure.

#### O Peculiar Crime do Estranho Sr. Jacinto

### The Peculiar Crime of Oddball Mr. Jay

Bruno Caetano  
Portugal, França [France](#), 2019, ANI, 10'

Numa cidade onde a natureza foi proibida, um pequeno crime, cometido por um homem simples, desencadeia uma série de acontecimentos inesperados. In a city where nature has been forbidden, a small crime by a simple man triggers a chain of unexpected consequences.

### Sessão M/12 anos Screenings +12 years

45 min

#### Mergulhador de Sonho

### Dream Diver

Jonas Bang  
Dinamarca [Denmark](#), 2022, DOC, 8'

Uma banda de rock, constituída por seis rapazes com necessidades especiais, convida uma equipa de filmagem para documentar a sua primeira – e última – atuação ao vivo. Guiados pelos seus professores, os rapazes encontraram na música um universo sonoro cheio de apitos sintéticos de pássaros e letras de sonhos surreais. A rock band, consisting of six boys with special needs, invites a film crew to document their first - and last - live performance. Guided by their teachers, the boys have found in music a sonic universe full of synthetic bird whistles and surreal dream lyrics.

#### Ice Merchants

João Gonzalez  
Portugal, França [France](#), Reino Unido [United Kingdom](#), 2022, ANI, 14'

Todos os dias, um pai e o filho saltam com um pára-quadras da sua vertiginosa casa no topo da montanha para irem à aldeia, bem lá embaixo, onde vendem o gelo que produzem diariamente. Every day, a father and his son jump with a parachute from their vertiginous house on the top of a mountain, to go to the village on the ground, where they sell the ice they produce.

## Slow Light

**Kasia Kijek, Przemek Adamski**  
Polónia [Poland](#), Portugal, 2022, ANI, 11'

De repente, aos sete anos de idade, um rapaz que nasceu cego vê uma luz. Um exame médico revela que os seus olhos são tão densos que a luz leva sete anos para chegar à retina e, conseqüentemente, para que a imagem chegue à sua consciência. [Suddenly, a boy who was born blind sees a light at the age of seven. A medical examination reveals that his eyes are so dense that it takes seven years for the light to reach the retina and, consequently, for the image to reach his consciousness.](#)

## Passos na Cidade Steps in the City

Nesta sessão será apresentado o resultado da oficina 'Passos na Cidade' que decorreu com a turma 10ºN da Escola Secundária Eça de Queiroz e com acompanhamento do formador Ícaro.

[In this session we will present the result of the workshop 'Steps in the City' that took place at Escola Secundária Eça de Queiroz, with the class 10ºN accompanied by the tutor Ícaro.](#)

26 SÁB [SAT](#) · 15:00 · CASA COMUM · M/6  
capacidade: 12 crianças, acompanhadas por um adulto

## Atelier para Famílias Family Workshop

### Microcosmos: O Povo da Erva

### Microcosmos: Le Peuple de l'herbe

**Claude Nuridsany, Marie Pérennou**  
França [France](#), Suíça [Switzerland](#), 1996, DOC, 75'

Uma hora e quinze minutos num planeta desconhecido: a Terra redescoberta à escala de um centímetro. Nela descobrem-se os habitantes (criaturas fantásticas, insectos e outros animais de erva e água) e as paisagens (florestas impenetráveis, tufos de relva ou gotas de orvalho tão grandes como balões). Um país onde os animais sabem andar sobre a água, como andar de cabeça para baixo ou cair cem vezes sem se magoar, usando a resistência do ar para travar... Neste mundo, o tempo anda mais depressa,

cada dia tem apenas uma hora e uma estação passa num só dia. Uma viagem a partir do interior, como se o espectador tivesse o tamanho de um insecto.

O atelier Microcosmos propõe que famílias se juntem numa sessão descontraída onde cinema e criação acontecem em simultâneo. Vão descobrir em conjunto o planeta dos mais pequenos bichos que vivem entre nós, os insectos, na erva e nas poças de água, enquanto esboçam, criam, inventam em conjunto um cenário de desenhos, molduras e criaturas fantásticas. O atelier será orientado por Inês Azevedo e Joana Mateus, da Casa da Imagem da Fundação Manuel Leão, um centro artístico e educativo, onde a literacia das imagens pode ser aprendida e explorada pela comunidade.

[An hour and fifteen minutes on an unknown planet: Earth rediscovered on a scale of one centimetre. Its inhabitants: fantastic creatures, insects and other animals of grass and water. Its landscapes: impenetrable forests, tufts of grass, dewdrops as big as balloons... A country where animals know how to walk on water, how to walk upside down or how to fall without damage from a hundred times their height, stopped only by the resistance of the air... In this world, the hourglass of time speeds up: an hour for a day, a day for a season... A journey from the inside, as if the spectators were the size of an insect.](#)

[The Microcosmos workshop proposes that families get together in a relaxed session where cinema and creation take place simultaneously. They will discover together the planet of the smallest bugs that live among us, the insects, in the grass and in puddles, while they sketch, create and invent together a scenario of drawings, frames and fantastic creatures. The workshop will be guided by Inês Azevedo and Joana Mateus, from Manuel Leão Foundation's Casa da Imagem, an artistic and educational centre, where visual literacy can be learned and explored by the community.](#)

## Júri Teenage Teenage Jury

O Júri Teenage é constituído por alunos oriundos das várias escolas de ensino secundário do Porto e Grande Porto. O Prémio Teenage é atribuído ao melhor filme de um programa composto por oito filmes transversais às várias secções do festival, cujas temáticas sejam socialmente mobilizadoras de públicos juvenis. O Júri será orientado por Melanie Pereira, realizadora de cinema e coordenadora do School Trip, promovendo ao longo dos dias debates em torno dos filmes visualizados, de forma a fomentar o espírito crítico destes alunos.

[The Teenage Jury is composed of students from various high-schools in Porto and Greater Porto. The Teenage Award is given to the best film in a programme composed of eight films transversal to the various sections of the festival, whose themes are socially mobilising for young audiences. The Jury will be guided by Melanie Pereira, film director and coordinator of the School Trip, promoting throughout the day's debates around the films shown, in order to foster the critical spirit of these students.](#)

## Membros do júri Jury Members

Escola Artística de Soares dos Reis (Porto)

**João Hemsworth**

**José Assembleia**

**Maria João Machado**

**Noa de Aguiar**

**Rúben Amorim**

Escola Secundária da Boa Nova

(Leça da Palmeira)

**Afonso Moreira**

**Bruna Santos**

**Jacinta Alves**

**João Pedro Gomes**

**Lara Neto**



Microcosmos: O Povo da Erva

22 TER [TUE](#) – 24 QUI [THU](#) · em várias escolas do Porto e Grande Porto  
[in several schools around Porto](#)

## Oficinas de Cinema Experimental Experimental Cinema Workshops

**Ensino Secundário** [Secondary School](#)

O cinema parece ter sido inventado para compreender o mundo: um mecanismo que analisa a aparência da realidade e que ao mesmo tempo a transforma. Este seminário visa explorar o cinema em película como uma ferramenta de expressão em que persiste esta dimensão técnica/tecnológica. Assenta em promover o contacto com o dispositivo primordial do cinema: a película, a experimentação cinematográfica e a sua experiência em sala. O seminário acontece em várias escolas do Porto e Grande Porto durante o festival, e será ministrado por Ángel Rueda e Ana Dominguez, fundadores e diretores da (S8) Mostra Internacional de Cinema Periférico da Corunha (Espanha), um festival que acomoda as expressões mais avant-garde do cinema, em que coexistem formatos analógicos, instalação de vídeo e novas linguagens de imagem em movimento e a performance do filme.

[Cinema seems to have been invented to understand the world: a mechanism that analyses the appearance of reality and at the same time transforms it. This seminar aims to explore film as a tool of expression in which this technical/ technological dimension persists. It is based on promoting contact with the primordial device of cinema: film, cinema experimentation and its experience in the theatre.](#)

[The seminar will happen in several schools from Porto and will be given by Ángel Rueda and Ana Dominguez, founders and directors of \(S8\) International Showcase of Peripheral Cinema A Coruña \(Spain\), a festival that accommodates the most avant-garde expressions of cinema, in which analogue formats, video installation and new languages of moving image and film performance coexist.](#)

## Oficinas ao Longo do Ano Workshops Throughout The Year

Para além das atividades que decorrem nos dias do festival, o projeto educativo estende-se ao longo do ano através de oficinas criativas dirigidas ao público infanto-juvenil, do ensino pré-escolar até ao ensino secundário, e implementadas em várias escolas do norte do país desde 2021. [In addition to the activities taking place during the days of the festival, the educational project extends throughout the year with workshops aimed at young people, from pre-school to secondary school. In 2021 they were implemented in various schools in the north of the country.](#)

**Escolas** [Schools](#)

Escola Artística Soares Dos Reis (Porto), Liceu Francês Internacional Do Porto (Porto), Jardim Infantário 1 De Mariz (V.N.gaia), Jardim Infantário Manuel António Pina (V.N.gaia), Escola Básica Da Ponte (Santo Tirso), Escola Secundário José Régio (Vila Do Conde), Escola Secundária Eça De Queirós (Póvoa de Varzim), Escola Básica 2/3 Mosteiro e Cávado (Braga)

## Thèmes et variations

**Germaine Dulac**  
França [France](#), 1928, 16mm, p&b [b&w](#), mudo [silent](#), EXP, 9'

Uma mulher dança segundo as harmonias das máquinas num jogo onírico de sombras: uma ode à elegância do progresso pela pioneira Germaine Dulac. [A woman dances to the harmonies of machines in a dreamlike game of shadows: an ode to the elegance of progress by the pioneer Germaine Dulac.](#)

## 3 Imperfect Three Image Films

**Jonas Mekas**  
EUA [USA](#), 1995, 16mm, cor [colour](#), mudo [silent](#), DOC, EXP, 6'

Um homem lê, macacos a cores, a lua à noite, uma criança dorme, chamas, um sorriso: o cinema impressionista de Jonas Mekas. [A man reads, monkeys in colour, the moon at night, a child sleeps, flames, a smile: the impressive cinema of Jonas Mekas.](#)

## Calyx

**Nathaniel Dorsky**  
EUA [USA](#), 2018, 16mm, cor [colour](#), mudo [silent](#), DOC, EXP, 13'

A câmara-microscópio de Nathaniel Dorsky lança-se, mais uma vez, na superfície das coisas, sendo que desta vez o realizador filma a beleza do mundo dias antes de uma cirurgia ao coração.

[Nathaniel Dorsky's microscope camera once again plunges to the surface of things, this time filming the beauty of the world days before a heart operation.](#)

## A Study in Choreography for Camera

**Maya Deren (com with Talley Beatty)**  
EUA [USA](#), 1945, 16mm, p&b [b&w](#), mudo [silent](#), EXP, 3'

A monumentalidade de um corpo que dança é comparável a uma árvore ancestral ou a uma estátua helénica. Só Maya Deren filmou assim a dança. [The monumentality of a dancing body is comparable to an ancient tree or a Hellenic statue. Only Maya Deren has filmed dance in this way.](#)

## Japon series

### Cécile Fontaine

França **France**, 1991, 16mm, cor **colour**, sonoro **sound**, EXP, 7'

A partir de um filme encontrado, onde alguém filmou um grupo de bailarinos de butô (dança tradicional japonesa), Cécile Fontaine desenvolve um exercício de cor a partir da separação e recomposição das imagens. **Starting from found footage, where someone filmed a group of butô dancers (traditional Japanese dance), Cécile Fontaine develops an exercise in colour from the separation and recomposition of the images.**

Para mais informações sobre todas as sessões e oficinas contactar

For more information

Melanie Pereira

[melanie@portopostdoc.com](mailto:melanie@portopostdoc.com)

21 SEG **MON** · 14:30 · TRINDADE · M/12

22 TER **TUE** · 14:30 · TRINDADE · M/12

## Sessão Especial FILMar Special Screening FILMar

com **Victor Barros** e **Tiago Bartolomeu Costa**

Depois de, no ano passado, o Porto/Post/Doc ter exibido, na sua sessão de abertura, o cine-concerto de *Maria do Mar* (musicado ao vivo pela Orquestra Sinfonietta de Lisboa), no âmbito do projeto FILMar, este ano a parceria repete-se. João Mendes e Leitão de Barros foram dois dos mais prolíficos cineastas do regime salazarista, tendo o primeiro assinado dezenas de curtas-metragens institucionais. Com o patrocínio da Comissão Executiva do V Centenário da Morte do Infante D. Henrique, o Estado Novo financiou diversas atividades culturais que visavam promover uma imagem mitológica do navegador português, entre eles estes dois títulos. Filmados num formato raro no panorama do cinema feito em Portugal (o *scope*) e em cores exuberantes, estes filmes procuram promover uma imagem épica da nacionalidade, da sua história, paisagem e gentes. A exibição destas duas curtas-metragens será seguida de uma intervenção do historiador Victor Barros, numa aula em sala de cinema onde se propõe rever

criticamente o cinema fascista de então e a sua ideologia marítima, para combater os seus ecos contemporâneos.

**After Porto/Post/Doc presented the cine-concert of *Maria do Mar* (with live music by the Lisbon Sinfonietta Orchestra) last year, in the scope of the FILMar project, this year the partnership comes alive again. João Mendes and Leitão de Barros were two of the most prolific filmmakers of the regime, the former having signed dozens of institutional short films. With the sponsorship of the Executive Committee of the 5<sup>th</sup> Centenary of the Death of Infante D. Henrique, the 'Estado Novo' financed various cultural activities that aimed to promote a mythological image of the Portuguese navigator, including these two titles. Filmed in a format that was rare in the panorama of cinema made in Portugal (the *scope*) and in exuberant colours, these films sought to promote an epic image of the nationality, its history, landscape and people. When the schemes of political propaganda once again dominate mentalities, the fascist cinema of the time and its maritime ideology must be critically reviewed in order to combat its contemporary echoes.**

### Henrique, O Navegador

João Mendes

Portugal, 1960, DOC, 33'

### Portugal Comemora a Morte do Infante Dom Henrique

José Leitão de Barros

Portugal, 1960, DOC, 23'

Portugal Comemora a Morte do Infante Dom Henrique



### Victor Barros

Doutorado em Estudos Contemporâneos (Universidade de Coimbra), a sua tese foca-se nas comemorações históricas e na construção da memória coletiva do império português nas suas colónias africanas (tendo recebido, em 2020, o prémio internacional Agostinho Neto para investigações em história). É professor convidado na Universidade de Santiago, em Cabo Verde (2021-2022) e investigador na NOVA/IHC. PhD in Contemporary Studies/Contemporary History (University of Coimbra). His thesis on historical commemorations and the construction of public memory of the Portuguese empire in the colonies in Africa was awarded in the Third Edition of the Agostinho Neto International Historical Research Prize in 2020. Invited Fellow Professor at the University of Santiago, Cabo Verde (2021-2022) and researcher at NOVA University of Lisbon/ IHC.

Esta sessão decorre no âmbito do projeto FILMar, operacionalizado pela Cinemateca Portuguesa – Museu do Cinema, com o apoio do Mecanismo de Financiamento Europeu EEAGrants 2020-2024. Os filmes serão apresentados em novas cópias digitais produzidas pela Cinemateca Portuguesa – Museu do Cinema no âmbito do projeto *FILMar* – *Digitalização do património cinematográfico*.

This screening takes place within the FILMar project, operated by Cinemateca Portuguesa - Museu do Cinema, with the support of the European Funding Mechanism EEAGrants 2020-2024. The films will be presented in new digital copies produced by Cinemateca Portuguesa – Museu do Cinema, as part of FILMar Project – *Digitalization of the cinematographic heritage*.



A Story of Children and Film

19 SÁB **SAT** · 15:00 · CASA COMUM

## Sessão Especial Sobre Cinema e Pedagogia para Professores Special Screening on Cinema and Pedagogy for Teachers

### A Story of Children and Film

Mark Cousins

Reino Unido **United Kingdom**, 2013, DOC, 106'

Logo após realizar a série *The Story of Film: An Odyssey* (épico de 15 horas sobre a história do cinema mundial), o realizador e crítico de cinema irlandês Mark Cousins assinou o menos conhecido *A Story of Children and Film*. Guiados pela característica voz do realizador e pelo seu olhar cativante, este ensaio lança-nos numa viagem encantatória pela história do cinema com crianças (não necessariamente para crianças).

Um percurso por 53 filmes, de 25 países diferentes, onde se celebra, além do cinema, o modo infantil de ver o mundo, com toda a sua liberdade destruidora e surrealismo desconcertante.

**Soon after making *The Story of Film: An Odyssey* (a 15-hour epic on the history of world cinema), Irish director and film critic Mark Cousins made the lesser-known *A Story of Children and Film*.**

**Guided by the director's characteristic voice and his captivating gaze, this essay launches us on an enchanting journey through the history of cinema with children (not necessarily for children). A journey through 53 films, from 25 different countries, where we celebrate, besides cinema, the children's way of seeing the world, with all its destructive freedom and disconcerting surrealism.**

O filme será seguido de uma conversa em torno das questões associadas a pedagogias, cinema e a sua implementação em salas de aula, em que participarão Elsa Mendes (coordenadora do Plano Nacional do Cinema), Ícaro (Vitor Pires, realizador, artista e educador) e Carlos Natálio (professor, investigador, programador e colaborador de projetos educativos na área do cinema).

The film will be followed by a conversation around the issues associated to pedagogies, cinema and its implementation in classrooms, with Elsa Mendes (coordinator of the National Cinema Plan), Ícaro (Vitor Pires, director, artist and educator) and Carlos Natálio (teacher, researcher, programmer and collaborator of educational projects for cinema).

A conversa decorrerá em português  
The conversation will be in Portuguese

# Indústria e Outras Atividades

## Industry And Other Activities

### Working Class Heroes

O Porto/Post/Doc criou o projeto Working Class Heroes, em parceria com a Filmporto – film commission, com o objetivo de apoiar a produção audiovisual no Porto e sobre o Porto, a partir das histórias daqueles que, ao longo do tempo, o foram construindo.

Trata-se de uma bolsa criativa, de 20.000€, que se concretiza através do convite a cineastas emergentes que tenham uma linha de trabalho que corresponda à filosofia do PPD. Através deste apoio pretende-se criar um espaço de criação que dá ouvidos a todos aqueles que viveram e trabalharam na cidade. É, portanto, um incentivo à escuta dos anti-heróis que fizeram do Porto uma cidade onde se encontram refletidas as múltiplas faces da classe trabalhadora.

Este projeto pretende, por um lado, tornar possível a produção de novas obras cinematográficas e, por outro, que essas obras criem um conjunto de filmes que aproximem as vozes dos cineastas ao território local e à nossa comunidade.

Em cada edição do PPD, três cineastas serão convidados para fazer um *pitching* perante um júri internacional e o projeto selecionado será estreado na edição de 2024.

Porto/Post/Doc created Working Class Heroes project, which has Filmporto – Film Commission as a partner, with the aim of supporting audiovisual production in Porto and about Porto, inspired by the stories of those who, over time, have been building the city.

This is a creative grant of €20,000, which is implemented through the invitation to emerging filmmakers who have a line of work that coincides with the festival's philosophy. Through this support, we hope to create a creative space that listens to all those who have lived and worked in the city. Hence, it is an incentive to listen to the anti-heroes who made Porto a city where the multiple faces of the working class are reflected.

This project aims, on the one hand, to make possible the production of new films and, on the other hand, to create a set of films that bring the voices of filmmakers closer to the local territory and our community.

In each Festival's edition, three filmmakers will be invited to pitch before an international jury and the finished selected project will be presented at PPD in 2024.

### Cineastas Convidados Invited Filmmakers

**Jorge Quintela** (Porto, 1981) é realizador e diretor de fotografia, tendo trabalhado com realizadores como Edgar Pêra, Rodrigo Areias, Rita Azevedo Gomes, Gabriel Abrantes, Salomé Lamas e Diogo Costa Amarante. Assinou o documentário sobre o músico Legendary Tigerman, *On The Road To Femina* (2010), e o filme *Ausstieg* (2010, Menção Honrosa no Festival Curtas de Vila do Conde). Em 2011 realizou *O amor é a solução para a falta de argumento*, e em 2013 ganha o grande Prémio do Festival de Curtas de Vila do Conde com *Carosello*. A sua última curta-metragem é *Sobre El Cielo* (2015). Paralelamente ao seu trabalho em cinema, tem apresentado obras de instalação vídeo e 16mm e performances audiovisuais.

**Jorge Quintela** (Porto, 1981) is a director and cinematographer, who has worked with such directors as Edgar Pêra, Rodrigo Areias, Rita Azevedo Gomes, Gabriel Abrantes, Salomé Lamas and Diogo Costa Amarante. He directed the documentary about the musician Legendary Tigerman, *On The Road To Femina* (2010), and the film *Ausstieg* (2010, Honourable Mention at Vila do Conde Short Film Festival). In 2011 he directed *O amor é a solução para a falta de argumento*, and in 2013 he won the grand prize at Curtas de Vila do Conde Festival with *Carosello*. His latest short film is *Sobre El Cielo* (2015). He is the author of several video and 16mm installation works as well as audiovisual performances.

Jorge Quintela



Mariana Gaivão



Mónica Martins Nunes



**Mariana Gaivão** (Lisboa, 1984) é realizadora e montadora, tendo colaborado com realizadores como João Pedro Rodrigues, Marco Martins, João Salaviza, Tiago Guedes e Carlos Conceição. A sua primeira curta-metragem, *Solo*, venceu, entre outros, o prémio para Melhor Curta Metragem do Festival Du Nouveau Cinéma. Depois, realiza a curta *First Light* e, mais recentemente, a curta *Ruby*, vencedora do prémio de Melhor Realização no festival Curtas Vila do Conde e do Prémio Cervantes em Roma, no MedFilm Festival (tendo sido apresentada também nos festivais de Roterdão, Palm Springs, ZINEBI ou Las Palmas e estreado comercialmente em Portugal, França, Alemanha, Brasil, Islândia e Uruguai). O seu primeiro documentário, uma co-produção Luso-Alemã, está em fase de rodagem. Foi também programadora do festival Queer Lisboa e lecionou a cadeira de Realização na ETIC.

**Mariana Gaivão** (Lisbon, 1984) is a director and editor, who has worked with such directors as João Pedro Rodrigues, Marco Martins, João Salaviza, Tiago Guedes and Carlos Conceição. Her first short film, *Solo*, won, among others, the prize for Best Short Film at Du Nouveau Cinéma Festival. Later, she directed the short film *First Light* and, more recently, the short *Ruby*, winner of the prize for Best Director at Curtas Vila do Conde festival and the Cervantes Award at MedFilm Festival in Rome (the film was selected for such festivals as Rotterdam, Palm Springs, ZINEBI and Las Palmas and was commercially distributed in Portugal, France, Germany, Brazil, Iceland and Uruguay). Her first documentary, a Luso-German co-production, is currently being shot. She was also a programmer at Queer Lisboa festival and taught directing at ETIC.

**Mónica Martins Nunes** (Lisboa, 1990). Começou o seu trabalho artístico na cerâmica e depois de estudar Escultura na FBAUL e Artes Plásticas na UdK Berlin, enveredou pelo cinema. Tanto nos seus filmes como nas suas esculturas, ela procura materiais, lugares, pessoas e tradições que resistem à sombra de uma sociedade rápida e que tudo pretende englobar. Experimentando a musicalidade (não melódica) da imagem, procura um ritmo na montagem que entrelaça a natureza linear e cíclica do tempo. O seu primeiro filme *Na cinza fica calor* ganhou o Golden Dove para melhor curta-metragem documental no DOK Leipzig, em 2018. E o seu segundo filme, *Sortes* – uma média-metragem realizada em memória ao seu avô – teve estreia mundial no Visions du Réel e foi nomeado para o German Short Film Prize. **Mónica Martins Nunes** (Lisbon, 1990) She began her artistic practice as a sculptor working with ceramics, only later entering the realm of film. In both her films and sculptures, she looks for materials, places, people and traditions in the shadow of a fast and seemingly all-encompassing society. While experimenting with the non-melodic musicality of moving image, her montage searches for a rhythm interweaving linearity with the cyclic nature of time. Her first film *The Ashes Remain Warm* won the Golden Dove in the International Competition Short Documentary at DOK Leipzig, in 2018. Her second film *Sortes* – a mid-length film dedicated to her grandfather – premiered at Visions du Réel and was nominated for the German Short Film Prize 2022.

## FILMES FILMS

21 SEG MON · 19:30 · PASSOS MANUEL

## Ruby

Mariana Gaivão

Portugal, 2019, FIC, 25'

Ruby acorda para descobrir que o seu cão desapareceu. Filha de pais ingleses mas crescida em Portugal numa aldeia de xisto envolta por florestas queimadas, ela move-se entre dois mundos, sem pertencer a nenhum deles. A sua melhor amiga irá regressar a Inglaterra, e o fim das suas infâncias coincide com o fim de um dia quente de Verão: calor, mudez e *techno*. *Ruby wakes up to find that her dog has disappeared. She is the daughter of English parents but was raised in Portugal in a shale village surrounded by burnt forests, she moves between two worlds, without belonging to either of them. Her best friend will return to England, and the end of their childhood coincides with the end of a hot summer day: heat, muteness and techno.*

## Sobre el Cielo

Jorge Quintela

Portugal, 2015, FIC, 35'

Um casal improvisado passeia pela ilha de Lanzarote. Um campista, na sua carrinha, parece preso à paisagem desolada daquela ilha. Duas histórias que correm, paralelamente, no mesmo território, pontuadas por um extraordinário trabalho de sonoplastia que transfigura o lugar e nos remete para uma estranha forma de ficção-científica contemplativa. *An impromptu couple strolls around the island of Lanzarote. A camper, in his van, seems stuck in the desolate landscape of that island. Two stories that run, in parallel, in the same territory, punctuated by an extraordinary sound work that transfigures the place and takes us to a strange form of contemplative science-fiction.*

## Sortes

Mónica Martins Nunes

Portugal, 2021, DOC, 39'

As terras, na alentejana serra de Serpa, eram distribuídas à sorte. E também à sorte - dos elementos - vivem aqueles que trabalham o campo. À incerteza da agricultura opõem-se as quadras certas da poesia popular. *Sortes* mostra-nos a paisagem que fica e as gentes que se vão,

levando consigo todo o saber de gerações. Sobram os ecos distantes desses cantares..

*The land in the Serpa hills of Alentejo was given out at random. And those who work in the fields live by the luck of the elements. The uncertainty of agriculture is opposed to the precise words of popular poetry. Sortes shows us the landscape that remains and the people that leave it, taking with them the knowledge of generations. What remains are the distant echoes of these songs...*

22 TER TUE · 17:30 · MAUS HÁBITOS

Sessão Pública de Pitching  
Public Pitching Session

## PROJETOS PROJECTS

Não Há Dia que Não Venha  
Variations on How  
to Farm a City

Mónica Martins Nunes

Semeiam, cavam, colhem, regam, comem, falam, descansam. Voltam no dia a seguir, recomeçam. A coreografia de gestos milenares do cultivo da terra repete-se, dia após dia, sem falta, sob o martelar dos prédios em construção e o bulir do trânsito.

*They sow, dig, harvest, water, eat, talk, rest. They come back the next day, start again. The choreography of ancient gestures of cultivating the land is repeated, day after day, without fail, under the hammering of the buildings under construction and the traffic jitters.*

## Bunker

Jorge Quintela

O filme propõe uma abordagem ensaística ao projeto arquitetónico do antigo Centro Comercial Stop no Bonfim, Porto, atualmente transformado num conjunto de salas de ensaio, à margem da dinâmica de especulação imobiliária naquela zona da cidade.

*The film proposes an essayistic approach to the architectural project of the former Stop Shopping Centre in Bonfim, Porto, currently transformed into a set of rehearsal rooms, on the fringes of the dynamics of real estate speculation.*

## Vigília

Vigil

Mariana Gaivão

Quando as cidades dormem, ainda sonham que são livres. Das sombras da noite, os corpos anónimos emergem, cruzando-se na escuridão dos parques, sob as pontes e em ruas desertas, remarcando territórios outrora seus, numa celebração ancestral, mais antiga que o seu próprio nome. Nesta dança noturna, a cidade ainda pertence a quem a guarda.

*When cities sleep, they still dream of being free. From the shadows of the night, anonymous bodies emerge, meeting in the darkness of parks, under bridges, and in deserted streets, remarking territories that were once theirs, in an ancestral celebration, older than its own name. In this nocturnal dance, the city still belongs to those who guard it.*

Encontros de Coprodução  
Co-Production Meetings

Com o objetivo principal de apoiar a produção nacional e o aumento de parcerias internacionais, o Porto/Post/Doc organiza os Encontros de Coprodução entre Portugal, Espanha e França, para promover a circulação de artistas, o desenvolvimento de novos projetos e fomentar oportunidades de coprodução entre os três países. Tendo em conta os acordos de coprodução já existentes entre estes países e sabendo que, cada vez mais, os fundos europeus estão a promover a coprodução e até o co-desenvolvimento de projetos, o PPD tem o objetivo de atrair tanto produtoras independentes como outras mais consolidadas destes países vizinhos, com o intuito de aumentar parcerias. Ao longo de dois dias, os participantes têm acesso a *case studies*, *masterclasses* e actividades de *networking*, além de *one-to-one meetings* com outros produtores e convidados da Indústria.

*With the main objective of supporting national production and increasing international partnerships, Porto/Post/Doc organises Co-Production Meetings between Portugal, Spain and France, to promote the circulation of artists, the development of new projects and foster opportunities for co-production between the three countries. Taking into account the existing co-production protocols between these countries and bearing in mind the ways in which European funds are increasingly demanding the co-production and co-development of projects, PPD will host a series of meetings aimed at attracting both independent and more consolidated producers from these neighbouring countries, with the aim of developing further partnerships. Over the course of two days, participants will have access to Case Studies, Masterclasses and networking activities, alongside the ability to schedule one-to-one meetings with other producers and invited industry members, looking for co-production and distribution opportunities.*

Atividade organizada com a colaboração da Europa Criativa - Media Desk Portugal e Espanha (País Basco). *Activity organised in partnership with Creative Europe-Media Desk Portugal and Spain (Basque Country).*

## PROJETOS PROJECTS

## Entre las cerezas

Blood Cherries

Clara Santayola

Espanha Spain, FIC

Estado Status: Em desenvolvimento

In development

Produção Production: Batiak Films (ES), Zul Filmes (PT)

Atado às leis ancestrais do povo Romani, Orestes assassina a sua mãe. De seguida, embarca numa fuga, tanto da polícia que o persegue como do crime que cometeu, ao mesmo tempo que rompe com as tradições ancestrais que o assombram. *Bound by an ancestral law of the Roma people, Orestes murders his mother. He then goes on the run to escape both the police pursuing him and the crime he has committed, at the same time breaking with the ancient traditions that haunt him.*

O Feitiço de Areia  
The Spell of Sand

Vanessa Rodrigues

Portugal, DOC

Estado Status: Em desenvolvimento

In development

Produção Production: Real Ficção (PT)

Um filme-viagem, em forma de conto, que avança através de uma road trip por Moçambique, cruzando o passado-memória de um soldado português destacado para Cabo Delgado (1970), enfeitado por uma explosão, e o presente-viagem da realizadora em terras moçambicanas, à procura de desfazer esse feitiço, em contranarrativa, que são as memórias encurraladas do tempo colonial e devolvendo à terra esse acervo. *A roadmovie, in the form of a short story, which advances through the roads of Mozambique, crossing the past-memory of a Portuguese soldier assigned to Cabo Delgado (1970), bewitched by an explosion, and the director's present-trip to Mozambican lands, seeking to undo this spell, in counter-narrative, by returning this collection of memories trapped in colonial time back to the land.*

## Calle de los Ángeles Angel's Street

Silvia Rey

Espanha [Spain](#), DOC

Estado **Status:** Em desenvolvimento  
[In development](#)

Produção **Production:** Limbus Filmak & Silvia Rey Canudo (ES)

Silvia compra um apartamento em ruínas num bairro em gentrificação o que a leva a enfrentar um entorno muito menos inocente do que tinha imaginado. A fim de não perder o seu dinheiro e o seu apartamento, a protagonista será forçada a ignorar os seus princípios morais e se aventurar numa guerra fria com os seus vizinhos. [Silvia buys a dilapidated flat in a neighbourhood in the process of gentrification, leading her to face an environment that is much less innocent than she had imagined. In order not to lose her money and her flat, the protagonist will be forced to ignore her moral principles and embark on a cold war with her neighbours.](#)

## Anoche conquisté Tebas Last Night I Conquered the City of Thebes

Gabriel Azorín

Espanha [Spain](#), Portugal, FIC

Estado **Status:** Em desenvolvimento  
[In development](#)

Produção **Production:** Devein Films (ES), Filmika Galaika (ES), Primeira Idade (PT)

António quer dizer a Jota que tem medo de estar sozinho quando Jota for para a universidade. Aurélio não sabe se quer desertar com Pompeu ou partir para a frente de guerra em Dacia. Esta noite, nos banhos termais, um rapaz do século XXI e um soldado romano do século I partilham um banho quente e o medo de perder o seu melhor amigo. [António wants to tell Jota that he's afraid of being alone when Jota leaves for university. Aurelio does not know whether he wants to desert with Pompeyo or leave to the war front. Tonight, at the thermal baths, a 21st century boy and a 1st century Roman soldier share a warm bath and the fear of losing their best friend.](#)

## Revolução (sem) Sangue Blood (Less) Revolution

Rui Pedro Sousa

Portugal, Canadá [Canada](#), FIC

Estado **Status:** Em desenvolvimento  
[In development](#)

Produção **Production:** Station (PT), Filmes da Mente (PT), Hero Entertainment (CAN)

Em 1974, um grupo de portugueses de vidas independentes uns dos outros perde a vida naquela que ainda hoje é chamada de Revolução sem Sangue. [In 1974, a group of Portuguese living independently of each other lose their lives in what is still called Portugal's Bloodless Revolution.](#)

## Les Caracteres The Characters

Elsa Oliarj-Ines

França [France](#), DOC

Estado **Status:** Em produção [In production](#)  
Produção **Production:** Point du Jour - Les Films Du Balibar! (FR)

Como é que nos tornamos a pessoa que somos? Como é que encontramos o nosso lugar na sociedade? Durante quase oito anos, ano após ano, tentei que cada criança me dissesse algo sobre ela própria, revelando cada vez mais a sua personalidade. [How do we become the person we are? How do we find our place in society? For nearly eight years, I have been filming a class of children in the playground of an ikastola, a Basque school. Year after year, I tried to get them to tell me something about themselves, revealing more and more of their characters.](#)

## Estados Generales General States

Mauricio Freyre

Espanha [Spain](#), Peru, DOC, FIC

Estado **Status:** Em desenvolvimento  
[In development](#)

Produção **Production:** Mauricio Freyre & Tasio (ES) Estudio Rien & Walden (PE)

A viagem de algumas sementes começa nos arquivos do Jardim Botânico de Madrid até chegar a uma aldeia afro-peruana na costa sul do Peru. Como um clarão no escuro, as sementes revelarão mundos e realidades que permanecem nas sombras. [The journey of some seeds begins in the archives of the Botanical Garden of Madrid until they reach an Afro-Peruvian village on](#)

[the southern coast of Peru. Like a flare in the dark, the seeds will reveal worlds and realities that remain in the shadows.](#)

## In Corman's Territory

João Monteiro

Portugal, DOC

Estado **Status:** Em desenvolvimento

[In development](#)

Produção **Production:** BroCinema (PT)

Um documentário híbrido sobre a misteriosa relação que existe entre dois filmes que marcaram as carreiras de três icónicos cineastas mundiais: Raúl Ruiz, Wim Wenders e Roger Corman. [A hybrid documentary about the mysterious relationship between two films that marked the careers of three iconic filmmakers: Raúl Ruiz, Wim Wenders and Roger Corman.](#)

## O Projeto Erasmus The Erasmus Project

Filipe Araújo

Portugal, Itália [Italy](#), DOC

Estado **Status:** Em desenvolvimento

[In development](#)

Produção **Production:** Blablaba Media (PT), Stefilm (IT)

Um filme sobre os sonhos e as desilusões do projeto da União Europeia vivido por um dos seus filhos. Um europeu em busca dos antigos amigos de Erasmus, de quem pouco ou nada sabe desde a mudança do milénio. [A film about the hopes and disenchantments of the European Union project through the eyes of one its heirs. A middle-aged European sets out in search of his old Erasmus friends, about whom he knows little or nothing since the turn of the millennium.](#)

# Industry Screenings

As Industry Screenings são sessões privadas para agentes da indústria cinematográfica de uma seleção de novos títulos com origem no Porto, norte de Portugal e Galiza que procuram uma estreia mundial. É uma atividade dedicada a todos os programadores e diretores artísticos de festivais, agentes de vendas, distribuidores e outros profissionais do cinema. Organizado pelo Porto/Post/Doc em parceria com a Filmporto - Film Commission e com o apoio da AICEP - Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal, é uma actividade que visa dar visibilidade ao mais recente cinema português e galego e promover o contacto entre realizadores e produtores com profissionais da indústria cinematográfica internacional. [The industry screenings are private sessions of new projects from Porto, northern Portugal and Galicia, looking for a world premiere. These showcase screenings are meant for festival programmers and artistic directors, sales agents, distributors, film funds directors and other professionals attending the festival. Organised by Porto/Post/Doc in partnership with Filmporto - film commission, and with the support of AICEP – Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal, it is an activity that aims to give visibility to the most recent Portuguese and Galician cinema and that promotes contact between directors and producers with professionals from the international film industry.](#)

### PROJETOS PROJECTS

## Tako te Volim

### That's How I Love You

Mário Macedo

Portugal, Croácia [Croatia](#), FIC, 18'

Produção **Production:** Olhar de Ulisses (PT) e Plan9 (HR)

Data de finalização **Completion date:** JAN 2023

Um rapaz, de férias em casa em casa dos avós, aprende uma cruel lição de misericórdia.

[A boy, on holiday at his grandparents' home, learns a cruel lesson in mercy.](#)

## Ensaio

### Rehearsal

Igor Dimitri

Portugal, EXP, 9'

Produção **Production:** BAM BAM Cinema (PT)

Data de finalização **Completion date:** JAN 2023

Um grupo de amigos apresenta uma experiência sobre espaço e tempo, corpo e dança. Um deles salta de uma estrutura repetidamente enquanto os outros observam e alguém ocupa essa mesma casa em construção. [A group of friends performs an experience about space and duration, body and dance. One of them jumps from a structure repeatedly while others just watch, and someone else inhabits the house under construction.](#)

## As Melusinas à margem do rio

### The Melusins by the Edge of the River

Melanie Pereira

Portugal, DOC, 120'

Produção **Production:** Red Desert Films (PT)

Data de finalização **Completion date:** JAN 2023

Nascida no Luxemburgo, filha de imigrantes, a realizadora conversa com quatro mulheres sobre países, identidades e sereias.

[Born in Luxembourg, daughter of immigrants, the director talks to four women about countries, identities and mermaids.](#)

## À procura da estrela A Shepherd's Tale

Carlos M. Peñalver

Espanha [Spain](#), Portugal, DOC, FIC, 77'

Produção **Production:** OMEN (ES), María Zimbro (PT)

Data de finalização **Completion date:** NOV 2022

Xoel, um técnico de som, chega à Serra da Estrela para gravar sons que estão prestes a desaparecer. Uma misteriosa melodia vai lançá-lo numa aventura para gravar a sua fonte, acabando por se perder nas montanhas. [Xoel, a landscape phonographer, arrives to Serra da Estrela to record sounds which are about to disappear. A mysterious melody will drive him to a quest to record its source, losing himself into the mountains.](#)

## O Homem das Pernas Altas The Man with High Legs

Vítor Hugo Rocha

Portugal, ANI, 9'

Produção **Production:** Bando à Parte (PT)

Data de finalização **Completion Date:** JAN 2023

Um tocador de realejo com pés de ponta de alfinete mergulha na música saída do seu instrumento e dança desajeitadamente num espaço em branco. Das linhas projetadas pela sua coreografia nascem casas altas onde os seus moradores se interligam e procuram realizar-se [A pin-legged organ-player immerses himself in the music of his instrument and dances clumsily in a blank space. The lines drawn by his choreography give rise to tall houses, with inhabitants that interconnect and seek fulfilment.](#)

## O Pão The Bread

Lúcia Prancha

Portugal, EXP, 25'

Produção **Production:** Lúcia Prancha

Data de finalização **Completion date:**  
NOV 2022

Partindo do interesse pelo filme com o mesmo título, *O Pão* (1959-1963) de Manoel de Oliveira, *O Pão* explora questões sobre trabalho, tecnologia e terra no setor da panificação e nas padarias da cidade do Porto.

*Building on the interest in Manoel de Oliveira's film of the same title, O Pão (1959-1963), O Pão explores issues of work, technology and land in the bakery sector and in the bakeries of the city of Porto.*

## A Morte de uma Montanha Death of a Mountain

Nuno Escudeiro

Portugal, França **France**, DOC, EXP, 40'

Produção **Production:** BAM BAM Cinema

(PT), *Point du jour - Les films du Balibari* (FR)

Data de finalização **Completion date:**  
FEV FEB 2023

Uma mulher faz de uma montanha parte de si, quase indistinta do próprio corpo. Através de imagens de arquivo, confia-nos a história da sua vida, as memórias de infância e a realidade de uma guerra em curso que levará, por fim, à destruição da montanha.

*A woman makes a mountain part of herself, almost indistinguishable from her own body. Through archive images she tells us the story of her life, childhood memories and the reality of an ongoing war that will ultimately lead to the destruction of the mountain.*

## Grito Light Was a Break

Luís Costa

Portugal, FIC, 20'

Produção **Production:** Olhar de Ulisses (PT)

Data de finalização **Completion date:**  
JAN 2023

Numa noite de insónia, Emília recorda um grande trauma da sua infância. Por entre as memórias acesas, visita a mãe, a irmã, Manuel e todos os lugares da sua solidão. *On a sleepless night, Emília recalls a great trauma from her childhood. Among the vivid memories, she visits her mother, her sister, Manuel and all the places of her solitude.*

## Sen ti Without you

Feyrouz Serhal

Espanha **Spain**, Líbano **Lebanon** FIC, 19'

Produção **Production:** Zeitum Films (ES)

Roummana (LEB)

Data de finalização **Completion date:**

JAN 2023

Uma vez, numa noite na Galiza, um grupo de estrelas saltou e deu um mergulho no Atlântico. Uma estrela ficou lá em cima a brilhar sozinha no céu escuro; Rosalía tinha planos diferentes para a noite.

*Once upon a night in Galicia a group of stars jumped down and took a dip in the Atlantic.*

*One star stayed up there shining alone in the dark sky; Rosalía had different plans for the night.*

## O Pátio do Carrasco The Damned Yard

André Gil Mata

Portugal, FIC, 46'

Produção **Production:** Primeira Idade (PT),

Agente a Norte (PT) e Rua Escura (PT)

Data de finalização **Completion date:**

JAN 2023

"...assim o passado e o futuro fundem-se num único presente, na terrível e insólita vida do Pátio Maldito." Ivo Andric

*"...so the past and the future merge into a single present, in the terrible and unusual life of the Cursed Courtyard." Ivo Andric*

## De Império Empire

Alessandro Novelli

Portugal, Espanha **Spain**, ANI, 13'

Produção **Production:** BAP – Animation

Studio (PT), Studio Kimchi (ES)

Data de finalização **Completion date:**

JAN 2023

Durante uma noite pacífica, um grupo de fugitivos tenta encontrar o seu caminho para o centro do edifício, onde toda a resistência está a reunir-se. Evitando a vigilância, passam pelas salas dos Gigantes e testemunham as suas macabras rotinas.

*During a peaceful night, a group of fugitives tries to find its way to the centre of the building, where the entire resistance is gathering. Evading the surveillance they go through the rooms of the Giants and witness their macabre routines.*

## Quase me Lembro Almost Remember

Dimitri Mihajlovic, Miguel Lima

Portugal, ANI, 9'

Produção **Production:** BAP – Animation

Studio (PT)

Data de finalização **Completion date:**

JAN 2023

Uma mulher deambula por entre a impermanência das suas memórias de infância, tentando reconstruir a história da casa onde viveu o seu avô.

*A woman wanders through the impermanence of her childhood memories, trying to rebuild the story of the house where her grandfather lived.*

As Melusinas à margem do rio



Ensaio



That's How I Love You



22 TER TUE · 15:00 · CASA COMUM

# Arché Porto

## Apresentação Presentation

Em colaboração com a Apordoc, o festival organiza o Arché-Porto, um laboratório criativo de desenvolvimento de projetos cinematográficos para cineastas com projetos em fase de desenvolvimento e de produção. Livres de condicionantes financeiras e logísticas imediatas, o laboratório dedica-se, principalmente, à reflexão sobre o processo criativo de cada projeto selecionado. Ao longo de três dias, um tutor/a convidado/a fará uma avaliação e um acompanhamento dos projectos, antes destes serem apresentados aos convidados da indústria que participam no festival e a um júri internacional, que atribuirá um prémio ao melhor projecto.

*In collaboration with Apordoc, the festival organises Arché Porto, a creative development lab aimed at filmmakers with projects in different stages of development and production. Comprised of feedback sessions, the workshop aims to provide a space for deep reflection on the creative process, free from immediate financial and logistical goals. Over the course of three days, a renowned guest tutor will give feedback on the participants' projects, before the projects are pitched to industry guests attending the festival. At the end, an international jury will award a prize for the best project.*

## Tutoria Tutor

Andrés Duque

O seu trabalho situa-se na periferia da não-ficção com um forte viés ensaístico. Os seus filmes têm recebido inúmeros prémios em festivais de cinema em todo o mundo (Punto de Vista, Cinéma du Réel, Dokufest, D'A, Unicorn Awards, Goya Awards). Foram também exibidos em centros culturais como o Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona, Museu de Arte Moderna de Viena, Museu de Arte Contemporânea de Moscovo, Museu Hermitage em São Petersburgo, entre outros.

*His work is situated on the periphery of non-fiction with a strong essayistic inclination. His works have received numerous awards at film festivals around the world (Punto de Vista, Cinéma du Réel, Dokufest, D'A, Unicorn Awards, Goya Awards). His films were also screened in cultural centres such as Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona, Museum of Modern Art in Vienna, Museum of Contemporary Art in Moscow, Hermitage Museum in Saint Petersburg, among others.*

## Projetos Projects

### Mysticisme du Sud

de by Fábio Penela

### Mãos – O Poder, o Gesto e o Toque,

de by Rita Figueiredo

### Rastros del Trabant – Traces of the Trabant

de by Orisel Castro López

### Strana

de by Diana Mizrahi Cengarle

17–26 NOV · 18:00–19:00 · MAUS HÁBITOS

# Happy Hours by Cockburn's & Alinea A

Com o apoio da Cockburn's, as Happy-Hours do Porto/Post/Doc transformam-se em momentos de convívio e partilha, conduzidos pela melhor música dos DJs convidados e pela luz do entardecer no espaço do Salão Nobre dos Maus Hábitos. Todos os dias haverá um DJ convidado pela Alinea A e o evento será emitido em streaming. Estes momentos, mais relaxados, pretendem promover e fomentar a criação de redes de contacto de forma intuitiva entre os vários agentes culturais presentes no festival.

*Sponsored by Cockburn's, Porto/Post/Doc's Happy Hours are transformed into moments of conviviality and sharing, to the tune of the best music of guest DJs and the light of the sunset in Maus Hábitos' Salão Nobre. Every evening, there will be a DJ invited by Alinea A and the event will be broadcast live online. These more relaxed moments aim to promote and foster intuitive networking between the various cultural agents present at the festival.*



## Prémios Awards

### Grande Prémio Vicente Pinto Abreu Grand Jury Prize Vicente Pinto Abreu

Para melhor filme da  
Competição Internacional  
For best film in the International  
Competition  
Valor Value €3000

### Prémio Cinema Falado Cinema Falado Award

Para melhor filme da  
Competição Cinema Falado  
For best film in Cinema Falado  
Competition  
Valor Value €1000

### Prémio Transmission Transmission Award

Para melhor filme da secção  
Transmission, excepto quando  
assinalado  
For best film in the Transmission  
Competition, unless otherwise  
excluded  
Valor Value €1000

### Prémio Cinema Novo by Canal180 Cinema Novo Award by Canal180

Para melhor filme da  
Competição Cinema Novo  
For best film in Cinema  
Novo Competition  
Valor de €500, €2000 em  
serviços na BLIT e €500 em  
serviços na ShowReel  
Value: €500, plus €2000 in  
services from BLIT, and €500  
in services from ShowReel

### Prémio Arché by Companhia das Culturas/Fundação Pereira Monteiro Arché Award by Companhia das Culturas/Fundação Pereira Monteiro

Para melhor projecto  
apresentado na oficina Arché  
Awarded to the best project  
presented in the Arché Lab  
Residência Artística na  
Companhia das Culturas  
Artist Residency at Companhia  
das Culturas

### Prémio Teenage Teenage Award

Para melhor filme escolhido  
entre as várias secções do  
programa, a eleger por um  
grupo de alunos do ensino  
secundário, oriundos de várias  
escolas do Porto.  
For best film in a selection  
chosen from various  
programme sections. Awarded  
by a group of students from  
various secondary schools  
across Porto.

### Filmes Films

*A House Made of Splinters*,  
de by Simon Lereng Wilmont  
*Les Magnétiques*,  
de by Vincent Maël Cardona  
*Mangrove School*,  
de by Filipa César,  
Sónia Vaz Borges  
*Meet Me In The Bathroom*,  
de by Dylan Southern,  
Will Lovelace  
*Nossa Senhora da Loja do Chinês*,  
de by Ery Claver  
*O Banho*,  
de by Maria Inês Gonçalves  
*Tune Into The Future*,  
de by Eric Schockmel  
*Waters of Pastaza*,  
de by Inês T. Alves

# Júris Juries

## COMPETIÇÃO INTERNACIONAL INTERNATIONAL COMPETITION

### Alexandra Dias Fortes

Investigadora do IFILNOVA, é professora de “Epistemologia e fundamentos do pensamento crítico” no ISCTE. Recebeu o grau de doutora em 2016 com uma tese sobre o pensamento de Ludwig Wittgenstein. Tem publicado, apresentado, e co-organizado conferências internacionais sobre estética, metodologias filosóficas, filosofia da linguagem, epistemologia e estética urbana.

Researcher at IFILNOVA and teacher of “Epistemology and foundations of critical thinking” at ISCTE. In 2016 she received her PhD on the thought of Ludwig Wittgenstein. She has published, presented, and co-organised international conferences on various topics in aesthetics, philosophical methodologies, philosophy of language, epistemology and urban aesthetics.

### Gerwin Tamsma

Antes de começar a colaborar com o festival de Roterdão, em 1996, trabalhou como crítico e editor independente. Entretanto, programou várias retrospectivas, programas temáticos e desenvolveu áreas regulares de programação, como a secção Bright Future, no referido festival, dedicada a talentos emergentes. Participou nos comités dos fundos Hubert Bals, Dutch Film Fund e Amsterdam Fund for the Arts.

Before starting working with the International Film Festival of Rotterdam in 1996, he worked as a freelance critic and editor. He has curated various retrospectives and thematic programmes and developed returning strands and programmes, such as Bright Future focusing on emerging talents. He also

served on committees for the Hubert Bals Fund, the Dutch Film Fund and the Amsterdam Fund for the Arts.

### João Lopes

Crítico de cinema, argumentista, realizador de várias curtas-metragens e da longa Fernando Lopes, Provavelmente (2008). Colabora atualmente no Diário de Notícias, na SIC Notícias e na Antena 1. Foi professor da Escola Superior de Teatro e Cinema e responsável pela programação de Cinema de Guimarães 2012 – Capital Europeia da Cultura. Autor dos livros Teleditadura – Diário de um Espectador (1995), Poemas de Guerra (2002) e Cinema e História: Aventuras Narrativas (2018). Film critic, screenwriter, director of several short films and the feature film Fernando Lopes, Provavelmente (2008). He currently collaborates with Diário de Notícias, SIC Notícias and Antena 1. He was a professor at the Escola Superior de Teatro e Cinema and responsible for the cinema programme of Guimarães 2012 - European Capital of Culture. Author of the books Teleditadura - Diário de um Espectador (1995), Poemas de Guerra (2002) and Cinema e História: Aventuras Narrativas (2018).

## CINEMA FALADO

### Bernard Despomaderes

Formado em Direito e Ciências Políticas, foi diretor do departamento Arte e Cultura do Institut Français de Porto, adido cultural do Institut Français du Portugal e responsável pela organização da Festa do Cinema Francês no Porto. Foi produtor executivo da curta En une poignée de mains amies. Co-fundou o festival Curtas de Vila do Conde e colaborou com Jean-Loup Passek na criação do Museu de Cinema de Melgaço, sendo o seu atual curador.

With a degree in Law and Political Science, he was director of the Art and Culture department of the Institut Français du Porto, cultural attaché of the Institut Français du Portugal and responsible for the organisation of the French Cinema Festival in Porto. He was executive producer of the short film En une poignée de mains amies. He co-founded Curtas de Vila do Conde festival and collaborated with Jean-Loup Passek in the creation of Melgaço Cinema Museum, being its current curator.

### Raquel Schefer

Raquel Schefer é investigadora, realizadora, programadora e professora associada na Universidade Sorbonne Nouvelle. Doutorada em Estudos Cinematográficos e Audiovisuais pela Universidade Sorbonne Nouvelle, é mestre em Cinema Documental pela Universidad del Cine de Buenos Aires. Publicou El Autorretrato en el Documental, bem como diversos capítulos de livros e artigos. É co-editora da revista La Furia Umana e conselheira de programação do IDFA. Raquel Schefer is a researcher, filmmaker, film curator, and associated professor at Sorbonne Nouvelle University. She holds a PhD in Film Studies from Sorbonne Nouvelle University and a Master in Documentary Cinema from the University of Cinema of Buenos Aires. She published the book Self-Portrait in Documentary and several book chapters and articles. She is the co-editor of the quarterly La Furia Umana and a program advisor at IDFA.

### Tiago Bartolomeu Costa

Programador, comissário e editor é, atualmente, coordenador do projeto FILMar, operacionalizado pela Cinemateca Portuguesa. Colaborou com os teatros e companhias Rivoli (2020-2022), São Luiz (2014-2022), Companhia Nacional de Bailado (2020-2021),

Coliseu do Porto (2020-2021), Chantiers d'Europe (2012-2016), e foi assessor no Ministério da Cultura (2016-2019). Fundou e dirigiu a Obscena - Revista de Artes Performativas, e escreveu O Cego que Atravessou Montanhas - Conversas com Luís Miguel Cintra (2016) e Tiago Guedes - Valse à six temps (2011). Programmer, curator and editor, he is currently and until April 2024, coordinator of the FILMar project, operated by Cinemateca Portuguesa. He collaborated with such theatres as Rivoli (2020-2022), São Luiz (2014-2022), National Ballet Company (2020-2021), Coliseu do Porto (2020-2021), Chantiers d'Europe (2012-2016), and was an advisor of the Ministry of Culture (2016-2019). He founded and edited Obscena - Revista de Artes Performativas and authored the publications O Cego que Atravessou Montanhas - Conversas com Luís Miguel Cintra (2016) and Tiago Guedes - Valse à six temps (2011).

## TRANSMISSION

### Ana Deus

Iniciou o percurso musical em 1987 no grupo pop Ban. Em 1993 iniciou com a escritora Regina Guimarães e o músico Alexandre Soares o grupo Três Tristes Tigres. Criou o espetáculo Sono dedicado à poesia de Ernesto de Melo e Castro. Tem musicado poesia de autores variados, a solo ou nos seus projetos Osso Vaidoso, Bruta e Ruído Vário. Em 2020 editou Mínima Luz, álbum de originais dos Três Tristes Tigres. Colabora com João Sousa Cardoso em leituras encenadas de textos literários. She started her musical career in 1987 in the pop group Ban. In 1993 she founded the band Três Tristes Tigres with the writer Regina Guimarães and the musician Alexandre Soares.

She created the show Sono dedicated to the poetry of Ernesto de Melo e Castro, and has set poetry by various other authors to music, both solo and in her projects Osso Vaidoso, Bruta and Ruído Vário. In 2020, she released Mínima Luz, an album of new songs by Três Tristes Tigres. She collaborates with João Sousa Cardoso in staged readings of literary texts.

### Mitó (Maria Antónia)

Estudou na Academia dos Amadores de Música e no Conservatório Nacional, onde terminou o curso de violoncelo. Em 2002, concluiu o curso da Act Escola de Actores em Lisboa, e desde então colabora com várias companhias como atriz, cantora e autora de músicas. Em 2003, juntou-se a Luís Varatojo e João Aguardela para fundar a banda A Naifa. Em 2015 fundou a banda Señoritas com Sandra Baptista. Editou 7 álbuns, um livro-DVD autobiográfico, fez 10 digressões nacionais e várias apresentações internacionais. She studied at Academia dos Amadores de Música and at Conservatório Nacional, where she completed the cello course. In 2002, she finished her course at Act Escola de Actores in Lisbon, and since then she has collaborated with various companies as an actress, singer and songwriter. In 2003, she joined Luís Varatojo and João Aguardela to found the band A Naifa. In 2015 she founded the band Señoritas with Sandra Baptista. She has published seven albums, an autobiographical DVD-book, made 10 national tours and several international presentations.

### Ricardo Salazar

Advogado que roda discos, foi o criador do Rádio Bar e também da editora e promotora Sister Ray, todos projectos do Porto. Apresenta, na Yéyé, “A Grande Travessia” e organiza o Piquenique Dançante sobre a Relva e o Porto Pop, uma festa

de cultura pop sobre a música nos livros com as palavras que se dançam. Colecionador ávido de discos, revistas, livros e bandas-desenhadas. A lawyer who spins records, he was the creator of Radio Bar and also of the publisher of Sister Ray - all projects based in Porto. He presents, at Yéyé, “A Grande Travessia” (The Great Crossing) and organises the Dancing Picnic on the Grass and Porto Pop, a pop culture party about music in books with the words you dance to. Avid collector of records, magazines, books and comics.

## CINEMA NOVO

### Jesus Novás Andrade

Desde os anos 90 que integra a direção do Cineclub de Pontevedra e aí criou o Cine Forum de Noites Abertas. Foi professor na Faculdade de Belas Artes da Universidade de Vigo e na UNED. Entre 2004 e 2010, colaborou com a revista Arts Notes. Desde 2007 que coordena seminários, temporadas e cursos de cinema no Campus de Pontevedra. É atualmente co-diretor e programador do festival Novos Cinemas. Since the 90s, he has been part of Cineclub de Pontevedra and designed the Cine Forum de Noites Abertas. He taught at the Faculty of Fine Arts - Vigo University and at UNED. Between 2004 and 2010, he collaborated with Art Notes magazine. Since 2007, he has coordinated seminars, cinema seasons, and film courses of the Vice-Rector of the Campus of Pontevedra. Currently he works as a co-director and programmer of Novos Cinemas festival.

### João Rui Guerra da Mata

Começou a trabalhar em cinema em 1995. Foi professor de Art Direction/Production Design na Escola Superior de Teatro e Cinema entre 2004 e 2011. Em 2012 realizou a

curta-metragem, O que Arde Cura, premiada no Festival de Locarno. Co-realizou várias curtas e as longas com o seu companheiro e colaborador artístico, João Pedro Rodrigues. Em cinema exerce também a função de Art Director/ Production Designer e argumentista. Em 2016, teve uma exposição e uma retrospectiva integral, juntamente com Rodrigues, no Centro Pompidou de Paris. He started working in cinema in 1995. He was a teacher of Art Direction/Production Design at Escola Superior de Teatro e Cinema between 2004 and 2011. In 2012 he directed the short film, O que arde cura, which was awarded at Locarno film festival. He co-directed several short films and feature films with his partner and artistic collaborator, João Pedro Rodrigues. In cinema he also works as Art Director/ Production Designer and screenwriter. In 2016, he had an exhibition and a full retrospective, together with Rodrigues, at the Centre Pompidou in Paris.

### Mariana Gaivão

É realizadora e montadora. A sua primeira curta-metragem, Solo, venceu, entre outros, o prémio para Melhor Curta Metragem do Festival Du Nouveau Cinéma. Depois, realiza a curta First Light e, mais recentemente, a curta Ruby, apresentada nos festivais de Roterdão, Palm Springs, ZINEBI ou Las Palmas e estreada comercialmente em Portugal, França, Alemanha, Brasil, Islândia e Uruguai. O seu primeiro documentário, uma co-produção Luso-Alemã, está em fase de rodagem. Foi também programadora do festival Queer Lisboa e lecionou a cadeira de Realização na ETIC. She is a director and editor. Her first short film, Solo, won, among others, the prize for Best Short Film at Du Nouveau Cinéma

Festival. Later, she directed the short film *First Light* and, more recently, the short *Ruby*, selected for festivals such as Rotterdam, Palm Springs, ZINEBI and Las Palmas and was distributed in Portugal, France, Germany, Brazil, Iceland and Uruguay. Her first documentary, a Lusó-German co-production, is currently being shot. She was also a programmer at *Queer Lisboa* festival and a teacher of directing at ETIC.

## WORKING CLASS HEROES

### Sierra Pettengill

Realizadora, produtora e arquivista que vive e trabalha em Brooklyn. O seu primeiro filme, *Town Hall* (co-realizado com Jamila Wignot) foi exibido na PBS em 2014. Produziu o documentário, nomeado para o Oscar e vencedor do Emmy, *Cutie and the Boxer* e trabalhou como arquivista para realizadores como Jim Jarmusch (*Gimme Danger*) e Mike Mills (*20th Century Women*), entre muitos outros. Co-realizou *The Reagan Show* e realizou *Riotsville*, U.S.A., ambos integralmente compostos com imagens de arquivo. Escreve para as revistas *frieze* magazine e *Film Comment*. *Brooklyn-based filmmaker, producer and archivist. Town Hall, her directorial debut (co-directed with Jamila Wignot) broadcast nationally on PBS in 2014. She is the producer of the Academy Award® nominated and Emmy winner documentary Cutie and the Boxer and worked as an archivist for Jim Jarmusch (Gimme Danger) and Mike Mills (20th Century Women), among many others. She co-directed The Reagan Show and directed Riotsville, U.S.A., both feature length all-archival documentaries. She also writes on film for frieze magazine and Film Comment.*

### Victor Paz

Responsável pela *Lost & Found*, distribuidora de cinema especializada em cinema restaurado, é também jornalista e crítico de cinema, tendo escrito para *Otros Cinemas* Europa, *A Cuarta Pared*, *Senses of Cinema* e *Rádio Nacional Espanhola*. Pertence à equipa do cinema *Duplex* (em Ferrol). É igualmente programador no festival de Aguilar (Espanha), e gere as oficinas para jovens críticos no festival de Pali (Sérvia), juntamente com Neil Young. *Head of Lost & Found, a distribution company focused on restored films. A journalist and film critic, he is a contributor to Otros Cines Europa, A Cuarta Pared, the Spanish National Radio and Senses of Cinema. He is also on DUPLEX Cinema's team (Ferrol, Spain). He is currently programming for Aguilar Film Festival (Spain) and runs a young critics' workshop at the European Film Festival Pali (Serbia), along with Neil Young.*

### Carlos Natálio

Licenciado em Cinema e em Direito, é doutorado em Ciências da Comunicação com uma tese sobre Educação para o Cinema, tendo colaborado em vários projetos nessa área (CinEd, *Shortcut*, *Moving Cinema*, *Os Filhos de Lumière*, Plano Nacional de Cinema, *Batalha Centro de Cinema*). É crítico e membro fundador do site À pala de Walsh. Integra, desde 2019, a programação do festival *IndieLisboa*. É investigador no CITAR e professor da Escola das Artes da Universidade Católica Portuguesa – Porto. *He graduated in Cinema and Law and has a PhD in Communication Sciences with a thesis on Education for Cinema, having collaborated in various projects in this field (CinEd, Shortcut, Moving Cinema, Os Filhos de Lumière, Plano Nacional de Cinema,*

*Batalha Centro de Cinema). He is a film critic and founding member of the website À pala de Walsh. Since 2019, he is part of the programme committee of IndieLisboa festival. He is a researcher at CITAR and a professor at Escola das Artes da Universidade Católica Portuguesa - Porto.*

## ARCHÉ

### Felipe Lage

Fundador, com Oliver Laxe, da produtora *Zeitun Films*, em 2009. Aí produziu filmes de Laxe, Eloy Enciso, Alberto Garcia, Lois Patiño, Enrique Rivero, Feyrouz Serhal, Eliane Raheb e Eloy Domínguez Serén. Estes filmes foram exibidos e premiados em festivais como Cannes, Berlim, Locarno, Toronto, Roterdão, entre outros. *Founded Zeitun Films in 2009 with Oliver Laxe. He has produced films by Laxe, Eloy Enciso, Alberto Garcia, Lois Patiño, Enrique Rivero, Feyrouz Serhal, Eliane Raheb and Eloy Domínguez Serén. These films have been screened and awarded in festivals such as Cannes, Berlin, Locarno, Toronto, Rotterdam, among others.*

### Mafalda Santos

Artista plástica e programadora, mantém um percurso expositivo em Portugal e no estrangeiro desde 2001. Licenciada em Pintura na Faculdade de Belas Artes do Porto, foi programadora do espaço independente *PêSSEGOpráSEMANA* (2002-2007). Foi selecionada para o Prémio EDP Novos Artistas 2007 e em 2005 para a exposição “7 artistas ao 10.º mês” na Fundação Calouste Gulbenkian. Geriu, com Manuel Mesquita, o programa de residências artísticas *Moinho da Fonte Santa* (2013-2018) e é responsável, com Susana Gaudêncio, pelo projeto *Pessoa Colectiva*.

Visual artist and programmer, she has been exhibiting in Portugal and abroad since 2001. Graduated in Painting at the Faculty of Fine Arts of Porto, she was the programmer of the independent space *PêSSEGOpráSEMANA* (2002-2007). She was selected for the EDP New Artists Award 2007 and in 2005 for the exhibition “7 artists at the 10th month” at the Calouste Gulbenkian Foundation. She managed, with Manuel Mesquita, the artistic residencies programme *Moinho da Fonte Santa* (2013-2018) and is responsible, with Susana Gaudêncio, for the project *Pessoa Colectiva*.

### Mónica Guerreiro

Formou-se em Ciências da Comunicação, com pós-graduação em Culturas e Discursos Emergentes, pela FCSH/NOVA. Jornalista e crítica, publicou regularmente na imprensa especializada entre 1996 e 2010. É autora da biografia *Olga Roriz* (2007) e da monografia *O Essencial sobre a Companhia Nacional de Bailado* (2017). Trabalhou na Direção-Geral das Artes (2004-2015), na Direção Municipal de Cultura da Câmara Municipal do Porto (2016-2019) e, desde março de 2020, preside à Direção do Coliseu Porto Ageas. *She graduated in Communication Sciences, with a post-graduate degree in Emerging Cultures and Discourses from FCSH/NOVA. A journalist and critic, she published regularly in the specialised press between 1996 and 2010. She is the author of the biography Olga Roriz (2007) and the monograph O Essencial sobre a Companhia Nacional de Bailado (2017). She has worked at Direção-Geral das Artes (2004-2015), at Direção Municipal de Cultura da Câmara Municipal do Porto (2016-2019) and, since March 2020, she chairs the Direction of Coliseu Porto Ageas.*

## Equipa Team

Direção **Director**  
**Dario Oliveira**

Direção Executiva  
**Executive Director**  
**Sérgio Gomes**

Gestão Financeira  
**Financial Management**  
**Joana Sofia Babo**

Gestão de Projetos/  
Candidaturas **Project**  
**Management/ Applications**  
**Liliana S. Lasprilla**

**PROGRAMAÇÃO**  
**PROGRAMME**

Direção de Programação  
**Programme Director**  
**Dario Oliveira**

Coordenação de Programação  
**Programme Coordinator**  
**Sérgio Gomes**

Comissão de Seleção da  
Competição Internacional  
**Selection Committee for the**  
**International Competition**  
**Dario Oliveira**  
**Joana Gusmão**  
**Luís Lima**  
**Sérgio Gomes**

Comissão de Seleção da  
Competição Cinema Falado  
**Selection Committee for the**  
**Cinema Falado Competition**  
**Dario Oliveira**  
**Joana Gusmão**  
**Luís Lima**  
**Melanie Pereira**  
**Sérgio Gomes**

Comissão de Seleção da  
Competição Cinema Novo  
**Selection Committee for the**  
**Cinema Novo Competition**  
**Ana Alves Da Silva**  
**Melanie Pereira**  
**Sérgio Gomes**

Comissão de Seleção da  
Competição Transmission  
**Selection Committee for the**  
**Transmission Competition**  
**Dario Oliveira**

**Pedro Ramos**  
**Sara Cunha**  
**Sérgio Gomes**

Europa 61  
**Carlos Nogueira**

Neurodiversidade  
**Neurodiversity**  
Nós, A Revolução  
**We, The Revolution**  
New Talents  
Poetry in Motion  
**Dario Oliveira**

Fórum do Real  
**Dario Oliveira**  
**Joana Morais e Castro**

Tradução Trans-Temporal  
**Translating Across Time**  
**Sérgio Gomes**

Cinefiesta  
**Joana Gusmão**  
**Sérgio Gomes**

Planetário **Planetarium**  
**Elsa Moreira**  
**Paulo Pereira**  
**Sérgio Gomes**  
**Tânia Cunha**

LABCeuta  
**Melanie Pereira**

Programa Educativo  
**Educational Program**  
**Dario Oliveira**  
**Melanie Pereira**

**INDUSTRIA**  
**INDUSTRY**

Direção **Director**  
**Sérgio Gomes**

Coordenação **Coordinator**  
**Liliana S. Lasprilla**

Produção **Production**  
**Ana Viegas**

**COMUNICAÇÃO**  
**COMMUNICATION**

Coordenação e Assessoria  
de Imprensa **Coordinator**  
**and Press officer**  
**Sara Cunha**

Editorial  
**Joana Gusmão**  
**Ricardo Vieira Lisboa**

Website  
**Sara Cunha**  
**Sérgio Gomes**

Gestão de Redes Sociais  
**Social Media Management**  
**Guilherme Pinto dos Santos**

Design  
**Studio Dobra**

Audiovisuais **Audiovisuals**  
**Ana Viotti**

Fotografia **Photography**  
**Beatriz Ramirez**  
**Vasco Sarmento**

**PRODUÇÃO**  
**PRODUCTION**

Direção de Produção  
**Production Director**  
**Sérgio Gomes**

Produção Executiva  
**Executive Producer**  
**Carolina Rainho**  
**Rebeca Pereira**

Assistente de Produção  
**Production Assistant**  
**Ángela Hernández**

Gestão de Cópias **Print Traffic**  
**José Silva**

Tradução/Legendagem  
**Translation/Subtitles**  
**Bruno Afonso**  
**Catarina Feiteira**  
**João Moreira**  
**Luís Azevedo**

Sponsoring  
**rCentral**

Apoios Institucionais  
**Institutional Support**  
**Rebeca Pereira**

Restaurantes Parceiros  
**Partner Restaurants**  
**Ana Cristina Amado**  
**Rebeca Pereira**

**CONVIDADOS**  
**GUESTS**

Coordenação de Convidados  
**Guest Coordinator**  
**Rebeca Pereira**

Acreditações **Accreditations**  
**Catarina Parente**

## Agradecimentos Acknowledgments

A todos os voluntários do festival  
Adrian Gramary  
Alexis Fernandes  
Américo Santos  
Ana Alves da Silva  
Ana David  
Ana Pereira  
Becas Xavier  
Beli Martínez  
Bruno Sousa  
Carlos Lobo  
Carlos Natálio  
Carlos Ramos  
Christopher Small  
Cristina Mota  
Cândida Martins  
Daniel Pires  
Daniel Ribas  
Emily Wright  
Fátima Vieira  
Filipa Pa  
Filipe Pires  
Gerald Weber  
Guilherme Blanc  
Henrique Amoedo  
Hugo Van der Ding  
Joana Morais Castro  
José Manuel Grosso-Silva  
Justin Jaeckle  
Luís Araujo  
Manuel Andrade  
Marco Paiva  
Maria Viachou  
Mariana Barassi  
Marie Pourcelot  
Marta Canas  
Martim Sousa Tavares  
Mário Rui Carvalho Gomes  
Mónica Guerreiro  
Nuno Castro  
Nuno Crespo  
Nyika Jancsó  
Paulo Branco  
Paulo Cunha Martins  
Paulo Pereira  
Paulo Pimenta  
Pedro Barbadillo  
Pedro Borges  
Pedro Morais  
Raquel Troyano  
Salette Ramalho  
Sierra Pettengill  
Susana Costa Pereira  
Susana Moreira Marques  
Susana Serra  
Thomas Ordonneau  
Tsveta Dobрева  
Vitor Bastos  
Yoram Schaffer

# CINANIMA 22

ORGANIZAÇÃO NASCENTE-COOPERATIVA DE  
ACÇÃO CULTURAL, O.R.L.  
CÂMARA MUNICIPAL DE ESPINHO

46º FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINEMA DE  
ANIMAÇÃO

46th INTERNATIONAL  
ANIMATED FILM  
FESTIVAL



www.cinanima.pt  
7/13 NOV. 2022  
ESPINHO  
PORTUGAL



© 2022 Cinanima 22. All rights reserved. | www.cinanima.pt

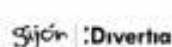
Súbete a la gran ola  
del cine independiente

# FICX60

#60FICX #LaGranOlaDel60FICX



FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
GIJÓN/XIXÓN  
Del 11 al 19  
de noviembre  
en ficx.tv



39.  
KASSELER  
DOK UMENTAR  
FILM  
UND  
VIDEO FEST  
15.-20.11.2022 + ONLINE → 27.11.



PROGRAM ONLINE BY THE END OF OCTOBER

WWW.KASSELERDOKFEST.DE

FILMLADEN KASSEL E.V. | GOETHESTR. 31 | 34119 KASSEL | FON: +49 (0)561 707 64-21 | DOKFEST@KASSELERDOKFEST.DE

Foto: Ilka Halso / Layout: atelier capra

# FID

34th INTERNATIONAL  
FILM  
FESTIVAL  
MARSEILLE

July 2023

WWW.FIDMARSEILLE.ORG

**Curtas Vila do Gonde 31 International Film Festival**

**16 Jul**

**Applications are now open:**

Early deadline: 31st December 2022

Regular deadline: 28th February 2023

Extended deadline: 30th April 2023

Academy Award @ Qualifying

European Film Award Qualifying

filmfreeway.com  
shortfilmdepot.com  
festhome.com

curtas.pt

**Open City Documentary Festival**

06. ———> 12. September 2023

Facebook.com/OpenCityLondon opencitylondon.com

**The Art of Non-Fiction**

**Edition 13**

Twitter/Instagram: @OpenCityDocs

↓

Submissions open 17 November 2022  
Submissions close 5 May 2023

OPEN CITY DOCUMENTARY FESTIVAL **UCL**

**DOKU FEST**

04 - 13 AUGUST 2023  
PRIZREN, KOSOVO

**CALL FOR ENTRIES OPEN  
NOVEMBER 1**

**PORTO/  
POST/  
DOC**

17-25      Novembro      2023

AS GRANDES ESTREIAS CONTINUAM EM CASA

# A FILHA PERDIDA



**TV CINE**  
 TOP | EDITION | EMOTION | ACTION  
 TUDO ESTREIA AQUI

## Bilhetes Tickets

Bilhete por sessão **5€**  
 Bilhete para estudantes **2€**  
 >65, Cartão Porto. e Tripass **3,5€**  
 SillySeason: Fora de Campo **10€**  
 Fórum do Real, Masterclasses, LABCeuta, Casa Comum e Happy Hours **Entrada livre**  
 Bilhetes também disponíveis *online*:  
<https://portopostdoc.com/>

Os bilhetes com desconto estão disponíveis exclusivamente nas bilheteiras físicas dos vários locais.

Os bilhetes para as Sessões Planetário podem ser adquiridos previamente no Guest Office, no 5.º andar dos Maus Hábitos, ou no próprio local, uma hora antes do início da sessão.

### Condições Especiais e Descontos

Passe do festival **50€ (\*)**  
 O passe do festival garante o acesso a todas as sessões de cinema do Porto/Post/Doc e à programação de Há Filmes na Baixal em 2023. Este passe é válido por 12 meses a partir da data de compra. Os lugares reservados em sala para portadores do passe do festival são limitados.

(\*) desconto de 50% para Estudantes, Maiores de 65, Cartão Porto. e Tripass

Normal Ticket **5€**  
 Ticket for students **2€**  
 >65, Cartão Porto. and Tripass **3,5€**  
 SillySeason: Fora de Campo **10€**  
 Fórum do Real, Masterclasses, LabCeuta, Casa Comum and Happy Hours **Free admission**  
 Tickets also available online: <https://portopostdoc.com/>

Discount tickets are available exclusively at the venues ticket offices.

Tickets for the Planetarium Sessions can be purchased in advance at the Guest Office, on the 5th floor of Maus Hábitos, or at the venue itself, one hour before the beginning of the session.

### Special Conditions and Discounts

Festival Pass **50€ (\*)**  
 The festival grants access to all film screenings of Porto/Post/Doc and the programme of Há Filmes na Baixal in 2023. This pass is valid for 12 months from the date of purchase. The seats reserved for festival pass holders are limited.

(\*) 50% discount for Students, People over 65, Porto Card and Tripass

Sessões de Cinema para Escolas  
 Film Screenings for Schools  
 Melanie Pereira  
[melanie@portopostdoc.com](mailto:melanie@portopostdoc.com)

### APOIO PRINCIPAL MAIN SPONSORS



### MECENAS DO FESTIVAL FESTIVAL PATRON



### COPRODUÇÃO / CO-PRODUCTION



### APOIOS PRÉMIOS AWARDS SPONSORSHIPS



### EMBAIXADAS E INSTITUIÇÕES ASSOCIADAS EMBASSIES AND INSTITUTIONS



### EUROPA61



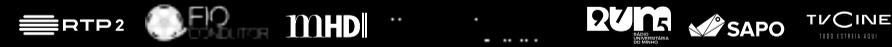
### INDUSTRY



### PARCERIAS PARTNERS



### PARCEIROS MEDIA MEDIA PARTNERS



### HOTEL OFICIAL OFFICIAL HOTEL



### ESCOLAS ASSOCIADAS ASSOCIATED SCHOOLS



### FESTIVAIS ASSOCIADOS ASSOCIATED FESTIVALS



### APOIO À DIVULGAÇÃO SUPPORT



# PORTO/ POSTDOC

16-26 Novembre  
2022  
Film & Media  
Festival

[portopostdoc.com](http://portopostdoc.com)